叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 文化交流(cultural Exchange) 000001

2. 文化交流(cultural Exchange) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文化交流(Cultural Exchange)

['kʌltʃərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Cultural **Exchange**
文化 交换

文化交流

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
By **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [reɪs] [lʊk] [soʊ]
How **could** **any** **race** **look** **so**
如何 可以 任何 种族 看 所以

任何种族怎么可能看起来如此?

[fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['pi:sf(ə)l] — [ænd; ənd]
ferocious **and** **yet** **be** **peaceful** **—** **and**
凶猛 和 然而 是 和平 — 和

既凶猛又平和——

[dɪ'vaɪz] [soʊ] ['næsti] [ə; eɪ] ['wepən] ?
devise **so** **nasty** **a** **weapon** **?**
设计 所以 可恶的 一个 武器 ?

研制出如此可怕的武器?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] ['kudnt] [help] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['speɪsmæn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['teɪbl] .
I **couldn't** **help** **listening** **to** **the** **big** **spaceman** **sitting** **alone** **at** **the** **corner** **table** **.**
我 不能 帮助 聆听 到 这 大的 太空人 坐着 独自的 在 这 角落 桌子 .

我忍不住侧耳倾听独自坐在角落桌子旁的高大宇航员的谈话。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [flæt] ,

He	wasn't	speaking	to	me	—	that	was	certain	—	nor	was	his	flat	,
他	不是	请讲	到	我	—	那	曾是	肯定	—	也不	曾是	他的	平坦的	,

['kjʊriəsli] [ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] [vɔɪs] [də'rektɪd] [æt; ət] ['eniwʌn] [els] .

curiously	uninflected	voice	directed	at	anyone	else	.
奇怪的是	无词形变化	嗓音	指导	在	任何人	别的	.

他肯定不是在跟我说话——他那平淡、语气异常平静的声音也不是对其他人说的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

With	some	surprise	I	realized	that	he	was	talking	to	himself	.
和	一些	惊喜	我	已实现	那	他	曾是	说	到	他自己	.

我有些惊讶地发现，他是在自言自语。

['piːp(ə)l] [dəunt][duː] [ðæt] ['naʊədeɪz] .

People	don't	do	that	nowadays	.
人们	不	做	那	如今	.

现在人们不再这样做了。

[ðeə(r)] [ə'dʒʌstɪd] .

They're	adjusted	.
它们是	调整	.

它们已经调整好了。

[hiː; hi]['noʊtɪd][maɪ] [reɪzd] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [grɪnd] ,

He	noted	my	raised	eye	-	brows	and	grinned	,
他	著名的	我的	提高	眼睛	-	眉毛	和	咧嘴一笑	,

他注意到我挑起的眉毛，咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [skwer] [tiːθ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	square	teeth	white	against	the	dark	planes	of	his	face	.
他的	正方形	牙齿	白色的	反对	这	黑暗的	飞机	的	他的	脸	.

他方正的牙齿在深色的脸上显得格外洁白。

" [aɪm][nɑːt] ['saɪkoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	psycho	,	"	he	said	.
"	我是	不是	心理	,	"	他	说	.

"我不是精神病患者，"他说。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɑːn] [laɪreɪn] . "

"	It's	just	a	bad	habit	I	picked	up	on	Lyrane	.	"
"	它是	只是	一个	坏的	习惯	我	挑选	向上	在	莱兰	.	"

"这只是我从莱兰那里染上的一个坏习惯。"

" [laɪreɪn] ?

"	Lyrane	?
"	莱兰	?

"莱恩？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] [jet] .

"	It	hasn't	been	entered	on	the	charts	yet	.
"	它	还没有	到过	进入	在	这	图表	然而	.

"它还没有被列入排行榜。"

[dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] .

Just	discovered	.
只是	发现	.

刚发现。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'flektɪd] [naʊ] .
" His voice was inflected now .
" 他的 嗓音 曾是 屈折变化 现在 .

他的声音有了变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .
And then it changed abruptly .
和 然后 它 已更改 突然 .

然后情况突然发生了变化。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['eθənɔːl] — C2H5OH — [ænd; ənd][aɪ][drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you must know , this is ethanol — C2H5OH — and I drink it .
" 如果 你 必须 知道 , 这 是 乙醇 — C2H5OH — 和 我 喝 它 .

"如果你非要知道的话，这就是乙醇——C2H5OH——我喝它。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
" He looked at me with an embarrassed expression in his blue eyes .
" 他 看起来 在 我 和 一个 尴尬的 表达 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他蓝色的眼睛里带着尴尬的表情看着我。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" It's just that I'm not used to it yet , " he explained without explaining .
" 它是 只是 那 我是 不是 用过的 到 它 然而 , " 他 解释 没有 解释 .

"只是我还不习惯而已，"他没有解释就说道。

" [its] ['iziə] [wen] [aɪ]['voʊkəlaɪz] . "
" It's easier when I vocalize . "
" 它是 更轻松 什么时候 我 发声 . "

"当我开口说话时，就容易多了。"

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
" You sure you're all right ?
" 你 当然 你是 全部 正确的 ?

你确定你没事吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] - ? "
" Want me to call a psychologician ? "
" 想 我 到 称呼 一个 - ? "

"要我叫心理医生吗？"

" [noʊ] . [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] .
" No . I've just been certified by Decontamination .
" 不 . 我已经 只是 到过 认证 经过 去污 .

"不，我刚刚通过了消毒认证。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I have a paper to prove it . "
我 有 一个 纸 到 证明 它 . "

我有文件可以证明。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Draw up a chair , " he invited .
" 画 向上 一个 椅子 , " 他 受邀 .

"搬把椅子过来，"他邀请道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [əˈloʊn] .

"	I	hate	to	drink	alone	.
"	我	恨	到	喝	独自的	.

我讨厌一个人喝酒。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] .

And	I'd	like	to	talk	to	somebody	.
和	ID	喜欢	到	讲话	到	某人	.

我想找人聊聊。

" [aɪ] [smaɪld] .

"	I	smiled	.
"	我	微笑	.

我笑了。

[maɪ] [ˈtælənt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

My	talent	was	working	as	usual	.
我的	天赋	曾是	在职的	作为	通常	.

我的天赋一如既往地发挥了作用。

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːr] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmwʌn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

I	can't	walk	into	a	bar	without	someone	telling	me	his	life	history	.
我	不能	走	进入	一个	酒吧	没有	某人	讲述	我	他的	生活	历史	.

我每次走进酒吧，总会有人跟我讲述他的人生经历。

[naɪs] [oʊld] [ˈleɪdiz] [ˈbʌtnhoʊl] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd]

Nice	old	ladies	buttonhole	me	at	parties	and	tell	me	all	about	their	childhoods
好的	老的	女士们	纽扣孔	我	在	各方	和	告诉	我	全部	关于	他们的	童年

.

:

.

几位和蔼的老太太在聚会上拦住我，跟我讲她们的童年故事。

[bɔɪz] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈgɝːlz] .

Boys	tell	me	about	girls	.
男孩们	告诉	我	关于	女孩们	.

男生跟我聊女生。

[ˈgɝːlz] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [bɔɪz] .

Girls	tell	me	about	boys	.
女孩们	告诉	我	关于	男孩们	.

女孩们跟我聊男孩。

[ˌpɑːləˈtɪʃnz] [spɪl] [ˈpɑːrti] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [pæs] [ˌem ˈiː] [tɪps] .

Politicians	spill	party	secrets	and	pass	me	tips	.
政治家	洒	派对	秘密	和	经过	我	尖端	.

政客们泄露党内秘密，给我提供内幕消息。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [meɪks] [foʊks] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

Something	about	me	makes	folks	want	to	talk	.
某物	关于	我	制作	各位	想	到	讲话	.

我身上似乎有一种特质，让人忍不住想和我说话。

[its] [ə; eɪ] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ˈbɪznəs] [its] [æn; ən] [ˈæset] .

It's	a	talent	and	in	my	business	it's	an	asset	.
它是	一个	天赋	和	在	我的	商业	它是	一个	资产	.

这是一种天赋，在我的行业里，它是一项优势。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈfriːlæns] [ˈraɪtər] .

You	see	,	I'm	a	freelance	writer	.
你	看	,	我是	一个	自由职业者	作家	.

你看，我是一名自由撰稿人。

['nʌθɪŋ] ['fænsi][ɔ:r][sɪg'nɪfɪkənt] , [dʒʌst] [nu:z] , ['pɑ:pjələr] [stʌf] , [əd'ventʃər] ['stɔ:riz] , ['prɑ:bləm] [jɑ:nz]
Nothing **fancy** **or** **significant** **,** **just** **news** **,** **popular** **stuff** **,** **adventure** **stories** **,** **problem** **yarns**
没有什么 想要 或者 重要的 , 只是 消息 , 受欢迎的 东西 , 冒险 故事 , 问题 纱线
, [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] ['mistəriz] .
, **romances** **,** **and** **mysteries** **.**
, 浪漫故事 , 和 谜团 .

没什么花哨的，也没什么重要的，只是新闻、流行事物、冒险故事、问题故事、爱情故事和悬疑故事。

[aɪl] ['nevər][goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [greɪt] ,
I'll **never** **go** **down** **in** **history** **as** **a** **literary** **great** **,**
患病的 绝不 去 向下 在 历史 作为 一个 文学 伟大的 ,

我永远不会作为文学巨匠名载入史册。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [mi:t] [ðə; ði] ['dæmdɪst] ['kærəktərz] .
but **it's** **a** **living** **—** **and** **besides** **I** **meet** **the** **damnedest** **characters** **.**
但 它是 一个 活的 — 和 除了 我 见面 这 该死的 人物 .

但这毕竟是份工作——而且我还能遇到各种各样奇奇怪怪的人。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] .
So **I** **sat** **down** **.**
所以 我 卫星 向下 .

于是我坐了下来。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kən'teɪdʒəs] [ɪf] [ju:v] [bɪn] [θru:] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **guess** **you're** **not** **contagious** **if** **you've** **been** **through** **Decontamination** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 猜测 你是 不是 传染性 如果 你已经 到过 通过 去污 , " 我 说 .

“我想如果你已经接受过消毒，就不会有传染性了，”我说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvərsaɪzd]['brændi] ['snɪfər] — [ə; eɪ]
He **looked** **at** **me** **across** **the** **rim** **of** **an** **oversized** **brandy** **sniffer** **—** **a**
他 看起来 在 我 穿过 这 轮缘 的 一个 超大 白兰地 嗅探器 — 一个
[nə'poʊliən] ,
Napoleon **,**
拿破仑 ,

他透过一只超大号白兰地品鉴杯——拿破仑杯——的杯沿看着我。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [kɔ:ld] — [ænd; ənd] ['wægəld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][maɪ][noʊz] .
I **think** **it's** **called** **—** **and** **waggled** **a** **long** **forefinger** **at** **my** **nose** **.**
我 思考 它是 称为 — 和 摇晃 一个 长的 食指 在 我的 鼻子 .

我想它叫——说着，他用长长的食指在我鼻子前晃了晃。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['graʊndhɑ:g] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi]['speɪsɝz][ɑ:r; ər]
" **The** **trouble** **with** **you** **groundhogs** **is** **that** **you're** **always** **thinking** **we** **spacers** **are**
" 这 麻烦 和 你 土拨鼠 是 那 你是 总是 思维 我们 垫片 是
['wɔ:kɪŋ] ['hɑ:tbed] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][ɔ:l] [praɪmd] [tu:; tə] [rek] [ɜ:rθ] .
walking **hotbeds** **of** **contagion** **all** **primed** **to** **wreck** **Earth** **.**
步行 热点地区 的 传染 全部 已准备 到 破坏 地球 .

“你们这些土拨鼠的问题在于，你们总是认为我们这些太空人是行走的传染病温床，随时准备摧毁地球。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] .
You **should** **know** **better** **.**
你 应该 知道 更好的 .

你应该更懂事些。

['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs][hæz; həz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θru:]
Anything **dangerous** **has** **about** **as** **much** **chance** **of** **getting** **through**
任何事物 危险的 有 关于 作为 很多 机会 的 获得 通过
[ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [æz; əz][æn; ən][aɪs][kju:b][hæz; həz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['nu:kliər] ['fɜ:rnɪs] . "
Decontamination **as** **an** **ice** **cube** **has** **of** **getting** **through** **a** **nuclear** **furnace** **.** **"**
去污 作为 一个 冰 立方体 有 的 获得 通过 一个 核 炉 . "

任何危险物品通过去污处理的几率，就跟冰块通过核反应堆的几率一样低。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)n]['fiːvər] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	There	was	Martian	Fever	,	"	I	reminded	him	.
"	那里	曾是	火星人	发烧	,	"	我	提醒	他	.

"当时有火星热，"我提醒他。

" [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Three	centuries	ago	and	you	still	remember	it	,	"	he	said	.
"	三	几个世纪	前	和	你	仍然	记住	它	,	"	他	说	.

"三个世纪以前的事情了，你还记得，"他说。

" [bʌt; bət][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][set][ʌp] ? "

"	But	has	there	been	anything	else	since	Decontamination	was	set	up	?	"
"	但	有	那里	到过	任何事物	别的	自从	去污	曾是	放	向上	?	"

"但是自从消毒工作开展以来，还有其他进展吗？"

" [noʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	No	,	"	I	admitted	,	"	but	that	was	enough	,	wasn't	it	?
"	不	,	"	我	承认	,	"	但	那	曾是	足够的	,	不是	它	?

"不，"我承认，"但这已经足够了，不是吗？"

[wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɪ] - [mɑːrz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['lev(ə)l] . "

We	still	haven't	reached	the	pre	-	Mars	population	level	.	"
我们	仍然	还没有	达到	这	预	-	火星	人口	等级	.	"

我们至今仍未恢复到登陆火星之前的人口水平。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə] ?

"	Who	wants	to	?
"	WHO	想要	到	?

谁想这么做?

" [hiː; hi] [sipt] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['rɪpld] [ðə; ði]

"	He	sipped	at	the	brownish	fluid	in	the	glass	and	a	shudder	rippled	the
"	他	啜饮	在	这	棕褐色	体液	在	这	玻璃	和	一个	不寒而栗	涟漪	这

['hevi] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

heavy	muscles	of	his	chest	and	shoulders	.
重的	肌肉	的	他的	胸部	和	肩膀	.

他啜饮了一口杯中棕色的液体，胸膛和肩膀上沉重的肌肉一阵颤抖。

[hiː; hi] [grɪnd] ['næstɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [drɪŋk] .

He	grinned	nastily	and	took	a	bigger	drink	.
他	咧嘴一笑	令人厌恶地	和	采取	一个	大	喝	.

他露出阴险的笑容，又喝了一大口。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	There	,	that	ought	to	hold	you	,	"	he	muttered	.
"	那里	,	那	应该	到	抓住	你	,	"	他	低声说道	.

"好了，这下应该能困住你了。"他低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɑːd] [ɪm'bærəst] [lʊk] [glɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	me	,	that	odd	embarrassed	look	glinting	in	his	eyes	.
他	看起来	在	我	,	那	奇怪的	尴尬的	看	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

他看了我一眼，眼中闪过一丝奇怪的尴尬。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	that	did	it	.
"	我	思考	那	做过	它	.

我想就是这样了。

[noʊ] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər]['ælkəhɔːl] .

No	tolerance	for	alcohol	.
不	宽容	为了	酒精	.

对酒精零容忍。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd][ɪk'spektənt] [lʊk] .

"	I	gave	him	my	puzzled	and	expectant	look	.
"	我	给予	他	我的	困惑	和	怀孕	看	.

我疑惑又期待地看着他。

[hiː; hi]['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] ['brændi] [glæs] .

He	countered	with	a	gesture	at	the	nearly	empty	brandy	glass	.
他	反驳	和	一个	手势	在	这	几乎	空的	白兰地	玻璃	.

他指了指几乎空了的白兰地酒杯，以此作为回应。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	got	the	idea	.
我	得到	这	主意	.

我明白了。

[aɪ] ['sɪgnəld] - — [ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] ['riːfleks] [dɪ'veləpt] ['oʊvər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ]

I	signaled	autoservice	—	a	conditioned	reflex	developed	over	years	of	pumping
我	发出信号	-	—	一个	条件反射	反射	发达	超过	年	的	抽水

[mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] ['speɪsmen] — [ænd; ənd] [slɪpt] [maɪ][ˌaɪ 'diː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃek] [slɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

material	out	of	spacemen	—	and	slipped	my	ID	into	the	check	slot	of	the
材料	出去	的	太空人	—	和	滑倒了	我的	ID	进入	这	查看	投币口	的	这

['roʊbɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

robot	as	it	rolled	up	beside	us	and	waited	,
机器人	作为	它	滚动	向上	旁	我们	和	等待	,

我示意需要自助服务——这是我多年来为宇航员抽取物质而养成的条件反射——然后把身份证插进机器人的检查槽里，机器人就开到我们旁边等着了。

['hʌmɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

humming	expectantly	.
哼唱	满怀期待地	.

哼着歌，满怀期待。

" [rʌm] , " [ðə; ði] ['speɪsmæn] [sed] .

"	Rum	,	"	the	spaceman	said	.
"	朗姆酒	,	"	这	太空人	说	.

"朗姆酒，"宇航员说道。

" [ˌdemə'reərə] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] . "

"	Demerara	,	four	ounces	.	"
"	德梅拉拉	,	四	盎司	.	"

"德梅拉拉红糖，四盎司。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːʃənd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] - [sed] [ɪn][ə; eɪ][flæt][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] .

"	You	are	cautioned	,	sir	,	"	the	autoservice	said	in	a	flat	mechanical	voice	.
"	你	是	警告	,	先生	,	"	这	-	说	在	一个	平坦的	机械的	嗓音	.

"先生，请注意安全。"汽车服务员用机械般的语气说道。

" [ˌdemə'reərə][rʌm][ɪz][wʌn]['hʌndrəd] ['fɪfti] [pruːf] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒestid][baɪ]

"	Demerara	rum	is	one	hundred	fifty	proof	and	is	not	meant	to	be	ingested	by
"	德梅拉拉	朗姆酒	是	一	百	五十	证明	和	是	不是	意思是	到	是	摄入	经过

[tə'restriəl] [laɪf] - [fɔːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['praɪər][daɪ'luːʃn] . "

terrestrial	life	-	forms	without	prior	dilution	.	"
陆地	生活	-	表格	没有	事先的	稀释	.	"

"德梅拉拉朗姆酒的酒精度数为150度，未经稀释，陆生生物不宜直接饮用。"

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [sɜːrv] , " [aɪ] [sed] .

"	Shut	up	and	serve	,	"	I	said	.
"	关闭	向上	和	服务	,	"	我	说	.

"闭嘴，赶紧上菜。"我说。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [klɪkt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ,
The **robot** **clicked** **disapprovingly** **,**
这 机器人 点击 不赞同地 ,

机器人表示不满地点击了一下。

['gɜːgəld] ['briːfli] [ˌɪn'saɪd][ɪts]['kjʊbɪkəl] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ɪkst'ruːdɪd][ə; eɪ]['poʊni] [glæs] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ]
gurgled **briefly** **inside** **its** **cubical** **interior** **and** **extruded** **a** **pony** **glass** **of** **brownish**
咕噜咕噜 简要地 里面 它是 立方体 内部的 和 挤压 一个 小马 玻璃 的 棕褐色
['lɪkwɪd] .
liquid **.**
液体 .

它立方体内部短暂地咕噜作响，并挤出一小杯棕色液体。

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [end] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] , [ded] [ʌv; əv][hɪ'pætɪk] [sə'roʊsɪs] ,
" **Sir** **,** **you** **will** **undoubtedly** **end** **up** **in** **a** **drunkard's** **grave** **,** **dead** **of** **hepatic** **cirrhosis** **,**
" 先生 , 你 将要 无疑 结尾 向上 在 一个 醉汉的 严重 , 死的 的 肝脏 肝硬化 ,

“先生，您最终一定会死于肝硬化，葬身酒鬼的坟墓里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ['vɜːrtʃuəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ][ˌaɪ 'diː][kɑːrd] .
" **it** **informed** **me** **virtuously** **as** **it** **returned** **my** **ID** **card** **.**
" 它 知情的 我 有德行 作为 它 返回 我的 ID 卡片 .

“它在归还我的身份证时，以一种非常公正的方式告知了我。”

[aɪ] [glɛəd] [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [glæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
I **glared** **as** **I** **pushed** **the** **glass** **across** **the** **table** **.**
我 怒目而视 作为 我 推动 这 玻璃 穿过 这 桌子 .

我怒目而视，把玻璃杯推过桌子。

" ['roʊbɑːts] , " [aɪ] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" **Robots** **,** **"** **I** **said** **contemptuously** **.**
" 机器人 , " 我 说 轻蔑地 .

“机器人，”我轻蔑地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn] [ðæt] [mə'tælɪk][mɑːn'strɑːsəti] .
It **was** **lost** **on** **that** **metallic** **monstrosity** **.**
它 曾是 丢失的 在 那 金属 怪物 .

那座金属怪物完全掩盖了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['teɪbl] .
It **was** **already** **rolling** **away** **toward** **another** **table** **.**
它 曾是 已经 滚动 离开 朝向 其他 桌子 .

它已经滚向另一张桌子去了。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [pɔːd] [ðə; ði]['poʊni] [glæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nə'poʊliən] , [snɪft] [ə'priːʃətɪvli] ,
The **spaceman** **poured** **the** **pony** **glass** **into** **his** **Napoleon** **,** **sniffed** **appreciatively** **,**
这 太空人 倾倒 这 小马 玻璃 进入 他的 拿破仑 , 嗅了嗅 表示赞赏 ,

宇航员将小马杯里的酒倒进他的拿破仑酒杯里，欣赏地轻嗅了一下。

[sipt] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['miːti] [hænd] .
sipped **delicately** **and** **extended** **a** **meaty** **hand** **.**
啜饮 轻柔地 和 扩展 一个 肉质的 手 .

她轻轻啜饮了一口，伸出一只肉乎乎的手。

" [maɪ] ['neɪmz] ['hælsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My** **name's** **Halsey** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我的 名字 霍尔西 , " 他 说 .

“我叫霍尔西，”他说。

" ['kæptɪn] ['rɑːdʒər] ['hælsi] .
" **Captain** **Roger** **Halsey** **.**
" 队长 罗杰 霍尔西 .

“罗杰·哈尔西上尉。”

[aɪ] ['skɪpər] [ðə; ði] [tuː] [tuː] [fɔːr] . "
I skipper the Two Two Four . "
我 船长 这 二 二 四 . "

我担任二二四号船长的船长。

" [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʃɪp] [ðæt] ['lændɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" The Bureau ship that landed this morning ?
" 这 局 船 那 登陆 这 早晨 ?

“今天早上降落的那艘联邦调查局的船？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊz] [breɪv] [bɔɪz] .
I'm one of the Bureau's brave boys .
我是 一 的 这 局的 勇敢的 男孩们 .

我是局里最勇敢的男孩之一。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was a faint sneer in his voice .
" 那里 曾是 一个 头晕的 冷笑 在 他的 嗓音 .

“他的声音里带着一丝淡淡的嘲讽。”

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
" The good old Bureau of Extraterrestrial Exploration .
" 这 好的 老的 局 的 外星人 勘探 .

“老牌的地外文明探索局。”

[ðə; ði] ['bɪzi] [biː] .
The busy BEE .
这 忙碌的 蜜蜂 .

忙碌的蜜蜂。

" [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['letərz] .
" He failed to pronounce the individual letters .
" 他 失败的 到 发音 这 个人 信件 .

他没能把每个字母都念出来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're a reporter , aren't you ?
" 你是 一个 记者 , 不是 你 ?

你是记者，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [ges] ? "
" How'd you guess ? "
" 怎么做到的 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][nɑːt] ['ænsər] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" That little trick of not answering an introduction .
" 那 小的 诡计 的 不是 回答 一个 介绍 .

“不回答自我介绍这个小伎俩。”

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [slʌdʒ] ['pʌmpər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [waɪ] . "

Most	**of**	**you**	**sludge**	**pumpers**	**do**	**it**	**,**	**but**	**I**	**never**	**knew**	**why**	**.**	**"**
最多	的	你	污泥	泵车	做	它	,	但	我	绝不	知道	为什么	.	"

你们这些抽污车司机大多都这么做，但我一直不知道为什么。

" ['laɪb(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['praɪvəsi] [lɔːz] , " [aɪ] [sed] .

"	**Libel**	**and**	**personal**	**privacy**	**laws**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	诽谤	和	个人的	隐私	法律	,	"	我	说	.

“诽谤和个人隐私法，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kɑːnt] [suː] .

"	**If**	**you**	**don't**	**know**	**who**	**we**	**are**	**,**	**you**	**can't**	**sue**	**.**
"	如果	你	不	知道	WHO	我们	是	,	你	不能	起诉	.

“如果你不知道我们是谁，你就不能起诉我们。”

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	**He**	**grinned**	**.**
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [oʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

“好的。

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	**don't**	**care**	**.**
我	不	关心	.

我不在乎。

[kiːp] [jʊr; jər]['praɪvəsi] .

Keep	**your**	**privacy**	**.**
保持	你的	隐私	.

请保护您的隐私。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] .

All	**I**	**want**	**is**	**someone**	**to**	**talk**	**to**	**.**
全部	我	想	是	某人	到	讲话	到	.

我只想找个人聊聊天。

" [aɪ] [smaɪld] ['ɪnwərdli] .

"	**I**	**smiled**	**inwardly**	**.**
"	我	微笑	内心	.

我内心暗自笑了。

" [θɪŋk] [maɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

"	**Think**	**my**	**job's**	**exciting**	**?**
"	思考	我的	工作的	激动人心	?

你觉得我的工作很刺激吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['skɪpər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] .

"	**Skipper**	**of**	**an**	**exploration**	**ship**	**.**
"	船长	的	一个	勘探	船	.

“探险船船长。”

[poʊkɪŋ] [maɪ][noʊz]['ɪntuː] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

Poking	**my**	**nose**	**into**	**odd**	**corners**	**of**	**the**	**Galaxy**	**.**
戳	我的	鼻子	进入	奇怪的	角落	的	这	星系	.

窥探银河系的奇特角落。

['siːɪŋ] [wɒts] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] . "
Seeing what's over the hill . "
看到 是什么 超过 这 爬坡道 . "

看看山那边有什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .
" Of course , " I said .
" 的 课程 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [wel] , [juːd] [biː; bi] [rɔːŋ] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" Well , you'd be wrong ninety - nine times out of a hundred .
" 出色地 , 你会 是 错误的 九十 - 九 时代 出去 的 一个 百 .

"嗯，你十有八九都会错。"

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][dʒɑːb] .
It's just a job .
它是 只是 一个 工作 .

这只是一份工作。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃekɪŋ] — [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][sʌn][ɪn][ten][hæz; həz][p'lænɪts]
Most of it is checking — or did you know that only one sun in ten has planets
最多 的 它 是 检查 — 或者 做过 你 知道 那 仅有的 一 太阳 在 十 有 行星

,
,
,

大部分工作都是核实——或者你知道吗，只有十分之一的太阳拥有行星？

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn][ten]['θaʊz(ə)nd][hæz; həz][ə; eɪ]['spektrəm] [ðæt] [wɪl] [sə'pɔːrt] ['hjuːmən][laɪf] ,
and only one in ten thousand has a spectrum that will support human life ,
和 仅有的 一 在 十 千 有 一个 光谱 那 将要 支持 人类 生活 ,

只有万分之一的太阳光谱能够支持人类生存。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [p'lænɪts][hæz; həz] ['ɜːθˌlaɪk] ['kwɑːlətiz] ?
and that only one in ten thousand planets has Earthlike qualities ?
和 那 仅有的 一 在 十 千 行星 有 类地 品质 ?

只有万分之一的行星具有类似地球的特征？

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [felt] [wen] [wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [laɪreɪn] .
So you can imagine how we felt when we ran across Lyrane .
所以 你 能 想象 如何 我们 毛毡 什么时候 我们 跑 穿过 莱兰 .

所以你可以想象我们遇到莱兰时的感受。

" [hiː; hi] ['grɪmɪst] ['raɪli] .
" He grimaced wryly .
" 他 做了个鬼脸 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][lɔːg][æz; əz] ['hɔːlziz] ['plænɪt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
" I had it on the log as Halsey's Planet for nearly two weeks before we
" 我 有 它 在 这 日志 作为 哈尔西的 行星 为了 几乎 二 周 前 我们
[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] .
discovered it was inhabited .
发现 它 曾是 有人居住的 .

"在我们发现它有人居住之前，我把它记为哈尔西的星球将近两周了。"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [soʊ][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" So the name was changed .
" 所以 这 姓名 曾是 已更改 .

于是，名字就改了。

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['plænɪt] [neɪmd] ['æftər][ˌem 'iː] .
Always did want to have a planet named after me .
总是 做过 想 到 有 一个 行星 命名 后 我 .

我一直都想有一颗行星以我的名字命名。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
But I'll make it yet .
但 患病的 制作 它 然而 .

但我终究会成功的。

" [aɪ] [klʌkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I clucked sympathetically .
" 我 咯咯叫 同情地 .

我表示同情地咯咯笑了一声。

[kæpt] . ['hælsi] [said] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
Capt . Halsey sighed , and this is what he told me .
船长 . 霍尔西 叹了口气 , 和 这 是 什么 他 讲述 我 .

哈尔西上尉叹了口气，然后告诉我：

[iː]
II
二

二

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [laɪreɪn] [ɪz] .
It's a beautiful world , Lyrane is .
它是 一个 美丽的 世界 , 莱兰 是 .

这是一个美丽的世界，莱兰也是如此。

[laɪk] [ɜːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .
Like Earth must have been before it got cluttered up with people .
喜欢 地球 必须 有 到过 前 它 得到 杂乱 向上 和 人们 .

就像地球在被人类充斥之前的样子。

[noʊ] ['sɪtiz] , [noʊ] [smoʊk] , [noʊ] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːmplɛksəz] — [dʒʌst] [griːn] [pleɪnz] , ['snoʊi] ['maʊntnz] ,
No cities , no smoke , no industrial complexes — just green plains , snowy mountains ,
不 城市 , 不 抽烟 , 不 工业的 复合物 — 只是 绿色的 平原 , 下雪的 山脉 ,
[dɑːrk] ['fɔrists] , [bluː] ['siːz] ,
dark forests , blue seas ,
黑暗的 森林 , 蓝色的 海域 ,

没有城市，没有烟雾，没有工业区——只有绿色的平原、白雪皑皑的山脉、幽暗的森林和蔚蓝的海洋。

[ænd; ənd] [waɪt] ['poʊlər][kæps][ɔːl] [ræpt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [klaʊdz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst]
and white polar caps all wrapped in cotton clouds swimming in the clearest
和 白色的 极性 帽子 全部 包装 在 棉布 云 游泳 在 这 最清晰
['ætməsfɪr] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
atmosphere you ever saw .
气氛 你 曾经 锯 .

白色的极地冰盖被棉絮般的云朵包裹着，漂浮在你从未见过的最清澈的大气中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	my	eyes	ache	to	look	at	it	.
它	制成	我的	眼睛	疼痛	到	看	在	它	.

看着它，我的眼睛都疼了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

And	it	affected	the	crew	the	same	way	.
和	它	做作的	这	全体人员	这	相同的	方式	.

对船员的影响也一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə][lænd] .

We	were	wild	to	land	.
我们	是	荒野	到	土地	.

我们迫不及待地想要降落。

[wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [pleɪn] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hɪt][ðə; ðɪ][væn]['ælən]

We	came	straight	in	along	the	equatorial	plane	until	we	hit	the	Van	Allen
我们	来了	直的	在	沿着	这	赤道	飞机	直到	我们	打	这	范	艾伦

[belt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪks] [tʊk] ['oʊvər] .

Belt	and	the	automatics	took	over	.
腰带	和	这	自动	采取	超过	.

我们沿着赤道平面径直前进，直到进入范艾伦辐射带，然后自动系统接管了控制。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ded] , [mætʃt] [ɪn'trɪnsɪks] [ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ðɪ]['aʊtər][bænd] ,

We	stopped	dead	,	matched	intrinsics	and	skirted	the	outer	band	,
我们	停止	死的	,	匹配	内在	和	裙摆	这	外	乐队	,

我们突然停了下来，匹配了内在规律，并绕过了外带。

['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][belt] .

checking	the	radiation	quality	and	the	shape	of	the	Belt	.
检查	这	辐射	质量	和	这	形状	的	这	腰带	.

检查辐射质量和辐射带形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [bænd] [ðæt] ['dɪpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊlz][tuː; tə][fɔːrm] ['entri] [zoʊnz] .

It	was	a	pure	band	that	dipped	down	at	the	poles	to	form	entry	zones	.
它	曾是	一个	纯的	乐队	那	浸入	向下	在	这	杆子	到	形式	入口	区域	.

这是一个纯粹的带状区域，在两极向下倾斜形成进入区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['bʌldʒɪz][ɔːr] [ɪn'dʌstriəl] [kən'tæmɪnənts] .

There	was	not	a	sign	of	bulges	or	industrial	contaminants	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	凸起	或者	工业的	污染物	.

没有发现鼓包或工业污染物。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plænɪt] [waɪl] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

Naturally	we	had	everything	trained	on	the	planet	while	we	made	our
自然	我们	有	一切	受过训练	在	这	行星	尽管	我们	制成	我们的

[swiːps] — [ɔːr'gænɪk] [dɪ'tektəz] ,

sweeps	—	organic	detectors	,
扫荡	—	有机的	探测器	,

当然，我们在进行扫描时，对整个星球都进行了全面训练——包括有机探测器。

['reɪdɑːr] , [proʊbz] — [ɔːl][ðə; ðɪ]['gædʒɪts][ðə; ðɪ] [biː] [i'kwɪps] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][tuː; tə]

radar	,	spectroanalytic	probes	—	all	the	gadgets	the	BEE	equips	us	with	to
雷达	,	光谱分析	探针	—	全部	这	小工具	这	蜜蜂	装备	我们	和	到

[meɪk] [ə'næləsɪs] ['iːzi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

make	analysis	easy	and	complete	.
制作	分析	简单的	和	完全的	.

雷达、光谱分析探头——BEE 为我们配备了所有这些设备，使分析变得轻松而全面。

[ðə; ðɪ] ['riːdiŋz] [wɜːr; wər][soʊ]['hoʊmˌlaɪk] [ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz]['lænd.sɪk] .

The	readings	were	so	homelike	that	every	man	was	landsick	.
这	阅读	是	所以	家的感觉	那	每一个	男人	曾是	乡愁	.

朗诵的内容如此温馨，以至于每个人都想念家乡。

[aɪ] ['wɔznt] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	wasn't	any	different	from	the	rest	of	them	,
我	不是	任何	不同的	从	这	休息	的	他们	,

我和其他人没什么不同。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði]

but	I	was	in	command	and	I	had	to	be	cautious	about	setting	the
但	我	曾是	在	命令	和	我	有	到	是	谨慎	关于	环境	这

[tu:] [tu:] [fɔ:r] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wi:d] ['ri:əli] [rʌŋ] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk]['deɪtə][draɪ] .

Two	Two	Four	down	until	we'd	really	wrung	the	analytic	data	dry	.
二	二	四	向下	直到	我们会	真的	拧干	这	分析	数据	干燥	.

但我当时是指挥官，所以我必须谨慎行事，直到我们真正榨干了分析数据，才能放下"二二四"这个职位。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [kru:] ['grʌmbld] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['skaɪˌhʊk] ,

So	,	while	the	crew	grumbled	about	hanging	outside	on	a	skyhook	,
所以	,	尽管	这	全体人员	咕哝	关于	绞刑	外部	在	一个	天钩	,

所以，当船员们抱怨着挂在天钩上待在外面的时候，

[wi:; wi] [kept] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊlər]['ɔ:rbɪt][ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wɜ:rld] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es]

we	kept	swinging	around	in	a	polar	orbit	until	we	knew	that	world	below	us
我们	保留	摇摆	大约	在	一个	极性	轨道	直到	我们	知道	那	世界	以下	我们

[laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [noʊz] [ɪts] ['mʌðər] .

like	a	baby	knows	its	mother	.
喜欢	一个	婴儿	知道	它是	母亲	.

我们不断地在极地轨道上旋转，直到我们对脚下的那个世界了如指掌，就像婴儿熟悉自己的母亲一样。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃekt] [kli:n] [tu:; tə][faɪv]['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gædʒɪtri] .

It	checked	clean	to	five	decimal	places	,	which	is	the	limit	of	our	gadgetry	.
它	已检查	干净的	到	五	小数	地方	,	哪个	是	这	限制	的	我们的	小玩意	.

它的检测结果精确到小数点后五位，这是我们设备的极限。

['pærədaɪs] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌn'trɑ:d][baɪ]['hju:mən] [fʊt] .

Paradise	,	that's	what	it	was	—	a	paradise	untrod	by	human	foot	.
天堂	,	那就是	什么	它	曾是	—	一个	天堂	未开发的	经过	人类	脚	.

那简直就是人间天堂——一个人类从未涉足的天堂。

[ænd; ənd] ['evri] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] .

And	every	foot	on	the	ship	was	itching	.
和	每一个	脚	在	这	船	曾是	瘙痒	.

船上每个人都感到浑身发痒。

" [wen] [wi:; wi]['gənə; 'gɔ:nə][lænd] , ['skɪpər] ? " ['ælɪks] [bə'rɑ:nɔ:f] [æskt] [ˌem 'i:] .

"	When	we	gonna	land	,	Skipper	?	"	Alex	Baranov	asked	me	.
"	什么时候	我们	将会	土地	,	船长	?	"	亚历克斯	巴拉诺夫	问	我	.

"船长，我们什么时候降落？"亚历克斯·巴拉诺夫问我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	gross	breach	of	discipline	,	but	I	forgave	him	.
它	曾是	一个	总的	违反	的	纪律	,	但	我	原谅了	他	.

这是严重的违纪行为，但我原谅了他。

['ælɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æn; ən] ['i:gər] [kɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [flaɪt] [aʊt][frʌm; frəm]

Alex	was	the	second	engineer	,	an	eager	kid	on	his	first	flight	out	from
亚历克斯	曾是	这	第二	工程师	,	一个	渴望的	孩子	在	他的	第一的	航班	出去	从

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

亚历克斯是第二位工程师，他是一个充满热情的年轻人，这是他第一次离开地球飞行。

[laɪk] [moʊst] ['jʌŋstəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['roʊmæns][ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ]

Like	most	youngsters	,	he	thought	there	was	romance	in	space	,	but	right	now
喜欢	最多	年轻人	,	他	想法	那里	曾是	浪漫	在	空间	,	但	正确的	现在

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lænd.sɪk] .

he	was	landsick	.
他	曾是	乡愁	.

像大多数年轻人一样，他曾经认为太空充满浪漫，但现在他却想念陆地。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

Even	worse	than	most	of	us	.
甚至	更糟	比	最多	的	我们	.

比我们大多数人的情况还要糟糕。

[ænd; ənd] , [laɪk][moʊst][kɪdz] , ['hiːd] [liːp] [wer] - [dred] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]['tɪptoʊ] .

And	,	like	most	kids	,	he'd	leap	where	angels'd	dread	to	walk	on	tiptoe	.
和	,	喜欢	最多	孩子们	,	他会	飞跃	在哪里	-	恐惧	到	走	在	脚尖	.

和大多数孩子一样，他敢于跳跃，而天使都不敢踮起脚尖去行走。

" [wiːl] [lænd] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	We'll	land	,	"	I	assured	him	.
"	出色地	土地	,	"	我	保证	他	.

“我们会着陆的，”我向他保证。

" [juːl] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] .

"	You'll	be	down	there	pretty	soon	.
"	你会	是	向下	那里	漂亮的	很快	.

你很快就会下去了。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	He	hurried	off	to	tell	the	others	.
"	他	慌忙	离开	到	告诉	这	其他的	.

他赶紧跑去告诉其他人。

[wiː; wi][set][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][lænd] ['mæsɪz] [ɪn]

We	set	the	ship	down	in	the	middle	of	one	of	the	continental	land	masses	in
我们	放	这	船	向下	在	这	中间	的	一	的	这	大陆	土地	群众	在

[æn; ən]['oʊpən][pleɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [tests] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

an	open	plain	surrounded	by	forest	and	ran	a	few	more	tests	before	we
一个	打开	清楚的	包围	经过	森林	和	跑	一个	很少	更多的	测试	前	我们

[stept] [aʊt] ,

stepped	out	,
步	出去	,

我们把飞船降落在其中一块大陆板块中央的一片开阔平原上，周围环绕着森林，然后又进行了一些测试才下船。

[plaːntid][ðə; ðɪ][flæg] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

planted	the	flag	,	and	claimed	the	place	for	the	Confederation	.
已种植	这	旗帜	,	和	声称	这	地方	为了	这	联盟	.

插上旗帜，宣布该地归邦联所有。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][ˌselə'breɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd]

After	that	we	had	an	impromptu	celebration	to	thoroughly	enjoy	the	solid
后	那	我们	有	一个	即兴	庆典	到	彻底	享受	这	坚硬的

[fiːl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊpən][skaɪ][ˌoʊvər'hed] .

feel	of	ground	under	our	feet	and	open	sky	overhead	.
感觉	的	地面	在下面	我们的	脚	和	打开	天空	开销	.

之后，我们举行了一场即兴庆祝活动，尽情享受脚下坚实的土地和头顶开阔的天空。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlæstɪd][ɔːl][ʌv; əv][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd]

It	lasted	all	of	five	minutes	before	we	came	to	our	senses	and	posted
它	持续	全部	的	五	分钟	前	我们	来了	到	我们的	感官	和	发布

[ə; eɪ] [gɑːrd] .

a	guard	.
一个	警卫	.

仅仅过了五分钟，我们就回过神来，安排了一名守卫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː] [lɔːŋ] .

It	was	five	minutes	too	long	.
它	曾是	五	分钟	也	长的	.

时间太长了，足足五分钟。

[ˈælɪks] [bəˈrɑːnɔːf][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][goʊ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,

Alex	Baranov	had	a	chance	to	get	out	of	sight	and	go	exploring	,
亚历克斯	巴拉诺夫	有	一个	机会	到	得到	出去	的	视线	和	去	探索	,

亚历克斯·巴拉诺夫有机会躲起来去探险，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][kɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	,	like	a	kid	,	he	took	it	.
和	,	喜欢	一个	孩子	,	他	采取	它	.

他像个孩子一样，把它拿走了。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [mɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ,

We	didn't	miss	him	for	nearly	ten	minutes	more	,
我们	没有	错过	他	为了	几乎	十	分钟	更多的	,

接下来将近十分钟我们都没注意到他，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈkʌvər][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈterətɔːri] .

and	in	fifteen	minutes	a	man	can	cover	quite	a	bit	of	territory	.
和	在	十五	分钟	一个	男人	能	覆盖	相当	一个	少量	的	领土	.

十五分钟内，一个人可以走遍相当大的区域。

" ['eniwʌn] [siː] [wer] [hiː; hi][went] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Anyone	see	where	he	went	?	"	I	asked	.
"	任何人	看	在哪里	他	去	?	"	我	问	.

“有人看到他去哪儿了吗？”我问。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] - , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['ɔːfərd] .

"	He	was	wearing	a	menticom	,	"	one	of	the	crew	offered	.
"	他	曾是	穿着	一个	-	,	"	一	的	这	全体人员	提供	.

“他戴着精神控制仪，”一名船员说道。

" [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] . "

"	Said	he	wanted	to	look	around	.	"
"	说	他	通缉	到	看	大约	.	"

他说他想四处看看。

" [ðə; ði]['ɪdiət] !

"	The	idiot	!
"	这	笨蛋	!

“那个白痴！”

" [aɪ] [snæpt] .

"	I	snapped	.
"	我	啪啪	.

我崩溃了。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɔːf] [laɪk] [ðæt] . "

"	He	had	no	business	going	off	like	that	.	"
"	他	有	不	商业	去	离开	喜欢	那	.	"

他根本不应该那样擅自离开。

" ['noʊbɑ:di][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] , " [dæn] ['wɔrən] [sed] .

"	Nobody	told	him	not	to	,	"	Dan	Warren	said	.
"	无人	讲述	他	不是	到	,	"	担	沃伦	说	.

“没人告诉他不要这样做，”丹·沃伦说。

[dæn][wʌz; wəz][maɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Dan	was	my	executive	officer	,	and	a	good	hand	in	case	of	trouble	,
担	曾是	我的	管理人员	官	,	和	一个	好的	手	在	案件	的	麻烦	,

丹是我的执行官，在遇到麻烦时总能帮上忙。

[bʌt; bət][hi:; hi][left][ðə; ði] [kə'mænd] [dɪ'sɪʒənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	he	left	the	command	decisions	to	me	,
但	他	左边	这	命令	决策	到	我	,

但他把指挥决策权交给了我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ru:l] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['lændɪŋz] .

and	of	course	I	figured	that	everybody	knew	the	cardinal	rule	of	first	landings	.
和	的	课程	我	想	那	大家	知道	这	红衣主教	规则	的	第一的	着陆	.

当然，我认为每个人都知道首次着陆的基本原则。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðæt] ['ælɪks][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	net	result	was	that	Alex	had	disappeared	.
这	网	结果	曾是	那	亚历克斯	有	消失	.

最终结果是亚历克斯消失了。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] - .

I	went	back	into	the	ship	and	broke	out	another	menticom	.
我	去	后退	进入	这	船	和	打破	出去	其他	-	.

我回到船上，又拿出了一台精神控制仪。

" ['ælɪks] !

"	Alex	!
"	亚历克斯	!

“亚历克斯！”

" [aɪ] ['brɔ:dka:stid] .

"	I	broadcasted	.
"	我	广播	.

我进行了广播。

" [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] ! "

"	Return	to	ship	at	once	!	"
"	返回	到	船	在	一次	!	"

立即退回船厂！

" [aɪ][kɑ:nt] , ['skɪpər] , " ['ələksɪz][prə'dʒekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	can't	,	Skipper	,	"	Alex's	projection	came	back	to	me	.
"	我	不能	,	船长	,	"	亚历克斯的	投影	来了	后退	到	我	.

“我做不到，船长，”亚历克斯的预言再次浮现在我的脑海中。

" [aɪm] [sə'raʊndɪd] . "

"	I'm	surrounded	.	"
"	我是	包围	.	"

“我被包围了。”

" [baɪ] [wʌt] ? [wer] ? "

"	By	what	?	Where	?	"
"	经过	什么	?	在哪里	?	"

“通过什么？从哪里？”

" [ðeɪ] [lʊk] ['sɔ:tə] ['hju:mən] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ju: 'es] .

"	They	look	sorta	human	—	bigger	than	us	.
"	他们	看	有点儿	人类	—	大	比	我们	.

“它们看起来有点像人类——比我们大。”

[aɪm] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I'm	near	the	edge	of	the	forest	nearest	the	ship	.
我是	靠近	这	边缘	的	这	森林	最近的	这	船	.

我位于离船最近的森林边缘附近。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] .

I	can't	do	anything	.
我	不能	做	任何事物	.

我什么都做不了。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑ:stə] .

I	didn't	bring	a	blaster	.
我	没有	带来	一个	爆能枪	.

我没带枪。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pænɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

"	There	was	panic	in	his	thoughts	.
"	那里	曾是	恐慌	在	他的	想法	.

他当时脑子里一片恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['heri] ['baɪped] [flæʃ] [ə'krɔ:s] ['æləksɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

And	then	suddenly	I	saw	two	hairy	bipeds	flash	across	Alex's	vision	.
和	然后	突然	我	锯	二	毛茸茸	双足动物	闪光	穿过	亚历克斯的	想象	.

然后突然间，我看到两个毛茸茸的两足动物闪过亚历克斯的视野。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [spiə] .

Both	of	them	were	carrying	spears	.
两个都	的	他们	是	携带	长矛	.

他们两人都拿着长矛。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [lʌndʒd] .

The	nearest	one	jumped	and	lunged	.
这	最近的	一	跳了起来	和	猛扑	.

离你最近的那只猛地跳起来扑了过去。

[ðə; ði] [si:n] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] ['pænɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [kʌt] [ɔ:f] [æz; əz]

The	scene	dissolved	in	a	blaze	of	red	panic	and	the	projection	cut	off	as
这	场景	溶解	在	一个	火焰	的	红色的	恐慌	和	这	投影	切	离开	作为

[ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

though	someone	had	turned	a	switch	.
尽管	某人	有	转向	一个	转变	.

画面瞬间被一片恐慌的红色火焰吞噬，投影也随之停止，仿佛有人按下了开关。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [nɑ:b] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:]

I	had	a	fix	now	and	turned	to	face	a	knob	of	forest	jutting	out	into
我	有	一个	使固定	现在	和	转向	到	脸	一个	旋钮	的	森林	突出	出去	进入

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

我找到了解决办法，转身面对着伸入平原的一片森林小丘。

[nɪr] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ðæt] ['vænɪʃt] [æz; əz] [aɪ] [wɑ:tʃt] .

Near	the	forest's	edge	I	saw	a	flurry	of	movement	that	vanished	as	I	watched	.
靠近	这	森林的	边缘	我	锯	一个	阵雪	的	移动	那	消失了	作为	我	观看	.

在森林边缘附近，我看到一阵快速移动的身影，但随着我的注视，它消失了。

" [breɪk] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kɑːptər] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .
" **Break** **out** **a** ' **copter** **,** " **I** **ordered** **.**
" 休息 出去 一个 - 直升机 , " 我 订购 .

"派架直升机过来，"我命令道。

" [waɪ] ? " ['wɔrən] [æskt] ,
" **Why** **?** " **Warren** **asked** **,**
" 为什么 ? " 沃伦 问 ,

"为什么？"沃伦问道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd]
and **then** **I** **realized** **that** **I** **alone** **of** **all** **the** **crew** **had** **seen** **what** **had**
和 然后 我 已实现 那 我 独自的 的 全部 这 全体人员 有 已见 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə] ['ælɪks] .
happened **to** **Alex** **.**
发生 到 亚历克斯 .

然后我意识到，在所有船员中，只有我一个人看到了亚历克斯身上发生的事情。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] .
I **told** **them** **.**
我 讲述 他们 .

我告诉他们了。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .
The **search** **,** **of** **course** **,** **was** **unproductive** **.**
这 搜索 , 的 课程 , 曾是 低效的 .

当然，这次搜寻毫无结果。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
I **didn't** **expect** **that** **it** **would** **be** **anything** **else** **.**
我 没有 预计 那 它 会 是 任何事物 别的 .

我并不指望会是别的结果。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ælɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] .
I **was** **pretty** **certain** **that** **Alex** **was** **a** **casualty** **.**
我 曾是 漂亮的 肯定 那 亚历克斯 曾是 一个 伤亡 .

我几乎可以肯定亚历克斯不幸遇难了。

[aɪ'd] [felt] ['piːp(ə)l] [daɪ] [waɪl] ['werɪŋ] - ,
I'd **felt** **people** **die** **while** **wearing** **menticoms** **,**
ID 毛毡 人们 死 尽管 穿着 - ,

我曾亲身经历过有人戴着精神控制设备死去的过程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] [sens] [ʌv; əv] ['emptinəs] [hæd; həd] [blɔtid] [aʊt] ['ælɪks] .
and **the** **same** **blank** **sense** **of** **emptiness** **had** **blotted** **out** **Alex** **.**
和 这 相同的 空白的 感觉 的 空虚 有 印迹 出去 亚历克斯 .

同样的空虚感也笼罩着亚历克斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [diːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
It **was** **a** **bad** **deal** **all** **around** **.**
它 曾是 一个 坏的 交易 全部 大约 .

这笔交易从各个方面来说都很不划算。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] [kɪd] .
I **liked** **that** **kid** **.**
我 喜欢 那 孩子 .

我喜欢那个孩子。

[bʌt; bət] ['æləksɪz] [deθ] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['deɪtə] .
But **Alex's** **death** **had** **provided** **data** **.**
但 亚历克斯的 死亡 有 假如 数据 .

但亚历克斯的死提供了数据。

[ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wəːnt, weənt] ['frendli] .

This	world	was	inhabited	and	the	inhabitants	weren't	friendly	.
这	世界	曾是	有人居住的	和	这	居民	不是	友好的	.

这个世界有人居住，但居民并不友好。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kruː] [steɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pə'rɪmɪtər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['enərdʒaɪz][wɪð; wɪθ]

So	I	had	the	crew	stake	out	a	perimeter	which	we	could	energize	with
所以	我	有	这	全体人员	赌注	出去	一个	周长	哪个	我们	可以	通电	和

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] ,

the	ship's	engines	,
这	船的	发动机	,

所以我让船员们划定了一个警戒线，我们可以用船上的引擎给它供电。

[ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][pə'troʊl]['duːti] .

and	activated	a	couple	of	autoguards	for	patrol	duty	.
和	活性	一个	夫妻	的	-	为了	巡逻	责任	.

并启用了几辆自动警卫车执行巡逻任务。

['ælɪks] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] ['bɑːdɪz]

Alex	wasn't	a	pleasant	thought	,	but	we	weren't	equipped	to	retrieve	bodies
亚历克斯	不是	一个	令人愉快的	想法	,	但	我们	不是	配备	到	取回	身体

.

:

.

想到亚历克斯的死令人不快，但我们没有能力收殓尸体。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɔːg][æz; əz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] .

So	I	wrote	him	in	the	log	as	missing	and	let	it	go	at	that	.
所以	我	写道	他	在	这	日志	作为	丢失的	和	让	它	去	在	那	.

所以我把他记为失踪人员，然后就没再追究了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['entrɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wen] ['ælɪks] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

I	had	to	correct	the	entry	a	week	later	when	Alex	came	walking	up	to
我	有	到	正确的	这	入口	一个	星期	之后	什么时候	亚历克斯	来了	步行	向上	到

[ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['helθi] ,

the	perimeter	as	large	as	life	and	just	as	healthy	,
这	周长	作为	大的	作为	生活	和	只是	作为	健康	,

一周后，亚历克斯像往常一样健康地走到围栏边，我不得不修改之前的记录。

['werɪŋ] [ə; eɪ][maɪld]['sʌnbɜːrn] , [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

wearing	a	mild	sunburn	,	a	sheepish	expression	,	and	nothing	else	.
穿着	一个	温和的	晒斑	,	一个	羞怯	表达	,	和	没有什么	别的	.

他身上只有轻微的晒伤，一脸羞涩，除此之外什么也没穿。

[ðə; ði] - [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ðæt] [met]

The	autoguard	announced	his	coming	and	I	headed	the	delegation	that	met
这	-	宣布	他的	未来	和	我	标题	这	代表团	那	遇见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

自动卫兵宣布了他的到来，我率领代表团去迎接他。

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪət][ækt] ,

I	read	him	the	riot	act	,
我	读	他	这	暴动	行为	,

我狠狠地训斥了他一顿。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	after	I'd	finished	chewing	on	him	he	was	pinker	than	ever	.
和	后	ID	完成的	咀嚼	在	他	他	曾是	粉红	比	曾经	.

我把他嚼完之后，他比以前更粉红了。

" [oʊ'keɪ] , [sɜːr] — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	sir	—	so	I	was	a	fool	,	"	he	said	.
"	好的	,	先生	—	所以	我	曾是	一个	傻子	,	"	他	说	.

"好吧，先生——我真是个傻瓜，"他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	But	they	didn't	hurt	me	.
"	但	他们	没有	伤害	我	.

但他们没有伤害我。

[skerd] [ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt][ðer; ðər]

Scared	me	half	to	death	,	but	once	they	realized	I	was	intelligent	there
害怕的	我	一半	到	死亡	,	但	一次	他们	已实现	我	曾是	聪明的	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

was	no	trouble	.
曾是	不	麻烦	.

吓得我半死，但他们一旦意识到我很聪明，就没再出什么问题了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ] [kloʊðz] .

They	were	fascinated	by	my	clothes	.
他们	是	着迷	经过	我的	衣服	.

他们对我的衣服很感兴趣。

" ['ælɪks] [grɪnd] ['ruːfəli] .

"	Alex	grinned	ruefully	.
"	亚历克斯	咧嘴一笑	懊悔地	.

亚历克斯苦笑了一下。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪti] [strɔːŋ] .

"	And	they're	pretty	strong	.
"	和	它们是	漂亮的	强的	.

"而且它们非常强壮。"

[ðeɪ] [piːld] [ˌem 'iː] . "

They	peeled	me	.	"
他们	去皮	我	.	"

他们剥了我的皮。

" ['ɑːbviəsli] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] .

"	Obviously	,	"	I	said	coldly	.
"	明显地	,	"	我	说	冷冷地	.

"显然，"我冷冷地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	They	have	a	village	back	in	the	woods	.
"	他们	有	一个	村庄	后退	在	这	树林	.

"他们在森林深处有一个村庄。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	pointed	vaguely	behind	him	.
"	他	尖	依稀	在后面	他	.

他含糊地指了指身后。

" ['ɪtəd] [peɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It'd	pay	to	take	a	look	at	it	.	"
"	它会	支付	到	拿	一个	看	在	它	.	"

"值得一看。"

" ['mɪstər][bə'rɑːnɔːf] , " [aɪ] [sed] .

"	Mister	Baranov	,	"	I	said	.
"	先生	巴拉诺夫	,	"	我	说	.

"巴拉诺夫先生，"我说。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][brɪg][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] ,

"	If	I	don't	throw	you	in	the	brig	for	what	you've	done	,
"	如果	我	不	扔	你	在	这	布里格	为了	什么	你已经	完毕	,

“如果我不把你关进禁闭室，以惩罚你所犯下的罪行，

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][juːz]

it's	only	because	you	may	have	brought	back	some	information	we	can	use
它是	仅有的	因为	你	可能	有	带来	后退	一些	信息	我们	能	使用

.

:

·

这仅仅是因为您可能带回了一些我们可以利用的信息。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [laɪk] ?

What	are	these	natives	like	?
什么	是	这些	本地人	喜欢	?

这些当地人是什么样的人?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][strɪp] - [tiːz] ['ɑːrtɪst] ?

What	did	they	do	to	you	besides	making	you	a	strip	-	tease	artist	?
什么	做过	他们	做	到	你	除了	制作	你	一个	条	-	逗	艺术家	?

除了让你当脱衣舞娘之外，他们还对你做了什么?

[wʌt] ['kʌltʃərəl]['lev(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	cultural	level	are	they	?
什么	文化	等级	是	他们	?

他们的文化水平如何?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ?

How	many	of	them	do	you	estimate	there	are	?
如何	许多	的	他们	做	你	估计	那里	是	?

你估计有多少个?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

What	do	they	look	like	?
什么	做	他们	看	喜欢	?

它们长什么样?

[get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [luː'tenənt] ['wɔrən] [fɔːr; fər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Get	up	to	the	ship	and	report	to	Lieutenant	Warren	for	interrogation	and
得到	向上	到	这	船	和	报告	到	中尉	沃伦	为了	审讯	和

[drɔː] [nuː] ['kloʊðɪŋ] .

draw	new	clothing	.
画	新的	衣服	.

上船后向沃伦中尉报到接受审问，并领取新衣服。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [hæf][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

"	I	had	the	same	half	exasperated	,
"	我	有	这	相同的	一半	恼怒	,

我当时也感到一半是恼火一半是无奈。

[hæf] ['æŋgri] [toʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] ['mʌðər] [hæz; həz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋstəz]

half	angry	tone	that	a	relieved	mother	has	when	one	of	her	youngsters
一半	生气的	语气	那	一个	松了口气	母亲	有	什么时候	一	的	她	年轻人

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [leɪt] [bʌt; bət] [ʌn'hɑːrmd] .

returns	home	late	but	unharmed	.
返回	家	晚的	但	毫发无损	.

一位母亲在看到自己的孩子晚归但平安无事时，语气中带着一丝恼怒，却又如释重负。

['ælɪks] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] .

Alex	must	have	recognized	it	,	because	he	grinned	as	he	went	off	.
亚历克斯	必须	有	认可	它	,	因为	他	咧嘴一笑	作为	他	去	离开	.

亚历克斯一定认出了它，因为他咧嘴一笑着离开了。

[aɪ] ['kɔntæktid] ['wɔrən] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

I	contacted	Warren	on	the	intercom	.
我	联系	沃伦	在	这	对讲机	.

我通过对讲机联系了沃伦。

" [dæn] , " [aɪ] [sed] , " - [bæk] — [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] .

"	Dan	,	"	I	said	,	"	Baranov's	back	—	apparently	unharmed	.
"	担	,	"	我	说	,	"	-	后退	—	显然	毫发无损	.

“丹，”我说，“巴拉诺夫回来了——显然毫发无损。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrks] .

I	want	him	given	the	works	.
我	想	他	给定	这	作品	.

我希望他能得到全部的报酬。

[wen] [juːv] ['gɑːtn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] , [hæv; həv][ə; eɪ][mæn]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]

When	you've	gotten	everything	you	can	get	,	have	a	man	detailed	to
什么时候	你已经	获得	一切	你	能	得到	,	有	一个	男人	详细的	到

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

watch	him	.
手表	他	.

当你已经得到所有你能得到的，就安排一个人专门监视他。

[ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [hiːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][brɪg] .

If	he	so	much	as	looks	suspicious	,	heave	him	in	the	brig	.
如果	他	所以	很多	作为	看起来	可疑的	,	举	他	在	这	布里格	.

如果他看起来哪怕有一点点可疑，就把他关进禁闭室。

" ['wɔrənz] ['ænsər] [prə'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Warren's	answering	projection	had	a	laugh	in	it	.
"	沃伦的	回答	投影	有	一个	笑	在	它	.

沃伦的回答中带着一丝笑意。

" ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] , [heɪ] , ['skɪpər] ?

"	Always	cautious	,	hey	,	Skipper	?
"	总是	谨慎	,	嘿	,	船长	?

“总是那么谨慎，是吧，船长？”

[oʊ'keɪ] , [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Okay	,	I'll	see	that	he	gets	the	business	.
好的	,	患病的	看	那	他	获得	这	商业	.

好的，我会确保他能拿到这笔生意。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['ælɪks] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	It	turned	out	that	Alex	didn't	have	much	real	information	except	for	a
"	它	转向	出去	那	亚历克斯	没有	有	很多	真实的	信息	除了	为了	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

description	of	the	natives	,
描述	的	这	本地人	,

“结果发现，除了对当地人的描述之外，亚历克斯并没有掌握多少真正的信息。”

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

their	village	,	and	their	attitude	toward	him	.
他们的	村庄	,	和	他们的	态度	朝向	他	.

他们的村庄，以及他们对他的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [wʌt] [juːd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɪd] , ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm]

It	was	about	what	you'd	expect	from	a	kid	,	interesting	but	far	from
它	曾是	关于	什么	你会	预计	从	一个	孩子	,	有趣的	但	远的	从

['helpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

这本书的内容正如你所预料的那样，符合孩子的口味，有趣但毫无用处。

[ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʃoʊd] [ʌp][ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər] .

The	delegation	of	natives	showed	up	a	half	hour	later	.
这	代表团	的	本地人	显示	向上	一个	一半	小时	之后	.

当地居民代表团半小时后到达。

[ðeɪ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz]

They	came	walking	across	the	open	space	between	the	ship	and	the	forest	as
他们	来了	步行	穿过	这	打开	空间	之间	这	船	和	这	森林	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

though	they	hadn't	a	care	in	the	world	.
尽管	他们	之前没有	一个	关心	在	这	世界	.

他们悠然自得地穿过船和森林之间的空地，仿佛无忧无虑。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bɪg] ['heri] ['hjuːmənɔɪd] , ['kæriɪŋ] [spiə] .

Four	of	them	—	big	hairy	humanoids	,	carrying	spears	.
四	的	他们	—	大的	毛茸茸	人形生物	,	携带	长矛	.

他们是四个——体型庞大、浑身长满毛发的人形生物，手持长矛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['neɪkɪd][æz; əz] ['ænɪmlz] .

They	were	naked	as	animals	.
他们	是	裸	作为	动物	.

他们赤身裸体，像动物一样。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [her] ,

Not	that	they	needed	clothes	with	all	that	hair	,
不是	那	他们	需要	衣服	和	全部	那	头发	,

倒不是说他们头发那么多需要穿衣服，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwiːzi] ['fiːlɪŋ] — [laɪk][aɪ][wʌz; wəz]

but	just	the	same	their	appearance	gave	me	a	queasy	feeling	—	like	I	was
但	只是	这	相同的	他们的	外貌	给予	我	一个	恶心	感觉	—	喜欢	我	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mænz] ['ɜːrli] ['ænsestərz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

looking	at	man's	early	ancestors	suddenly	come	to	life	.
寻找	在	男人的	早期的	祖先	突然	来	到	生活	.

但即便如此，他们的出现还是让我感到一阵恶心——就像我看到人类的早期祖先突然复活了一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['fɜːri] ['hjuːmənɔɪd]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

If	you	can	imagine	a	furry	humanoid	seven	feet	tall	,
如果	你	能	想象	一个	毛茸茸的	人形	七	脚	高的	,

如果你能想象一个七英尺高的毛茸茸的人形生物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪnkeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

with	the	face	of	an	intelligent	gorilla	and	the	braincase	of	a	man	,
和	这	脸	的	一个	聪明的	大猩猩	和	这	脑壳	的	一个	男人	,

他长着一张聪明的猩猩脸，却有着人的大脑。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːθ] .

you'll	have	a	rough	idea	of	what	they	looked	like	—	except	for	their	teeth	.
你会	有	一个	粗糙的	主意	的	什么	他们	看起来	喜欢	—	除了	为了	他们的	牙齿	.

除了牙齿以外，你大概能想象出他们的长相。

[ðə; ði]['kænaɪnz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,

The	canines	would	have	fitted	better	in	the	face	of	a	tiger	,
这	犬科动物	会	有	适配	更好的	在	这	脸	的	一个	老虎	,

犬齿或许更适合老虎的脸。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪd] , [θɪn] - [lɪpt] [maʊðz] , ['gɪvɪŋ]

and	showed	at	the	corners	of	their	wide	,	thin	-	lipped	mouths	,	giving
和	显示	在	这	角落	的	他们的	宽的	,	薄的	-	嘴唇	嘴	,	给予

[ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti] .

them	an	expression	of	ferocity	.
他们	一个	表达	的	恶	.

它们宽阔而薄薄的嘴唇嘴角露出一丝凶狠的表情。

[ðeɪ] [keɪm] [trɔtɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

They	came	trotting	straight	across	the	plain	,	moving	with	grace	and	power	.
他们	来了	小跑	直的	穿过	这	清楚的	,	移动	和	优雅	和	力量	.

它们径直穿过平原，步伐优雅有力。

[ɔːl] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] , ['prɪmətɪv] [reɪs] .

All	external	signs	pointed	to	them	being	a	carnivorous	,	primitive	race	.
全部	外部的	标志	尖	到	他们	存在	一个	食肉的	,	原始	种族	.

所有外部迹象都表明他们是食肉的原始种族。

['hʌntərz] , ['prɑːbəbli] .

Hunters	,	probably	.
猎人	,	大概	.

可能是猎人。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [maɪ] [skælp] [twɪtʃt] [æz; əz] [sʌm; səm] [diːp] - ['berid] ['ɪnstɪŋkt] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː]

The	muscles	of	my	scalp	twitched	as	some	deep	-	buried	instinct	inside	me
这	肌肉	的	我的	头皮	抽搐	作为	一些	深的	-	埋葬	本能	里面	我

['wɪspəd] , " [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] !

whispered	,	"	Competition	!
低声说道	,	"	竞赛	!

我的头皮肌肉抽搐了一下，内心深处某种被埋藏的本能低语道："竞争！"

" [aɪv] [met] ['plenti] [ʌv; əv] ['hjuːmənɔɪd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [raʊzd] ['eni]

"	I've	met	plenty	of	humanoids	,	but	these	were	the	first	that	roused	any
"	我已经	遇见	很多	的	人形生物	,	但	这些	是	这	第一的	那	唤醒	任何

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

emotion	other	than	curiosity	.
情感	其他	比	好奇心	.

"我见过很多人形生物，但这些是第一个除了好奇之外，让我产生其他情感的生物。"

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɪrs] [ə'pɪrəns] , [ɔːr] [ðə; ði] [braɪt] , [hæf] - [kən'temptʃuəs]

Perhaps	it	was	their	fierce	appearance	,	or	the	bright	,	half	-	contemptuous
也许	它	曾是	他们的	凶猛的	外貌	,	或者	这	明亮的	,	一半	-	轻蔑的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

intelligence	in	their	eyes	,
智力	在	他们的	眼睛	,

或许是他们凶狠的外表，又或许是他们眼中闪烁着明亮而略带轻蔑的智慧。

[ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] ['ærəgəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

or	the	confident	arrogance	in	their	approach	,
或者	这	自信的	傲慢	在	他们的	方法	,

或者他们态度中那种自信的傲慢，

[ɔːr] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [hæd; həd] [met] .

or	merely	that	they	looked	more	like	us	than	the	others	I	had	met	.
或者	仅仅	那	他们	看起来	更多的	喜欢	我们	比	这	其他的	我	有	遇见	.

或者仅仅是因为他们看起来比我遇到的其他人更像我们。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

Whatever	it	was	,	it	was	strong	,	and	I	had	the	impression	that
任何	它	曾是	,	它	曾是	强的	,	和	我	有	这	印象	那

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['mjuːtʃuəl] .

the	feeling	was	mutual	.
这	感觉	曾是	相互的	.

无论那是什么，它都很强烈，而且我感觉这种感觉是相互的。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止！

" [aɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] .
" I said as they approached the periphery .
" 我 说 作为 他们 接近 这 周边 .

"当他们接近边缘时，我说。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
" Why should we ?
" 为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

" [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['neɪtɪv] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['terən] .
" the foremost native replied in perfect Terran .
" 这 首先 本国的 回复 在 完美的 泰伦 .

"最杰出的本地人用完美的泰拉语回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] - [bɜːrn][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs][krɪsp]['sɪndər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "
" Because that barrier'll burn you to a nice crisp cinder if you don't . "
" 因为 那 - 烧伤 你 到 一个 好的 脆 煤渣 如果 你 不 . "

"因为如果你不这样做，那道屏障会把你烧成灰烬。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" That's a good reason , " the native said , nodding .
" 那就是 一个 好的 原因 , " 这 本国的 说 , 点头 .

"这是一个很好的理由，"当地人点点头说道。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ri'ækʃ(ə)n] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] ['nɪrli] [flɔːrd] [ˌem 'iː] ,
Then the delayed reaction took over and the shock nearly floored me ,
然后 这 延迟 反应 采取 超过 和 这 震惊 几乎 倒地 我 ,

随后，迟来的反应占据了上风，震惊几乎让我晕倒。

[ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['æləksɪz] - .
until I saw that he was wearing Alex's menticom .
直到 我 锯 那 他 曾是 穿着 亚历克斯的 - .

直到我发现他戴着亚历克斯的助记器。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][dɪs'trʌst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
that explained the language and the feeling of mutual distrust — and it
那 解释 这 语言 和 这 感觉 的 相互的 怀疑 — 和 它
[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['ælɪks] [hæd; həd][daɪd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
could explain why I thought Alex had died back there in the jungle .
可以 解释 为什么 我 想法 亚历克斯 有 死亡 后退 那里 在 这 丛林 .

这就解释了语言和相互不信任的感觉——也可能解释了为什么我以为亚历克斯已经死在丛林里了。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɛrərz] [hed] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt]
A mental communicator snatched from its wearer's head can give that
一个 精神的 沟通者 抢夺 从 它是 穿着者的 头 能 给 那
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

如果把佩戴者头上的心理通讯器取下来，就会给人这种印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [set][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
But it raised an entirely new set of questions .
但 它 提高 一个 完全 新的 放 的 问题 .

但这又引发了一系列全新的问题。

[wer] [dɪd] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['sɜːrklət] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ɪts]

Where	**did**	**this**	**savage**	**learn**	**to**	**operate**	**the**	**circlet**	**and**	**how**	**did**	**he**	**recognize**	**its**
在哪里	做过	这	野蛮的	学习	到	操作	这	圆环	和	如何	做过	他	认出	它是

['pɜːrpəs] ?

purpose	**?**
目的	?

这个野蛮人是从哪里学会使用头环的？他又是如何认识到头环的用途的？

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wɔznt] [tuː] [smɑːrt] ,

I	**guess**	**I**	**wasn't**	**too**	**smart**	**,**
我	猜测	我	不是	也	聪明的	,

我猜我当时不太聪明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] ['ʃiːldɪŋ] [maɪ] [θɔːts]

because	**the**	**native**	**was**	**tuned**	**to**	**me**	**and**	**I**	**wasn't**	**shielding**	**my**	**thoughts**
因为	这	本国的	曾是	调谐	到	我	和	我	不是	屏蔽	我的	想法

[æt; ət] [ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

因为当地人对我有所感应，而我也没有掩饰自己的想法。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

He	**chuckled**	**—**	**it**	**sounded**	**like**	**the**	**purr**	**of**	**a**	**cat**	**.**
他	轻笑	—	它	听起来	喜欢	这	呼噜声	的	一个	猫	.

他轻笑了一声——听起来像猫的呼噜声。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['stuːpɪd] , ['ɜːrθˌmæn] . "

"	**We**	**are**	**not**	**stupid**	**,**	**Earthman**	**.**	**"**
"	我们	是	不是	愚蠢的	,	地球人	.	"

“我们并不愚蠢，地球人。”

" [soʊ] [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	**So**	**I**	**see**	**,**	**"**	**I**	**said**	**uneasily**	**.**
"	所以	我	看	,	"	我	说	不安地	.

“原来如此，”我不安地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['segmənt] .

"	**I**	**am**	**K'wan**	**,**	**chief**	**of**	**this**	**segment**	**.**
"	我	是	-	,	首席	的	这	部分	.

“我是 K'wan，这个部门的负责人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] . "

I	**wish**	**to**	**know**	**why**	**you**	**are**	**here**	**.**	**"**
我	希望	到	知道	为什么	你	是	这里	.	"

我想知道你为什么会在这里。

" [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [jʊr; jər] [wɜːrld] .

"	**To**	**survey**	**your**	**world**	**.**
"	到	民意调查	你的	世界	.

“去观察你的世界。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

We	**are**	**members**	**of**	**the**	**Bureau**	**of**	**Extraterrestrial**	**Exploration**	**.**
我们	是	成员	的	这	局	的	外星人	勘探	.

我们是地外文明探索局的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [tuː; tə] [meɪk] [sɜː'veɪz, 'sɜːˌveɪz] [ʌv; əv] [p'lænɪts] . "

It	**is**	**our**	**job**	**to**	**make**	**surveys**	**of**	**planets**	**.**	**"**
它	是	我们的	工作	到	制作	调查	的	行星	.	"

我们的工作就是对行星进行勘测。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [fɔːr; fər] [treɪd] , [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] .
" For trade , colonization , and exploitation , " I answered .
" 为了 贸易 , 殖民化 , 和 开发 , " 我 回答 .

“为了贸易、殖民和剥削，”我回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
There was no sense in giving him a dishonest explanation .
那里 曾是 不 感觉 在 给予 他 一个 不诚实 解释 .

给他虚假的解释毫无意义。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [ðæt] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ] .
With him wearing that communicator , it would have done no good to try .
和 他 穿着 那 沟通者 , 它 会 有 完毕 不 好的 到 尝试 .

他戴着那个通讯器，就算尝试也无济于事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ? "
" And what have you decided about us ? "
" 和 什么 有 你 决定 关于 我们 ? "

“那你们对我们有什么决定？”

" [ðæts] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .
" That's not our job .
" 那就是 不是 我们的 工作 .

“那不是我们的工作。”

[wiː; wi][dʒʌst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] .
We just investigate and report .
我们 只是 调查 和 报告 .

我们只是进行调查并汇报。

[wʌt] ['hæpənz] [nekst][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] .
What happens next is not our affair .
什么 发生 下一个 是 不是 我们的 事务 .

接下来发生的事与我们无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrɪŋ] — [dəunt] .
But if you're worrying — don't .
但 如果 你是 令人担忧 — 不 .

但如果你感到担忧——请不要担心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] .
There are plenty of worlds available without bothering inhabited places .
那里 是 很多 的 世界 可用的 没有 烦人 有人居住的 地方 .

有很多世界可供选择，无需打扰有人居住的地方。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt] , [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [laɪk][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Since you are intelligent , we would probably like to trade with you ,
自从 你 是 聪明的 , 我们 会 大概 喜欢 到 贸易 和 你 ,

既然你很聪明，我们或许愿意和你进行交易。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
if you have anything to trade — but that , of course , is up to you .
如果 你 有 任何事物 到 贸易 — 但 那 , 的 课程 , 是 向上 到 你 .

如果你有东西可以交换的话——当然，这取决于你。

[wi:; wi]['nevər] [ɪn'tru:d] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tri:tɪd]

We	never	intrude	where	we	are	not	wanted	,	as	long	as	we	are	treated
我们	绝不	侵入	在哪里	我们	是	不是	通缉	,	作为	长的	作为	我们	是	治疗

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

with	respect	.
和	尊重	.

只要受到尊重，我们绝不会擅自闯入不欢迎我们的地方。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'tækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .

If	we	are	attacked	,	however	,	that	is	a	different	story	.
如果	我们	是	遭到攻击	,	然而	,	那	是	一个	不同的	故事	.

但如果我们遭到攻击，那就是另一回事了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [rɪ'spekt] - [ænd; ənd] - [θret] [ru:'ti:n] [ðæt] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv]

"	It	was	the	old	respect	-	and	-	threat	routine	that	worked	with	primitive
"	它	曾是	这	老的	尊重	-	和	-	威胁	常规	那	工作	和	原始

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

“这是对付原始种族时行之有效的旧式尊重与威胁手段。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [naʊ] .

But	I	wasn't	at	all	sure	it	was	working	now	.
但	我	不是	在	全部	当然	它	曾是	在职的	现在	.

但我完全不确定它现在是否有效。

" [streɪndʒ] , " - [sed] .

"	Strange	,	"	K'wan	said	.
"	奇怪的	,	"	-	说	.

“奇怪，”K'wan说道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['predətɔ:ri] [reɪs] .

"	I	would	have	sworn	you	were	a	predatory	race	.
"	我	会	有	宣誓	你	是	一个	掠食性	种族	.

“我原以为你们是掠食种族。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [laɪk][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] .

You	are	enough	like	us	to	be	our	little	cousins	.
你	是	足够的	喜欢	我们	到	是	我们的	小的	表兄弟姐妹	.

你们和我们很像，可以做我们的小表弟妹了。

" [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['hju:mən]['dʒestʃər] .

"	He	scratched	his	head	with	a	surprisingly	human	gesture	.
"	他	刮痕	他的	头	和	一个	出奇	人类	手势	.

他挠了挠头，做出了一个出乎意料的、非常人性化的动作。

" [ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər]

"	In	your	position	I	would	have	attacked	to	show	my	power	and	inspire
"	在	你的	位置	我	会	有	遭到攻击	到	展示	我的	力量	和	启发

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“如果我是你，我会发起攻击来展现我的力量，赢得尊重。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . "

Perhaps	you	are	telling	the	truth	.	"
也许	你	是	讲述	这	真相	.	"

或许你说的是实话。

" [ə; eɪ] ['predətər] [kæn; kən] [groʊ] [sɔ:ft] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [preɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	A	predator	can	grow	soft	when	he	has	too	much	prey	,	"	I	said	.
"	一个	捕食者	能	生长	柔软的什么时候		他	有	也	很多	猎物	,	"	我	说	.

“当捕食者拥有太多猎物时，它也会变得软弱，”我说。

" [aɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
" **Aye , there is truth in that .**
" 是的 , 那里 是 真相 在 那 .

"是的，这话有道理。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ?
But what is too easy and how much is too much ?
但 什么 是 也 简单的 和 如何 很多 是 也 很多 ?

但是，什么程度才算太容易？多少才算过量？

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][fæt] ? "
And does a man change his habits of eating just because he is fat ? "
和 做 一个 男人 改变 他的 习惯 的 吃 只是 因为 他 是 胖的 ? "

难道一个人会因为肥胖就改变饮食习惯吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] . "
" You can find out . "
" 你 能 寻找 出去 . "

你可以查一下。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][waɪz] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .
" I do not think that would be wise , " the native said .
" 我 做 不是 思考 那 会 是 明智的 , " 这 本国的 说 .

"我认为那样做并不明智，"当地人说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] [wiːk] , [juː; jʊ] [saʊnd] ['kɑːnfɪdənt] .
" Although you are physically weak , you sound confident .
" 虽然 你 是 身体 虚弱的 , 你 声音 自信的 .

"虽然你身体虚弱，但听起来很有自信。"

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
Therefore you are strong .
所以 你 是 强的 .

所以你很强大。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
And strength is to be respected .
和 力量 是 到 是 受人尊敬 .

实力是值得尊重的。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] .
Let us be friends .
让 我们 是 朋友们 .

让我们成为朋友吧。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We will make an agreement with you .
我们 将要 制作 一个 协议 和 你 .

我们将与你达成协议。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [əg'riːmənts] .
" It is not our place to make agreements .
" 它 是 不是 我们的 地方 到 制作 协议 .

"我们不该做协议。"

[wiː; wi]['oʊnli] [əb'zɜːrv] . "
We only observe . "
我们 仅有的 观察 . "

我们只是旁观者。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

"	You	have	not	done	much	of	that	,	"	he	said	pointedly	.
"	你	有	不是	完毕	很多	的	那	,	"	他	说	尖锐地	.

"你在这方面做得并不多，"他尖锐地说。

" [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][send][jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['siːz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

"	You	sit	here	and	send	your	machines	over	our	seas	and	forests	,
"	你	坐	这里	和	发送	你的	机器	超过	我们的	海域	和	森林	,

"你们坐在这里，却把你们的机器派往我们的海洋和森林上空，

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

but	you	do	not	see	for	yourselves	.
但	你	做	不是	看	为了	你们自己	.

但你们自己却看不到。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [lɜːrn] [ðɪs] [weɪ] . "

You	cannot	learn	this	way	.	"
你	不能	学习	这	方式	.	"

你不可能用这种方式学会。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	We	learn	enough	,	"	I	said	shortly	.
"	我们	学习	足够的	,	"	我	说	不久	.

"我们学到的就足够了，"我简短地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] , " - [kən'tɪnjuːd] ,

"	We	have	talked	of	you	at	our	council	,	"	K'wan	continued	,
"	我们	有	谈话	的	你	在	我们的	理事会	,	"	-	持续	,

"我们在理事会上讨论过你，"关继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪ'pɑːrt] .

"	and	we	think	that	you	should	know	more	before	you	depart	.
"	和	我们	思考	那	你	应该	知道	更多的	前	你	离开	.

"我们认为您在出发前应该了解更多信息。"

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːfər] .

So	we	have	come	to	make	you	an	offer	.
所以	我们	有	来	到	制作	你	一个	提供	.

所以我们来给你提供一份报价。

[let] [fɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Let	four	of	your	men	come	with	me	,	and	four	of	mine	will	stay	with
让	四	的	你的	男人	来	和	我	,	和	四	的	矿	将要	停留	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你们派四个人跟我走，我派四个人留在你们那里。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [waɪl] [wiː; wi] [siː] [jɔːrz] .

We	will	exchange	—	and	you	can	see	our	ways	while	we	see	yours	.
我们	将要	交换	—	和	你	能	看	我们的	方式	尽管	我们	看	你的	.

我们将进行交流——你可以了解我们的方式，我们也可以了解你们的方式。

[ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

That	would	help	us	understand	each	other	.
那	会	帮助	我们	理解	每个	其他	.

那将有助于我们互相了解。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	It	sounded	reasonable	.
"	它	听起来	合理的	.

听起来合情合理。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔstɪdʒz] — [ɔ:r] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪf] [ju:d] [prɪ'fɜ:r] .

An	exchange	of	hostages	—	or	call	it	a	cultural	exchange	,	if	you'd	prefer	.
一个	交换	的	人质	—	或者	称呼	它	一个	文化	交换	,	如果	你会	更喜欢	.

交换人质——或者，如果你愿意，也可以称之为文化交流。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tə'mɑ:roʊ] .

I	told	him	that	I'd	think	it	over	and	to	come	back	tomorrow	.
我	讲述	他	那	ID	思考	它	超过	和	到	来	后退	明天	.

我告诉他我会考虑一下，明天再来。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['retənu:] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

He	nodded	,	turned	,	and	together	with	his	retinue	disappeared	into	the	jungle	.
他	点头	,	转向	,	和	一起	和	他的	随从	消失	进入	这	丛林	.

他点点头，转身，带着随从消失在丛林中。

[wi:; wi] [hæʃt] - [prə'poʊz(ə)l] ['oʊvər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:d] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

We	hashed	K'wan's	proposal	over	at	a	board	meeting	that	night	and	decided	that	we'd	take	it	.
我们	哈希	-	提议	超过	在	一个	木板	会议	那	夜晚	和	决定	那	我们会	拿	它	.

当晚的董事会上，我们仔细讨论了 K'wan 的提议，并决定接受它。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] - ['kʌltʃər] ['wɜ:rid] [ˌju: 'es] .

The	exact	status	of	Lyranian	culture	worried	us	.
这	精确的	地位	的	-	文化	担心	我们	.

吕拉尼亚文化的确切现状令我们担忧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [ru:l] ['nevər] [tu:; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [æn; ən] ['eɪliən] ['kʌltʃər] [ɔ:r] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['sɜ:rfɪs] [ə'pɪrənsəz] .

It	is	a	cardinal	rule	never	to	underestimate	an	alien	culture	or	to	judge	it	by	surface	appearances	.
它	是	一个	红衣主教	规则	绝不	到	低估	一个	外星人	文化	或者	到	法官	它	经过	表面	外貌	.

永远不要低估外来文化，也不要根据表面现象来评判它，这是一条基本原则。

[soʊ] [wi:; wi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ] [ti:m] [ðæt] [wʊd] [fɔ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kʌltʃərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] . : .

So	we	organized	a	team	that	would	form	our	part	of	the	"	cultural	exchange	.	:	.
所以	我们	组织	一个	团队	那	会	形式	我们的	部分	的	这	"	文化	交换	.	:	.

因此，我们组织了一支队伍，作为我们参与"文化交流"的一部分。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	I	would	go	,	of	course	.
"	我	会	去	,	的	课程	.

我当然会去。

[ɪf] - [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [ˌju: 'es] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [steɪ] [bæk] .

If	K'wan	could	visit	us	,	I	could	hardly	stay	back	.
如果	-	可以	访问	我们	,	我	可以	几乎	停留	后退	.

如果关能来看我们，我恐怕很难留下来。

['ælɪks] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['moʊstli]

Alex	**was**	**selected**	**partly**	**because**	**he**	**was**	**an**	**engineer**	**,**	**mostly**
亚历克斯	曾是	已选	部分	因为	他	曾是	一个	工程师	,	大多

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:d] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] .

because	**he'd**	**been**	**over**	**the**	**ground**	**before**	**.**
因为	他会	到过	超过	这	地面	前	.

亚历克斯被选中，一部分原因是他是一名工程师，但更主要的原因是他以前有过地面作业的经验。

[ed]['bɑ:rdʒɝ] , ['aʊər; ɑ:r][i'kɑ:lədʒɪst] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['ɑ:lə,daɪs] , ['aʊər; ɑ:r][baɪ'ɑ:lədʒɪst] , [meɪd] [ʌp]

Ed	**Barger**	**,**	**our**	**ecologist**	**,**	**and**	**Patrick**	**Allardyce**	**,**	**our**	**biologist**	**,**	**made**	**up**
艾德	巴格尔	,	我们的	生态学家	,	和	帕特里克	阿勒代斯	,	我们的	生物学家	,	制成	向上

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

the	**remainder**	**of**	**the**	**party**	**.**
这	余	的	这	派对	.

我们的生态学家埃德·巴格尔和生物学家帕特里克·阿勒代斯组成了其余的团队成员。

[aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ][ænd; ənd][dɑ:k] , [bʌt; bət][dɑ:k][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l]

I'd	**have**	**liked**	**to**	**take**	**the**	**padre**	**and**	**Doc**	**,**	**but**	**Doc**	**was**	**more**	**valuable**
ID	有	喜欢	到	拿	这	神父	和	医生	,	但	医生	曾是	更多的	有价值的

[æt; ət] [beɪs] ,

at	**base**	**,**
在	根据	,

我本来想带上神父和医生，但是医生在基地更有价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli] [fɔ:r] [men] , [aɪ]['wɑ:ntɪd] ['faɪtɪŋ] [men] .

and	**if**	**I**	**could**	**have**	**only**	**four**	**men**	**,**	**I**	**wanted**	**fighting**	**men**	**.**
和	如果	我	可以	有	仅有的	四	男人	,	我	通缉	斗争	男人	.

如果我只能拥有四个人，我想要的是能打的。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wi:l] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - [bi:m] [kə'mju:nɪkeɪtər] .

"	**Now**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**we'll**	**take**	**along**	**a**	**tight**	**-**	**beam**	**communicator**	**.**
"	现在	,	"	我	说	,	"	出色地	拿	沿着	一个	紧的	-	光束	沟通者	.

“现在，”我说，“我们要带上一台窄波束通讯器。”

['kʌpld] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - ,

Coupled	**to**	**our**	**menticoms**	**,**
耦合	到	我们的	-	,

结合我们的心理通讯，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][pʊt] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ænd; ənd] [wʌt]

it	**should**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**ship**	**and**	**put**	**what**	**we**	**see**	**and**	**what**
它	应该	是	有能力的	到	抵达	这	船	和	放	什么	我们	看	和	什么

['hæpənz] [ɑ:n] ['pɜ:rmənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

happens	**on**	**permanent**	**record**	**.**
发生	在	永恒的	记录	.

它应该能够抵达船上，并将我们所看到和发生的事情永久记录下来。

" [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dæn] ['wɔrən] .

"	**Then**	**I**	**turned**	**to**	**Dan**	**Warren**	**.**
"	然后	我	转向	到	担	沃伦	.

然后我转向丹·沃伦。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [dəunt][traɪ][tu:; tə]['reskju:][ˌju: 'es] .

"	**If**	**anything**	**goes**	**wrong**	**,**	**don't**	**try**	**to**	**rescue**	**us**	**.**
"	如果	任何事物	去	错误的	,	不	尝试	到	救援	我们	.

“如果出了什么事，不要试图营救我们。”

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][get] [aʊt] .

Finish	**your**	**observations**	**and**	**get**	**out**	**.**
结束	你的	观察	和	得到	出去	.

观察完毕后即可离开。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['neɪtɪvz] ['ɪntuː] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

And	get	those	exchange	natives	into	Interrogation	.
和	得到	那些	交换	本地人	进入	审讯	.

把那些交换生送进审讯室。

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [wɪð; wɪθ] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['dɔːgmə] .

Condition	them	to	the	eyeballs	with	cooperation	dogma	.
状况	他们	到	这	眼球	和	合作	教条	.

用合作教条来训练他们。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [frendz] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['eʃəlɑːn] [meɪks] [ə; eɪ] ['lændfɔːl] .

We	may	need	some	friends	here	when	the	second	echelon	makes	a	landfall	.
我们	可能	需要	一些	朋友们	这里	什么时候	这	第二	梯队	制作	一个	登陆	.

第二梯队登陆时，我们可能需要一些朋友的帮助。

" ['wɔrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Warren	nodded	.
"	沃伦	点头	.

沃伦点了点头。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] .

I	didn't	have	to	elaborate	.
我	没有	有	到	精心制作的	.

我无需赘述。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [flaɪts] .

The	native	village	was	about	what	I	expected	from	our	reconnaissance	flights	.
这	本国的	村庄	曾是	关于	什么	我	预期的	从	我们的	侦察	航班	.

:

这个土著村庄的情况与我从侦察飞行中预想的差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['kæməflɑːʒd] .

It	was	beautifully	camouflaged	.
它	曾是	非常漂亮	伪装	.

它伪装得非常完美。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

You	couldn't	tell	it	from	the	rest	of	the	forest	except	that	the	trees	were
你	不能	告诉	它	从	这	休息	的	这	森林	除了	那	这	树木	是

['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] — [ə'pærəntli] [hjuːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)nt] [ker] [tuː; tə] [meɪk]

larger	and	were	hollow	—	apparently	hewn	out	with	patient	care	to	make
更大的	和	是	空洞的	—	显然	凿	出去	和	病人	关心	到	制作

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] .

a	comfortable	living	space	inside	.
一个	舒服的	活的	空间	里面	.

除了树木更大、树干中空之外，你根本无法将它与森林的其他部分区分开来——显然，这些树木经过精心开凿，内部形成了一个舒适的居住空间。

- [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [wʌz; wəz] ['eni] [kraɪ'tɪriən] .

Lyranians	lived	in	one	place	,	if	what	I	could	see	of	their	dwellings	was	any	criterion	.
-	居住地	在	一	地方	,	如果	什么	我	可以	看	的	他们的	住宅	曾是	任何	标准	.

如果以我所看到的他们的住所为标准来看，莱拉尼亚人居住在一个地方。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,
I wanted to look inside ,
我 通缉 到 看 里面 ,

我想看看里面是什么样子。

[bʌt; bət] - ['hʌsəld] [ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] " [stri:t] " [ðæt] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [groʊv]
but K'wan hustled us down the irregular " street " that wound through the grove
但 - 匆忙 我们 向下 这 不规律的 " 街道 " 那 伤口 通过 这 树林
[ʌv; əv]['dʒaɪənt] [tri:z] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['grændædi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
of giant trees until we finally came to the granddaddy of them all ,
的 巨大的 树木 直到 我们 最后 来了 到 这 爷爷 的 他们 全部 ,

但 K'wan 催促着我们沿着蜿蜒穿过巨树林的不规则"街道"一路小跑，直到我们最终来到了所有树木中最古老的那棵。

[ə; eɪ] [trʌŋk] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
a trunk nearly forty feet in diameter .
一个 树干 几乎 四十 脚 在 直径 .

直径近四十英尺的树干。

- ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] .
K'wan gestured at the tree .
- 做手势 在 这 树 .

K'wan 指了指那棵树。

" [jʊr; jər] [haʊs] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
" Your house while you are here .
" 你的 房子 尽管 你 是 这里 .

"你在这里期间，你的房子就是你的。"

[wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['ɜ:rθˌmæn] .
We made it for you Earthmen .
我们 制成 它 为了 你 地球人 .

我们为你们地球人制作了它。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]['du:li] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" His voice came over my menticom and was duly recorded on the ship ,
" 他的 嗓音 来了 超过 我的 - 和 曾是 正式地 记录 在 这 船 ,

"他的声音通过我的精神通讯设备传来，并被船上的工作人员录了下来。"

[sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:nstənt]['kɑ:ntækt] , ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
since we were in constant contact , giving our impressions of the place .
自从 我们 是 在 持续的 接触 , 给予 我们的 印象 的 这 地方 .

因为我们一直保持联系，不断分享我们对这个地方的印象。

[soʊ][fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strɪktli] [sɑ:p] .
So far it was strictly SOP .
所以 远的 它 曾是 严格 标准操作程序 .

到目前为止，一切都严格按照标准操作程序进行。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .
" Thanks , " I said .
" 谢谢 , " 我 说 .

"谢谢，"我说。

" [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
" We appreciate it .
" 我们 欣赏 它 .

我们很感激。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['trɪbju:t] .
" I was really touched at this tribute .
" 我 曾是 真的 感动 在 这 贡 .

"我真的被这份致敬感动了。"

- [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [,ju: 'es]

K'wan	had	probably	evacuated	his	own	house	to	furnish	us
-	有	大概	疏散	他的	自己的	房子	到	提供	我们

['kwɔ:rtərz] [wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tə'geðər] .

quarters	where	we	could	be	together	.
四分之一	在哪里	我们	可以	是	一起	.

K'wan 可能腾出了自己的房子，给我们提供住处，让我们能住在一起。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['rezɪdəns] .

The	size	of	it	indicated	that	it	must	be	the	chief's	residence	.
这	尺寸	的	它	表明的	那	它	必须	是	这	酋长的	住宅	.

从它的规模来看，这一定是酋长的住所。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] [p'rɪmɪtɪvz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [laɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

But	like	all	primitives	he	had	to	lie	a	little	and	the	fiction	of	making
但	喜欢	全部	原始	他	有	到	说谎	一个	小的	和	这	小说	的	制作

[ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sælvidʒiŋ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

this	place	for	us	was	a	way	of	salvaging	pride	in	the	face	of	our
这	地方	为了	我们	曾是	一个	方式	的	打捞	自豪	在	这	脸	的	我们的

[,teknə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [su:,pɪri'ɔ:rəti] .

technological	superiority	.
技术	优势	.

但像所有原始人一样，他不得不撒点谎，虚构出为我们建造这个地方，是为了在我们技术优势面前挽回尊严的一种方式。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [,ɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] ,

He	walked	inside	and	we	followed	,
他	步行	里面	和	我们	随后	,

他走了进去，我们也跟着进去了。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['glu:mi] [hoʊl] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði] [ru:m] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft]

expecting	to	find	a	gloomy	hole	—	but	instead	the	room	glowed	with	a	soft
期待	到	寻找	一个	阴沉	洞	—	但	反而	这	房间	发光	和	一个	柔软的

[laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] .

light	that	came	from	the	walls	themselves	.
光	那	来了	从	这	墙壁	他们自己	.

原本以为会发现一个阴暗的洞——但出乎意料的是，房间里散发着柔和的光芒，那是从墙壁本身透出来的。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hi:t]

The	air	was	cool	and	comfortable	,	a	pleasing	contrast	to	the	heat
这	空气	曾是	凉爽的	和	舒服的	,	一个	令人愉悦	对比	到	这	热

[,aʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

空气凉爽舒适，与室外的炎热形成了令人愉悦的对比。

" [wʌt] [ðə; ði] — " [aɪ] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['ɑ:lə,daɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

"	What	the	—	"	I	began	,	but	Allardyce	was	already	peering	at	the	walls	.
"	什么	这	—	"	我	开始	,	但	阿勒代斯	曾是	已经	窥视	在	这	墙壁	.

“什么——”我刚开口，阿勒代斯就已经盯着墙壁看了。

" [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] ['fʌŋgəs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	A	type	of	luminous	fungus	,	"	he	said	.
"	一个	类型	的	发光的	菌	,	"	他	说	.

“一种发光真菌，”他说。

" [ə; eɪ] ['sæprəfaɪt] .

"	A	saprophyte	.
"	一个	腐生	.

腐生生物。

[laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɔːf] [laɪt] .

Lives	on	the	wood	of	this	tree	and	gives	off	light	.
生活	在	这	木头	的	这	树	和	给予	离开	光	.

它寄生在这棵树的木头上，并且会发光。

['klevər] .

Clever	.
聪明的	.

聪明的。

" [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	I	shut	my	mouth	and	looked	around	.
"	我	关闭	我的	嘴	和	看起来	大约	.

我闭上嘴，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz]['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] [ə; eɪ] ['nɑːbi]

There	were	other	rooms	opening	off	this	one	and	along	one	wall	a	knobby
那里	是	其他	房间	开幕	离开	这	一	和	沿着	一	墙	一个	粗糙的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [led] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌoʊvər'hed] .

imitation	of	a	staircase	led	upward	to	a	hole	overhead	.
模仿	的	一个	楼梯	引领	向上	到	一个	洞	开销	.

还有其他房间从这个房间通向另一个房间，沿着一面墙，一个凹凸不平的仿楼梯通向头顶的一个洞。

" [hm] , [ə; eɪ]['regjələr]['skaɪskreɪpər] , " [ed]['bɑːrdʒɝ] ['kɑːmɛntəd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Hmmm	,	a	regular	skyscraper	,	"	Ed	Barger	commented	,	noting	the	direction
"	嗯	,	一个	常规的	摩天大楼	,	"	艾德	巴格尔	评论	,	注意到	这	方向

[ʌv; əv][maɪ] [geɪz] .

of	my	gaze	.
的	我的	目光	.

“嗯，一座普通的摩天大楼，”埃德·巴格尔评论道，同时注意到我的目光方向。

" [wel] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kraʊdɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Well	,	we	should	not	be	crowded	,	at	any	rate	.
"	出色地	,	我们	应该	不是	是	挤	,	在	任何	速度	.

“总之，我们不应该人满为患。”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	been	noticing	something	was	wrong	without	realizing	it	.
"	我	有	到过	注意到	某物	曾是	错误的	没有	意识到	它	.

“我一直都注意到有些不对劲，只是自己没有意识到。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][get] [wen] [juːv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kɑːnt][kwaɪt]

You	know	the	feeling	you	get	when	you've	lost	something	,	but	can't	quite
你	知道	这	感觉	你	得到	什么时候	你已经	丢失的	某物	,	但	不能	相当

[rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

remember	what	it	was	.
记住	什么	它	曾是	.

你有没有过这样的感觉：丢了东西，却想不起来是什么？

[ðen] [maɪ] ['nʊrɑːnz] [meɪd] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd]

Then	my	neurons	made	connections	and	I	realized	that	the	communicator	and
然后	我的	神经元	制成	连接	和	我	已实现	那	这	沟通者	和

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][bəuθ][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [liːd] [bɑːks] .

the	menticom	were	both	as	dead	as	if	we	were	in	a	lead	box	.
这	-	是	两个都	作为	死的	作为	如果	我们	是	在	一个	带领	盒子	.

然后我的神经元建立了联系，我意识到沟通者和精神控制者都像我们身处铅盒中一样，毫无生气。

['kwaɪətli][aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd]['dænz] [vɔɪs] ['hæmərd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] : " ['skɪpər]
Quietly **I** **moved** **to** **the** **door** **—** **and** **Dan's** **voice** **hammered** **in** **my** **ears** **:** **"** **Skipper**
悄悄 我 已搬 到 这 门 — 和 丹的 嗓音 锤击 在 我的 耳朵 : " 船长
!
!
!

我悄悄地走到门口——丹的声音在我耳边响起："船长！"

['ænsər] [ˌem 'iː] !
Answer **me** **!**
回答 我 !

回答我!

[wɒts] [rɔːŋ] ? "
What's **wrong** **?** **"**
是什么 错误的 ? "

怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , [dæn] , " [aɪ] [sed] .
" **Nothing** **,** **Dan** **,** **"** **I** **said** **.**
" 没有什么 , 担 , " 我 说 .

"没什么，丹，"我说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [juː 'es] .
" **We** **just** **went** **into** **the** **quarters** **they** **assigned** **us** **.**
" 我们 只是 去 进入 这 四分之一 他们 分配 我们 .

"我们直接去了他们分配给我们的宿舍。"

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [blɑːks] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Something **about** **them** **blocks** **transmission** **and** **reception** **.**
某物 关于 他们 积木 传播 和 接待 .

它们似乎会阻碍信号传输和接收。

[wɪə(r)] [ɔːl] [faɪn] . "
We're **all** **fine** **.** **"**
是 全部美好的 . "

我们都很好。

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

"哦。

" [dæn] ['saʊndɪd] [rɪ'liːvd] .
" **Dan** **sounded** **relieved** **.**
" 担 听起来 松了口气 .

丹听起来如释重负。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] . "
" **For** **a** **minute** **I** **was** **worried** **.** **"**
" 为了 一个 分钟 我 曾是 担心 . "

"我刚才确实有点担心。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːl][ɪn] ['evri] [tuː] ['aʊərz] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **One** **of** **the** **boys'll** **call** **in** **every** **two** **hours** **,** **"** **I** **assured** **him** **.**
" 一 的 这 - 称呼 在 每一个 二 小时 , " 我 保证 他 .

"每隔两小时就会有一个男孩打电话过来，"我向他保证。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðen] , ['itl] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" **If** **you** **don't** **hear** **from** **us** **then** **,** **it'll** **be** **time** **to** **do** **something** **.** **"**
" 如果 你 不 听到 从 我们 然后 , 它将 是 时间 到 做 某物 . "

"如果到那时你们还没有收到我们的消息，那就该采取行动了。"

" [oʊ'keɪ] , ['skɪpər] , [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [aɪ] [du:] ? "

"	**Okay**	,	**Skipper**	,	**but**	**what'll**	**I**	**do**	**?**	"
"	好的	,	船长	,	但	什么会	我	做	?	"

"好的，船长，但我该怎么办？"

" ['ðætəl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	**That'll**	**be**	**your**	**decision**	**,**	"	**I**	**said**	**.**
"	那将	是	你的	决定	,	"	我	说	.

"那将由你决定，"我说。

" [ju:l] [bi:; bi] ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

"	**You'll**	**be**	**ranking**	**officer**	**.**
"	你会	是	排行	官	.

"你将成为高级军官。"

" ['dænz] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] ['hju:mərləs] .

"	**Dan's**	**chuckle**	**was**	**humorless**	**.**
"	丹的	轻笑	曾是	缺乏幽默感	.

丹的笑声毫无笑意。

" [θæŋks] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . "

"	**Thanks**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**we**	**keep**	**on**	**hearing**	**from**	**you**	**.**	"
"	谢谢	,	但	我	希望	我们	保持	在	听力	从	你	.	"

"谢谢，但我希望以后还能收到你的消息。"

" [dəunt] ['wɜ:ri] — [ju:; jʊ] [wɪl] .

"	**Don't**	**worry**	**—**	**you**	**will**	**.**
"	不	担心	—	你	将要	.

别担心——你会的。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .

These	**people**	**look**	**worse**	**than**	**they**	**really**	**are**	**.**
这些	人们	看	更糟	比	他们	真的	是	.

这些人看起来比实际情况要糟糕得多。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] [soʊ] [fɑ:r] . "

At	**least**	**they**	**have**	**been**	**nice**	**so**	**far**	**.**	"
在	至少	他们	有	到过	好的	所以	远的	.	"

至少到目前为止他们都很友善。

" [ðeid] ['betər] [steɪ] [ðæt] [weɪ] , " [dæn] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	**They'd**	**better**	**stay**	**that**	**way**	**,**	"	**Dan**	**replied**	**grimly**	**.**
"	他们会	更好的	停留	那	方式	,	"	担	回复	阴沉地	.

"他们最好保持那样，"丹冷冷地回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

It	**was**	**my**	**turn**	**to**	**chuckle**	**.**
它	曾是	我的	转动	到	轻笑	.

轮到我笑了。

" [ki:p] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['blɑ:stə] [draɪ] .

"	**Keep**	**calm**	**and**	**keep**	**your**	**blasters**	**dry**	**.**
"	保持	冷静的	和	保持	你的	爆能枪	干燥	.

保持冷静，并保持你的水枪干燥。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] .

I'm	**going**	**inside**	**now**	**.**
我是	去	里面	现在	.

我现在要进去了。

[ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] .

You'll	**hear**	**from**	**us**	**in**	**two**	**hours**	**.**
你会	听到	从	我们	在	二	小时	.

两小时后我们会联系您。

" [ed]['bɑːrdʒɚ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɑːdli] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Ed	Barger	looked	at	me	a	trifle	oddly	as	I	came	through	the	doorway	.
"	艾德	巴格尔	看起来	在	我	一个	琐事	奇怪	作为	我	来了	通过	这	门口	.

“我走进门口时，埃德·巴格尔用一种略显奇怪的眼神看着我。”

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['stɔːri] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]

"	A	while	ago	you	were	laughing	at	that	story	K'wan	was	telling	us	about
"	一个	尽管	前	你	是	笑	在	那	故事	-	曾是	讲述	我们	关于

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] .

making	this	house	for	us	.
制作	这	房子	为了	我们	.

“不久前，你还在笑着听 K'wan 讲他为我们盖这栋房子的故事。”

[aɪ] [kɔːt] [jʊr; jər] ['ʌndərtoʊn] . "

I	caught	your	undertone	.	"
我	捕捉	你的	底色	.	"

我听出了你的弦外之音。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	about	it	?	"
什么	关于	它	?	"

那又怎样?

" [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] . "

"	Well	,	I'm	not	so	sure	he	was	lying	.	"
"	出色地	,	我是	不是	所以	当然	他	曾是	说谎	.	"

“嗯，我不太确定他是否在撒谎。”

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

"	Take	a	look	around	you	.
"	拿	一个	看	大约	你	.

环顾一下你周围。

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] — [loʊ] [bentʃiz] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz] ,

It	was	a	nice	room	,	considering	its	origin	—	low	benches	around	the	walls	,
它	曾是	一个	好的	房间	,	考虑	它是	起源	—	低的	长椅	大约	这	墙壁	,

考虑到它的由来——墙边摆放着矮凳——这间房间还算不错。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɔːr] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ə; eɪ][sɔːft] ,

a	table	and	four	chairs	in	the	center	,	a	soft	,
一个	桌子	和	四	椅子	在	这	中心	,	一个	柔软的	,

中央摆放着一张桌子和四把椅子，一张柔软的.....

[θɪk] [flɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .

thick	floor	covering	that	was	a	pleasure	to	the	feet	.
厚的	地面	覆盖	那	曾是	一个	乐趣	到	这	脚	.

厚实的地毯，踩上去很舒服。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ?
" See anything unusual ?
" 看 任何事物 异常 ?

“发现什么异常情况了吗？”

" [ed] [æskt] .
" Ed asked .
" 艾德 问 .

埃德问道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bentʃiz] ? "
" What about those benches ? "
" 什么 关于 那些 长椅 ? "

“那些长椅怎么样了？”

" [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , " [aɪ] [sed] ,
" They're part of the walls , " I said ,
" 它们是 部分 的 这 墙壁 , " 我 说 ,

“它们是墙体的一部分，”我说。

" [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] . "
" cut out of the tree when it was hollowed out . "
" 切 出去 的 这 树 什么时候 它 曾是 空心的 出去 . "

“从树干空心化后砍下来的。”

" [kʌt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪz] ?
" Cut to our size ?
" 切 到 我们的 尺寸 ?

“裁剪成我们的尺寸？”

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] .
" I did a double take .
" 我 做过 一个 双倍的 拿 .

我愣了一下。

['bɑːrdʒɚ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Barger was right .
巴格尔 曾是 正确的 .

巴格尔是对的。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [legd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bentʃiz]
The Lyranians were seven feet tall and long - legged , but the benches
这 - 是 七 脚 高的 和 长的 - 腿 , 但 这 长椅
[wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [raɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sɪtɪŋ] ,
were precisely right for human sitting ,
是 恰恰 正确的 为了 人类 坐着 ,

莱拉尼亚人身高七英尺，腿很长，但长凳的大小却正好适合人类坐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] [flɔːr] .
and the table in the center was only three feet above the gray floor .
和 这 桌子 在 这 中心 曾是 仅有的 三 脚 多于 这 灰色的 地面 .

中央的桌子离灰色的地面只有三英尺高。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [gʊd] .
Suddenly I didn't feel so good .
突然 我 没有 感觉 所以 好的 .

突然间，我感觉不太舒服。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [skeɪld] [tuː; tə]['piːp(ə)l]
" And those rooms — there are four of them — scaled to people
" 和 那些 房间 — 那里 是 四 的 他们 — 缩放 到 人们
['aʊər; ɑːr][saɪz] ?
our size ?
我们的 尺寸 ?

“那四个房间——都是按照我们这种体型的人来设计的吗？”

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [soʊ] [ðeɪ] ['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði][dʒɔɪnt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" So they modified the joint for us . "
" 所以 他们 修改的 这 联合的 为了 我们 . "

所以他们为我们改造了关节。

" [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" You still don't get it .
" 你 仍然 不 得到 它 .

你还是不明白。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] .
This place is living .
这 地方 是 活的 .

这里充满生机。

[its] ['groʊɪŋ] .
It's growing .
它是 生长 .

它正在增长。

['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [ðoʊz] [tʃerz] ['iznt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]
Nothing here except those chairs isn't part of this tree , and I'm not sure that they
没有什么 这里 除了 那些 椅子 不是 部分 的 这 树 , 和 我是 不是 当然 那 他们
[wəːnt, weənt] .
weren't .
不是 .

除了这些椅子，这里的一切都不是这棵树的一部分，我也不确定它们以前是不是。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "
Besides , how did they know that there'd be four of us ? "
除了 , 如何 做过 他们 知道 那 那里 是 四 的 我们 ? "

此外，他们怎么知道会有我们四个人呢?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpf(ə)l] , [ɔːr] ['meɪbi] [fɔːr] [ɪz][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
" They could have been hopeful , or maybe four is their idea of a delegation .
" 他们 可以 有 到过 充满希望 , 或者 或许 四 是 他们的 主意 的 一个 代表团 .

“他们或许抱有希望，或者说，四个人就是他们心目中的代表团。”

[rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,
Remember there were four of them that visited us ,
记住 那里 是 四 的 他们 那 到访 我们 ,

记得当时有四个人来看望过我们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['vɪzɪt][ðem; ðəm] . "
and they suggested that four of us visit them . "
和 他们 建议 那 四 的 我们 访问 他们 . "

他们建议我们四个人去拜访他们。

" [its] ['ɑːbviəs] , " ['ɑːləˌdaɪs] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" It's obvious , " Allardyce added , " that this place has been made for us .
" 它是 明显的 , " 阿勒代斯 额外 , " 那 这 地方 有 到过 制成 为了 我们 .

"很明显，"阿勒代斯补充道，"这个地方就是为我们而造的。"

- ['wɔznt] ['laɪɪŋ] .
K'wan wasn't lying .
- 不是 说谎 .

K'wan没有撒谎。

" ['bɑːrdʒɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Barger shook his head .
" 巴格尔 摇晃 他的 头 .

巴格尔摇了摇头。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I still don't like it .
" 我 仍然 不 喜欢 它 .

我还是不喜欢它。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
I think we'd better get out of here .
我 思考 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 .

我觉得我们最好离开这里。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [baɪˈɔlədʒɪsts][æz; əz] [ðɪs] [triː] ['ɪndɪˌkeɪts] ,
If they are as good biologists as this tree indicates ,
如果 他们 是 作为 好的 生物学家 作为 这 树 表示 ,

如果他们真像这棵树所显示的那样是优秀的生物学家，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [klæs] ['vaɪ, 'viː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt][set][ʌp][tuː; tə]['hænd(ə)l]
they're a Class VI civilization at least — and we're not set up to handle
它们是 一个 班级 六年级 文明 在 至少 — 和 是 不是 放 向上 到 处理
['levlz] [ðæt] [haɪ] . "
levels that high . "
级别 那 高的 . "

他们至少是六级文明——而我们还没有能力应对如此高的文明水平。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['nesəseri] , " ['ɑːləˌdaɪs] [sed] .
" I don't think that's necessary , " Allardyce said .
" 我 不 思考 那就是 必要的 , " 阿勒代斯 说 .

"我认为没有必要，"阿勒代斯说。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [ʌn'frendli] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː] ,
" They don't seem unfriendly , and until they do ,
" 他们 不 似乎 不友好 , 和 直到 他们 做 ,

"他们看起来并不不友好，直到他们真的表现出不友好为止，"

[wɪə(r)] ['betər] [ɔːf] ['sɪtɪŋ] [pæt][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][æz; əz] [ðeə(r)] [delt] .
we're better off sitting pat and playing the cards as they're dealt .
是 更好的 离开 坐着 拍 和 玩耍 这 牌 作为 它们是 已处理 .

我们最好还是按兵不动，顺其自然。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][wɔːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][keɪs] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] . "
We can always warn the ship in case anything goes wrong . "
我们 能 总是 警告 这 船 在 案件 任何事物 去 错误的 . "

如果出现任何意外情况，我们可以随时向船上发出警告。

" [dəunt][biː; bi]['dʒʌmpi] , " ['ælɪks] [broʊk][ɪn] .
" Don't be jumpy , " Alex broke in .
" 不 是 跳跃的 , " 亚历克斯 打破 在 .

"别这么紧张，"亚历克斯插话道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
" I told you they were all right .
" 我 讲述 你 他们 是 全部 正确的 .

我早就跟你说过他们都没问题。

[ðeɪ] [gruː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
They grew the place for me .
他们 生长 这 地方 为了 我 .

他们为我打造了这片土地。

[its] [dʒʌst] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] .
It's just grown a little since .
它是 只是 生长 一个 小的 自从 .

之后它稍微长大了一点。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [nɔɪz] .
" I made a noncommittal noise .
" 我 制成 一个 不置可否 噪音 .

我发出了一声模棱两可的声音。

" [its] [truː] , " ['ælɪks] [sed] .
" It's true , " Alex said .
" 它是 真的 , " 亚历克斯 说 .

"没错，"亚历克斯说。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] ['niːdɪd] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ]
" While I was here I needed quarters and nobody wanted me in with
" 尽管 我 曾是 这里 我 需要 四分之一 和 无人 通缉 我 在 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我在这里的时候需要住处，但是没有人愿意和我一起住。"

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌstəm] [ə'baʊt][nɑːt] ['letɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['æftər] ['sʌnset] .
They have some custom about not letting strangers in their houses after sunset .
他们 有 一些 风俗 关于 不是 出租 陌生人 在 他们的 房屋 后 日落 .

他们有日落后不让陌生人进屋的习俗。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [spreɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd]
So they took a sapling and sprayed it with some sort of stuff and
所以 他们 采取 一个 树苗 和 喷洒 它 和 一些 种类 的 东西 和
[baɪ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [haʊs] . "
by the next afternoon I had a one - room house . "
经过 这 下一个 下午 我 有 一个 一 - 房间 房子 . "

于是他们找来一棵树苗，喷洒了一些药剂，到了第二天下午，我就有了一个单间小屋。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ?
" Where did you stay that first night ?
" 在哪里 做过 你 停留 那 第一的 夜晚 ?

第一晚你住在哪儿?

" [aɪ] [di'mɑːndɪd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

['ælɪks] [ʃ'rʌgd] .
Alex shrugged .
亚历克斯 耸了耸肩 .

亚历克斯耸了耸肩。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**In**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**down**	**the**	**street**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**through**	**the**	**door**	**.**
"	在	一	的	这	树木	向下	这	街道	,	"	他	说	,	指向	通过	这	门	.

“就在街边的一棵树上，”他指着门外说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs] .

"	**It**	**was**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**storage**	**warehouse**	**.**
"	它	曾是	一些	种类	的	一个	贮存	仓库	.

“那是一个类似仓库的地方。”

[noʊ] [er] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ænd; ənd] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [sæk] .

No	**air**	**conditioning**	**and**	**blacker**	**than**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**Coal**	**Sack**	**.**
不	空气	调理	和	更黑	比	这	里面	的	这	煤炭	解雇	.

没有空调，而且比煤袋内部还黑。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] ['prɪti] [bæd][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['ʃeltər] .

It	**rains**	**pretty**	**bad**	**at**	**night**	**and**	**they**	**had**	**to**	**give**	**me**	**some**	**shelter**	**.**
它	雨	漂亮的	坏的	在	夜晚	和	他们	有	到	给	我	一些	庇护所	.

晚上雨下得很大，他们不得不给我提供遮风避雨的地方。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['steɪtmənt] ,

"	**He**	**was**	**right**	**on**	**time**	**with**	**his**	**last**	**statement**	**,**
"	他	曾是	正确的	在	时间	和	他的	最后的	陈述	,

“他最后那份声明发表得恰到好处，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [skaɪz] ['oʊpənd] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɔːr] .

because	**the**	**skies**	**opened**	**up**	**and**	**started**	**to**	**pour**	**.**
因为	这	天空	打开	向上	和	开始	到	倒	.

因为天空突然裂开，下起了倾盆大雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

文化交流(Cultural Exchange)

[ðə; ði] [fɔːr] - ['aʊər] ['iːvnɪŋ] [reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	four	-	hour	evening	rain	had	begun	.
这	四	-	小时	晚上	雨	有	开始	.

傍晚的四小时降雨开始了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

It	had	fascinated	us	at	first	,	the	regularity	with	which	the	evening
它	有	着迷	我们	在	第一的	,	这	规律性	和	哪个	这	晚上

['ʃaʊɚz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][left] ,

showers	arrived	and	left	,
淋浴	到达的	和	左边	,

起初，傍晚阵雨规律性的来去让我们感到着迷。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

but	our	meteorologist	assured	us	that	it	was	a	perfectly	natural
但	我们的	气象学家	保证	我们	那	它	曾是	一个	完美	自然的

[fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][noʊ]['æksiəl][tɪlt] .

phenomenon	in	a	planet	with	no	axial	tilt	.
现象	在	一个	行星	和	不	轴向	倾斜	.

但我们的气象学家向我们保证，对于一个没有轴倾角的星球来说，这是一种完全自然的现象。

" [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][fæn'tæstɪk] , " [aɪ] [sed] .

"	But	growing	a	tree	in	a	day	is	fantastic	,	"	I	said	.
"	但	生长	一个	树	在	一个	天	是	极好的	,	"	我	说	.

“但是一天之内长出一棵树真是太棒了，”我说。

" [wɒts] [mɔːr] , [its] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] — "

"	What's	more	,	it's	unbelievable	,	a	downright	—	"
"	是什么	更多的	,	它是	难以置信	,	一个	彻头彻尾	—	"

“更何况，这简直令人难以置信，简直——”

" [nɑːt][soʊ][fæn'tæstɪk] , " ['ɑːləˌdaɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Not	so	fantastic	,	"	Allardyce	interrupted	.
"	不是	所以	极好的	,	"	阿勒代斯	中断	.

“没那么好，”阿勒代斯插话道。

" [ðɪs] ['riːəli] ['iznt] [ə; eɪ] [triː] .

"	This	really	isn't	a	tree	.
"	这	真的	不是	一个	树	.

“这其实不是一棵树。”

[its] [ə; eɪ]['saɪkæd] — [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsˌteɪl] ['fɜːnz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It's	a	cycad	—	related	to	the	horsetail	ferns	back	on	Earth	.
它是	一个	苏铁	—	有关的	到	这	马尾草	蕨类植物	后退	在	地球	.

它是一种苏铁——与地球上的木贼蕨是近亲。

[ðeɪ] [groʊ] ['prɪti] [fæst] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [groʊ] ['fæstər] [hɪr] .

They	grow	pretty	fast	anyway	and	they	might	grow	faster	here	.
他们	生长	漂亮的	快速地	反正	和	他们	可能	生长	快点	这里	.

它们本来就长得很快，在这里可能会长得更快。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəli] ['poʊt(ə)nt] [groʊθ] ['stimjuləntsˌ] .

Besides	,	the	Lyranians	could	have	some	really	potent	growth	stimulants	.
除了	,	这	-	可以	有	一些	真的	强效	生长	兴奋剂	.

此外，莱拉尼亚人可能拥有一些非常有效的生长刺激剂。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ['steɪʃənz] [wiː; wi][juːz]['deltə] - - .

In	our	hydroponics	stations	we	use	delta	-	gibberelin	.
在	我们的	水培法	车站	我们	使用	三角洲	-	-	.

在我们的水培站中，我们使用δ-赤霉素。

['ðætəl] [groʊ] [tə'meɪtoʊz][frʌm; frəm] [siːd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['fɔːrɪdʒ][krɑːps][ɪn] [θriː] [deɪz] .

That'll	grow	tomatoes	from	seed	in	a	week	,	and	forage	crops	in	three	days	.
那将	生长	西红柿	从	种子	在	一个	星期	,	和	饲料	农作物	在	三	天	.

这样一来，一周内就能从种子种出西红柿，三天内就能种出饲料作物。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['ðætəl][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn]['aʊərz] . "

It	could	be	that	they	have	something	better	that'll	do	the	job	in	hours	.	"
它	可以	是	那	他们	有	某物	更好的	那将	做	这	工作	在	小时	.	"

或许他们有更好的办法，几个小时就能完成这项工作。

" [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [triː] [groʊ] [ruːmz; rʊmz] ? " [aɪ] [skɔft] .

"	And	one	that	makes	a	tree	grow	rooms	?	"	I	scoffed	.
"	和	一	那	制作	一个	树	生长	房间	?	"	我	嘲笑	.

“还有那种能让树木生长成房间的？”我嗤之以鼻。

['ɑːləˌdaɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Allardyce	nodded	.
阿勒代斯	点头	.

阿勒代斯点了点头。

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	It's	possible	,
"	它是	可能的	,

“有可能。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]

but	I	hate	to	think	of	the	science	behind	it	—	it	makes	me	feel	like	a
但	我	恨	到	思考	的	这	科学	在后面	它	—	它	制作	我	感觉	喜欢	一个

[blaɪnd]['beɪbi] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ænd; ənd][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

blind	baby	fumbling	in	the	dark	—	and	I'm	supposed	to	be	a	good
瞎的	婴儿	笨拙	在	这	黑暗的	—	和	我是	据称	到	是	一个	好的

[baɪ'ɑːlədʒɪst] .

biologist	.
生物学家	.

但我讨厌去想背后的科学原理——这让我感觉像个在黑暗中摸索的盲婴——而我应该是一名优秀的生物学家。

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

"	He	shivered	.
"	他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

" [ðer; ðər] - [biː; bi] ['sentʃəriz] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊərz] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	Their	science'll	be	centuries	ahead	of	ours	if	that	is	true	.	"
"	他们的	-	是	几个世纪	前方	的	我们的	如果	那	是	真的	.	"

“如果这是真的，他们的科学将领先我们几个世纪。”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " ['bɑːrdʒɚ] [sed] .

"	Not	necessarily	,	"	Barger	said	.
"	不是	一定	,	"	巴格尔	说	.

“不一定，”巴格尔说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [baɪ'ɔlədʒɪsts][ɔːr] ['bɑːtənɪst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] .

"	They	could	be	good	biologists	or	botanists	and	nothing	much	else	.
"	他们	可以	是	好的	生物学家	或者	植物学家	和	没有什么	很多	别的	.

“他们或许是优秀的生物学家或植物学家，但除此之外就没什么其他才能了。”

[wiːv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʌn'iːv(ə)n] ['kʌltʃər] [bɪ'fɔːr] . "

We've	run	into	that	sort	of	uneven	culture	before	.	"
我们已经	跑步	进入	那	种类	的	不均匀	文化	前	.	"

我们以前也遇到过这种不平衡的文化。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" ['ɑːlə,daɪs] [snɔːtid] .

"	Allardyce	snorted	.
"	阿勒代斯	哼了一声	.

阿勒代斯哼了一声。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪk,sperɪ'ment(ə)l] [baɪ'ɑːlədʒi] .

"	That	shows	how	little	you	know	about	experimental	biology	.
"	那	演出	如何	小的	你	知道	关于	实验	生物学	.

“这说明你对实验生物学了解甚少。”

['enibɑːdi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [plænts] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ]

Anybody	able	to	do	with	plants	what	these	people	do	would	have	to	know
任何人	有能力的	到	做	和	植物	什么	这些	人们	做	会	有	到	知道

[dʒə'netɪks] [ænd; ənd] [groʊθ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

genetics	and	growth	principles	,
遗传学	和	生长	原则	,

任何能够像这些人一样对植物进行研究的人，都必须了解遗传学和生长原理。

[,baɪoʊ'kemɪstri] , [,mæθə'mætɪks] , [,endʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] . "

biochemistry	,	mathematics	,	engineering	and	physics	.	"
生物化学	,	数学	,	工程	和	物理	.	"

生物化学、数学、工程学和物理学。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [,aɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	they	had	it	once	and	lost	most	of	it	,	"	I	suggested	.
"	或许	他们	有	它	一次	和	丢失的	最多	的	它	,	"	我	建议	.

“也许他们曾经拥有过，但后来失去了大部分，”我建议道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌltʃər] [ðæts] [gɔːn] ['retrəgreɪd] .

"	They	wouldn't	be	the	first	culture	that's	gone	retrograde	.
"	他们	不会	是	这	第一的	文化	那就是	已消失	逆行	.

“他们不会是第一个走向倒退的文化。”

[wiː; wi] [dɪd] [,aɪ 'tiː] ['æftər] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['wɔrz]

We	did	it	after	the	Atomic	Wars
我们	做过	它	后	这	原子	战争

我们在原子战争之后做到了这一点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

and	we	were	several	thousand	years	recovering	.
和	我们	是	一些	千	年	恢复中	.

我们花了数千年时间才恢复过来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hædnt] [lɔːst] [ðə; ði] [skɪlz] — [ðeɪ] [dʒʌst] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['rɪtʃʊəlz] [əd'ministəd] [baɪ]

But	we	hadn't	lost	the	skills	—	they	just	degenerated	into	rituals	administered	by
但	我们	之前没有	丢失的	这	技能	—	他们	只是	退化的	进入	仪式	管理	经过

[wɪtʃ] ['dɑːktɚz] [huː] ['hændɪd] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [tek'niːks] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə]

witch	doctors	who	handed	the	formulas	and	techniques	down	from	father	to
巫婆	医生	WHO	递交	这	公式	和	技术	向下	从	父亲	到

[sʌn] .

son	.
儿子	.

但我们并没有失去这些技能——它们只是退化成了由巫医主持的仪式，巫医将配方和技巧从父亲传给儿子。

['meɪbi] [its] [laɪk] [ðæt] [hɪr] .
Maybe it's like that here .
或许 它是 喜欢 那 这里 .

也许这里也是这样。

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [gɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
Certainly these people give no evidence of an advanced civilization other than
当然 这些 人们 给 不 证据 的 一个 先进的 文明 其他 比
[ðiːz] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .
these trees and their native intelligence .
这些 树木 和 他们的 本国的 智力 .

除了这些树木和他们与生俱来的智慧之外，这些人显然没有展现出任何先进文明的迹象。

['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [dəunt] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn]['traɪb(ə)l] [gruːps] .
Civilized people don't hunt with spears or live in tribal groups .
文明 人们 不 打猎 和 长矛 或者 居住 在 部落 团体 .

文明人不会用长矛狩猎，也不会过着部落生活。

" ['bɑːrdʒɝ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Barger nodded .
" 巴格尔 点头 .

巴格尔点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , ['skɪpər] . "
" That's a good point , Skipper . "
" 那就是 一个 好的 观点 , 船长 . "

“船长，你说得对。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; ['meɪbi] [wiːl] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][weɪt]
" Well , there's no sense speculating about it ; maybe we'll know if we wait
" 出色地 , 有 不 感觉 推测 关于 它 ; 或许 出色地 知道 如果 我们 等待
[ænd; ənd] [siː] ,
and see ,
和 看 ,

“嗯，现在猜测也没什么意义；也许我们等等看就会知道了。”

" ['ɑːləˌdaɪs] [sʌmd] [ʌp] .
" Allardyce summed up .
" 阿勒代斯 总结 向上 .

阿勒代斯总结道。

[aɪ][set] ['sentriz] , [θriː] ['aʊərz][ɑːn][ænd; ənd][naɪn] [ɔːf] , [tuː; tə] [kiːp] [dæn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I set sentries , three hours on and nine off , to keep Dan informed of our
我 放 哨兵 , 三 小时 在 和 九 离开 , 到 保持 担 知情的 的 我们的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

我安排了哨兵，每人值班三小时休息九小时，以便让丹随时了解我们的情况。

[ænd; ənd] [sɪns] [ræŋk][hæz; həz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɑːtʃ] .
and since rank has its privileges , I took the first watch .
和 自从 秩 有 它是 特权 , 我 采取 这 第一的 手表 .

由于军衔有特权，我便担任了第一个值班员。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ɪn]
We were all tired from our walk through the woods ; the others turned in
我们 是 全部 疲劳的 从 我们的 走 通过 这 树林 ; 这 其他的 转向 在
['redɪli] [ɪ'nʌf] .
readily enough .
容易 足够的 .

我们走了一趟林间小路，都累坏了；其他人很快就去休息了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði][hɪnts][ænd; ənd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['neɪtɪv] ['kʌltʃər]

I	was	sufficiently	worried	about	the	hints	and	implications	in	the	native	culture
我	曾是	足够	担心	关于	这	提示	和	含义	在	这	本国的	文化

[tuː; tə] [kiːp] [ə'lɜːrt] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

to	keep	alert	—	but	nothing	happened	.
到	保持	警报	—	但	没有什么	发生	.

我对当地文化中的暗示和含义感到非常担忧，因此保持警惕——但什么也没发生。

[aɪ] [tʃekt] [ɪn][wɪð; wɪθ][dæn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['ælɪks] ,

I	checked	in	with	Dan	back	at	the	ship	and	went	to	awaken	Alex	,
我	已检查	在	和	担	后退	在	这	船	和	去	到	觉醒	亚历克斯	,

我回到船上和丹确认了一下情况，然后去叫醒亚历克斯。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['sekənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

who	had	drawn	the	second	watch	,	and	turned	in	to	the	bedroom
WHO	有	绘制	这	第二	手表	,	和	转向	在	到	这	卧室

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

allotted	to	me	.
分配	到	我	.

拿了第二块手表的人，走进了分配给我的卧室。

['nɔːrməli] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] ['eniwer] ,

Normally	I	can	sleep	anywhere	,
通常情况下	我	能	睡觉	任何地方	,

我通常哪儿都能睡着，

[bʌt; bət][aɪ][kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] [groʊn] [frʌm; frəm] [triːz] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] [groʊn]

but	I	kept	thinking	about	houses	grown	from	trees	and	upholstery	grown
但	我	保留	思维	关于	房屋	生长	从	树木	和	室内装潢	生长

[frʌm; frəm] ['fʌŋgəs] ,

from	fungus	,
从	菌	,

但我一直想着用树木长成的房子和用真菌培育的家具面料。

[ə'baʊt] [spɪr] - ['kæriɪŋ] ['sævidʒiz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] -

about	spear	-	carrying	savages	who	understood	the	working	principle	of	a	menticom
关于	矛	-	携带	野蛮人	WHO	理解	这	在职的	原则	的	一个	-

.

:

.

关于手持长矛的野蛮人，他们了解精神控制仪的工作原理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd][maɪ]['fæs(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'grest] ['kʌltʃər] ['dɪdnt]

It	was	all	wrong	and	my	facile	explanation	of	a	regressed	culture	didn't
它	曾是	全部	错误的	和	我的	容易的	解释	的	一个	回归	文化	没有

['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

satisfy	me	.
满足	我	.

这一切都是错误的，我对文化倒退的简单解释并不能让我满意。

[suː'pɪriər] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [goʊ] [tə'geðər] .

Superior	technology	and	savagery	simply	didn't	go	together	.
优越的	技术	和	野蛮	简单地	没有	去	一起	.

先进的技术与野蛮行径根本不相容。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'regnəm] ['pɪriəd] , ['aɪləndz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [hæd; həd]

Even	in	our	Interregnum	Period	,	islands	of	culture	and	technology	had
甚至	在	我们的	过渡时期	时期	,	岛屿	的	文化	和	技术	有

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

即使在我们的无政府状态时期，仍然存在着文化和技术的孤岛。

[ænd; ənd][men]['hædnt] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ['sævɪdʒri] .

and	men	hadn't	reverted	to	complete	savagery	.
和	男人	之前没有	恢复	到	完全的	野蛮	.

人类并没有完全退化成野蛮人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['aɪləndz][ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] — [ɔ:r] [nʌn] [ðæt][wɜ:r; wər] [ə'pærənt] .

But	there	were	no	such	islands	on	this	world	—	or	none	that	were	apparent	.
但	那里	是	不	这样的	岛屿	在	这	世界	—	或者	没有任何	那	是	明显	.

但世界上并没有这样的岛屿——或者说，没有明显的岛屿。

[sʌtʃ] ['enkleɪvz] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] ['mekəˌnɪzəm] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd]

Such	enclaves	couldn't	have	escaped	our	search	mechanisms	,	which	are	designed
这样的	飞地	不能	有	逃脱	我们的	搜索	机制	,	哪个	是	设计

[prɪ'saɪsli] [tu:; tə]['loʊkeɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

precisely	to	locate	such	things	.
恰恰	到	定位	这样的	事物	.

这样的隐蔽场所不可能逃过我们的搜索机制，因为我们的搜索机制正是为了定位这类场所而设计的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [əd'vænst] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [tek'nɑ:lədʒi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]

And	besides	,	an	advanced	biological	technology	would	have	no	need	for
和	除了	,	一个	先进的	生物	技术	会	有	不	需要	为了

['hʌntɪŋ] [ɔ:r] [spiə] .

hunting	or	spears	.
打猎	或者	长矛	.

此外，先进的生物技术将不再需要狩猎或长矛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .

They	could	grow	all	the	food	they	needed	.
他们	可以	生长	全部	这	食物	他们	需要	.

他们可以种植自己所需的所有食物。

['eni] [dæm] [fu:l] [nu:] [ðæt] .

Any	damn	fool	knew	that	.
任何	该死	傻子	知道	那	.

任何傻瓜都知道这一点。

[ðen] [waɪ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sævɪdʒ] [ækt] ?

Then	why	the	noble	savage	act	?
然后	为什么	这	高贵	野蛮的	行为	?

那么，为何要做出“高贵的野蛮人”行为呢?

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ækt] .

For	if	our	analysis	was	right	,	it	must	be	an	act	.
为了	如果	我们的	分析	曾是	正确的	,	它	必须	是	一个	行为	.

如果我们的分析是正确的，那么这一定是一场表演。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['hʊdwɪŋk] [ˌju: 'es] ?

Why	were	they	trying	to	hoodwink	us	?
为什么	是	他们	尝试	到	蒙蔽	我们	?

他们为什么要欺骗我们?

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

The	only	answer	was	that	there	was	a	high	civilization	here	that	was	being
这	仅有的	回答	曾是	那	那里	曾是	一个	高的	文明	这里	那	曾是	存在

[dɪ'lɪbərətli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

deliberately	hidden	from	us	.
故意地	隐	从	我们	.

唯一的解释就是，这里曾经存在着高度发达的文明，只是被刻意地隐藏了起来。

[ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði][oʊld]['stɔːri]

The	only	mistake	they	had	made	was	in	underestimating	us	—	the	old	story
这	仅有的	错误	他们	有	制成	曾是	在	低估	我们	—	这	老的	故事

[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] ['sniriŋ] [æt; ət]['sævidʒiz] ,

of	civilized	men	sneering	at	savages	,
的	文明	男人	冷笑	在	野蛮人	,

他们犯的唯一错误就是低估了我们——文明人嘲笑野蛮人的老套故事，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

but	in	reverse	.
但	在	撤销	.

但方向相反。

[ðə; ði] [triːz] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [oʊld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [tek'niːks] [ðæt] [ðeɪ]

The	trees	,	therefore	,	must	be	such	old	and	primitive	techniques	that	they
这	树木	,	所以	,	必须	是	这样的	老的	和	原始	技术	那	他们

[θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

thought	nothing	of	them	,
想法	没有什么	的	他们	,

因此，这些树木必定是极其古老和原始的技术所致，以至于他们根本不把它们放在眼里。

['diːmɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n]['sævidʒiz][laɪk][ˌjuː 'es] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv]

deeming	them	so	inconsequential	that	even	savages	like	us	would	know	of
认为	他们	所以	无关紧要的	那	甚至	野蛮人	喜欢	我们	会	知道	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

them	and	not	be	suspicious	.
他们	和	不是	是	可疑的	.

认为它们微不足道，即使像我们这样的野蛮人也会知道它们，而不会产生怀疑。

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ˌjuː 'es] ['ɔrbətɪŋ] [ænd; ənd]

they	probably	didn't	have	too	much	time	after	they	detected	us	orbiting	and
他们	大概	没有	有	也	很多	时间	后	他们	检测到	我们	轨道	和

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lænd] .

intending	to	land	.
意图	到	土地	.

他们发现我们绕着地球飞行并打算着陆后，可能没有太多时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]

And	if	that	were	true	,	there	could	be	only	one	place	where	their
和	如果	那	是	真的	,	那里	可以	是	仅有的	一	地方	在哪里	他们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

civilization	was	hidden	.
文明	曾是	隐	.

如果真是这样，那么他们的文明就只能隐藏在一个地方了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

I	tried	to	get	to	my	feet	,
我	尝试	到	得到	到	我的	脚	,

我试图站起来，

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [muːv] [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ]

to	warn	the	others	—	but	I	couldn't	move	and	no	sound	came	from	my
到	警告	这	其他的	—	但	我	不能	移动	和	不	声音	来了	从	我的

['flæsɪd] ['voʊk(ə)l][kɔːrdz] .

flaccid	vocal	cords	.
松弛	声乐	绳索	.

想警告其他人——但我动弹不得，松弛的声带也发不出声音。

[aɪ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] , ['helpləs] , [ænd; ənd] - [ə'mjuːzd] [θɔːt] ['floʊtɪd] ['dʒentli]['ɪntuː][maɪ]

I	was	paralyzed	,	helpless	,	and	K'wan's	amused	thought	floated	gently	into	my
我	曾是	瘫痪	,	无助	,	和	-	觉得好笑	想法	漂浮	轻轻地	进入	我的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

我当时动弹不得，无助极了，K'wan 戏谑的念头轻轻飘进了我的脑海。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ]['hjuːmənz][wɜːr; wər][æn; ən] [əd'vænst] [reɪs] ,

"	I	told	the	others	that	you	humans	were	an	advanced	race	,
"	我	讲述	这	其他的	那	你	人类	是	一个	先进的	种族	,

“我告诉过其他人，你们人类是一个高度发达的种族。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['ɑːbviəsli] ['wɔːrlaɪk] ['spiːʃiːz] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [mə'ʃiːnəri]

but	they	couldn't	believe	an	obviously	warlike	species	that	depended	upon	machinery
但	他们	不能	相信	一个	明显地	好战	物种	那	取决于	之上	机械

[kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sævidʒiz] .

could	be	anything	but	savages	.
可以	是	任何事物	但	野蛮人	.

但他们无法相信一个明显好战且依赖机械的物种会是野蛮人以外的任何物种。

[ænd; ənd][jʊr; jər][mæn] ['ælɪks] [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] .

And	your	man	Alex	confirmed	their	beliefs	.
和	你的	男人	亚历克斯	确认的	他们的	信仰	.

而你的朋友亚历克斯也证实了他们的想法。

[soʊ][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [graʊnd] — ['sævɪdʒ][tuː; tə]['sævɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

So	we	tried	to	meet	you	on	your	own	ground	—	savage	to	savage	,	as	it
所以	我们	尝试	到	见面	你	在	你的	自己的	地面	—	野蛮的	到	野蛮的	,	作为	它

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

所以我们尝试在你们的地盘上与你们会面——可以说是以野蛮人的身份与野蛮人对话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wəːnt, weənt][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sævidʒiz][æz; əz][wiː; wi]

It	seems	as	though	we	weren't	as	good	at	being	savages	as	we
它	似乎	作为	尽管	我们	不是	作为	好的	在	存在	野蛮人	作为	我们

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

看来我们并没有自己想象中那么擅长当野蛮人。

" [ænd; ənd] - [stept] [θruː] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɑːlɪd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [triː] [trʌŋk] [ðæt]

"	And	K'wan	stepped	through	an	apparently	solid	section	of	tree	trunk	that
"	和	-	步	通过	一个	显然	坚硬的	部分	的	树	树干	那

['pɑːrtɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][pæs] !

parted	to	let	him	pass	!
分手了	到	让	他	经过	!

“然后 K'wan 穿过了一段看似坚实的树干，树干突然分开让他通过！”

[ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊstræp] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][maɪs] !

This	tree	was	nothing	but	a	mousetrap	,	and	we	were	the	mice	!
这	树	曾是	没有什么	但	一个	捕鼠器	,	和	我们	是	这	小鼠	!

这棵树简直就是个捕鼠器，而我们就是那只老鼠！

[waɪ] ['hædnt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] ?

Why	hadn't	one	of	us	carried	the	discussion	a	bit	further	?
为什么	之前没有	一	的	我们	携带	这	讨论	一个	少量	更远	?

为什么我们当中没有人把讨论进一步展开呢?

['eni] ['ɪdiət][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l]

Any	idiot	should	know	that	biological	agents	were	fully	as	deadly	as	physical
任何	笨蛋	应该	知道	那	生物	代理人	是	完全	作为	致命	作为	身体的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

任何傻子都应该知道，生物制剂和物理制剂一样致命。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][self] - [əd'mɪtɪdli] ['predətɔːri] .

And	these	people	were	self	-	admittedly	predatory	.
和	这些	人们	是	自己	-	诚然	掠食性	.

这些人自己也承认是掠夺者。

[kən'tempt] [æt; ət][maɪ][stuː'pɪdəti][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [maɪ][maɪnd] — [ðæt] [wiː; wi]

Contempt	at	my	stupidity	was	the	only	emotion	that	filled	my	mind	—	that	we
鄙视	在	我的	愚蠢	曾是	这	仅有的	情感	那	已填	我的	头脑	—	那	我们

[wʊd] [biː; bi] [træpt] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['breɪnləs] [ʃiːp] [ænd; ənd][led] [bliːtɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə]

would	be	trapped	like	a	flock	of	brainless	sheep	and	led	bleating	happily	to
会	是	被困	喜欢	一个	群	的	没脑子	羊	和	引领	咩咩叫	快乐地	到

['slɔːtər] .

slaughter	.
屠宰	.

我脑海中只有对自己愚蠢的鄙夷——我们会像一群没有头脑的绵羊一样被困住，欢快地咩咩叫着走向屠宰场。

[rɔː] ['æŋgər]['sɜːdʒd] [θruː] [ˌem 'iː] , ['smʌðərɪŋ] [maɪ] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] .

Raw	anger	surged	through	me	,	smothering	my	fear	in	a	red	blanket	of	rage	.
生的	愤怒	激增	通过	我	,	窒息	我的	害怕	在	一个	红色的	毯子	的	愤怒	.

一股强烈的愤怒涌上心头，将我的恐惧淹没在一片怒火的红色毯子中。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

K'wan	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

K'wan摇了摇头。

" [jʊr; jər][rɪ'ækʃ(ə)n][wɜːrks] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	Your	reaction	works	against	you	.
"	你的	反应	作品	反对	你	.

你的反应对你反而不利。

[its] ['prɪmətɪv] — [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['deɪndʒərəs] .

It's	primitive	—	and	,	I	think	,	dangerous	.
它是	原始	—	和	,	我	思考	,	危险的	.

它很原始——而且，我认为，很危险。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪsk] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] ['kænɑːt][kən'troʊl] [ðəm'selvz] .

We	cannot	risk	associating	with	a	race	that	cannot	control	themselves	.
我们	不能	风险	关联	和	一个	种族	那	不能	控制	他们自己	.

我们不能冒着与一个无法自律的种族为伍的风险。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [tuː] [fæst] — [tuː] [suːn] .

You	have	developed	too	fast	—	too	soon	.
你	有	发达	也	快速地	—	也	很快	.

你发展得太快了——太早了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [reɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɔːrlaɪk] [deɪz] [ɑːr; ər]

We	are	an	old	race	and	a	slow	race	,	and	our	warlike	days	are
我们	是	一个	老的	种族	和	一个	慢的	种族	,	和	我们的	好战	天	是

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

far	behind	us	.
远的	在后面	我们	.

我们是一个古老的民族，也是一个行动迟缓的民族，我们的好战时代早已远去。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [raɪt] .

The	**council**	**was**	**right**	**.**
这	理事会	曾是	正确的	.

委员会的决定是正确的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɑːn]

Something	**must**	**be**	**done**	**about**	**you**	**or**	**there**	**will**	**be**	**more**	**of**	**your**	**kind**	**on**
某物	必须	是	完毕	关于	你	或者	那里	将要	是	更多的	的	你的	种类	在

[laɪreɪn] — [hɑːrd] ,

Lyrane	**—**	**hard**	**,**
莱兰	—	难的	,

必须对你采取行动，否则莱兰星球上还会有更多像你这样的人——这很残酷。

['draɪvɪŋ] , [ˌʌnkən'troʊld] , ['vaɪələnt] .

driving	**,**	**uncontrolled**	**,**	**violent**	**.**
驾驶	,	不受控制	,	暴力	.

驾驶失控，暴力。

" [hiː; hi] [said] — [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [saɪ] — [hæf] [rɪ'gret] , [hæf][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**sighed**	**—**	**a**	**very**	**human**	**sigh**	**—**	**half**	**regret**	**,**	**half**	**resignation**	**.**
"	他	叹了口气	—	一个	非常	人类	叹	—	一半	后悔	,	一半	辞职	.

他叹了口气——一声非常人性化的叹息——一半是遗憾，一半是无奈。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**And**	**you**	**promised**	**no**	**harm**	**would**	**come**	**to**	**us**	**if**	**we**	**came**	**with**	**you**	**,**
"	和	你	承诺	不	伤害	会	来	到	我们	如果	我们	来了	和	你	,

“你曾承诺，如果我们跟你走，就不会受到伤害。”

" [aɪ] [θɔːt] ['bɪtərli] .

"	**I**	**thought**	**bitterly**	**.**
"	我	想法	苦涩地	.

我苦涩地想。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] , [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] .

"	**I**	**said**	**you**	**would**	**come**	**to**	**no**	**harm**	**,**	**nor**	**will**	**you**	**.**
"	我	说	你	会	来	到	不	伤害	,	也不	将要	你	.

我说过你不会受到伤害，事实也的确如此。

[juːl] [dʒʌst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

You'll	**just**	**be**	**changed**	**a**	**little**	**.**	**"**
你会	只是	是	已更改	一个	小的	.	"

你只会稍微改变一下。

" [laɪk] ['ælɪks] ? "

"	**Like**	**Alex**	**?**	**"**
"	喜欢	亚历克斯	?	"

“像亚历克斯那样吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**to**	**him**	**?**
"	什么	做过	你	做	到	他	?

你对他做了什么？

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌsks] .

"	**He**	**grinned**	**,**	**exposing**	**his**	**long**	**tusks**	**.**
"	他	咧嘴一笑	,	暴露	他的	长的	象牙	.

他咧嘴一笑，露出长长的獠牙。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll find out , " he said .
" 你会 寻找 出去 , " 他 说 .

“你会知道的，”他说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['meləˌdrɑːmə] .
He sounded just like a villain in a cheap melodrama .
他 听起来 只是 喜欢 一个 恶棍 在 一个 便宜的 情节剧 .

他听起来就像一部廉价情节剧里的反派角色。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - ['sɜːrklət] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [stɑːpt] .
He took the menticom circlet off my head and all communication stopped .
他 采取 这 - 圆环 离开 我的 头 和 全部 沟通 停止 .

他取下了我头上的精神控制环，所有通讯都停止了。

[tuː] ['ʌðər] - [stept] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Two other Lyranians stepped through the wall ,
二 其他 - 步 通过 这 墙 ,

另外两名莱拉尼亚人穿过了墙壁，

['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌʃɑːŋ'haɪd] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [bɑːr] .
lifted me and carried me out like a shanghaied drunk from a spaceport bar .
抬起 我 和 携带 我 出去 喜欢 一个 被绑架 醉 从 一个 太空港 酒吧 .

他把我抱起来，像把一个在太空站酒吧里被绑架的醉汉一样，把我扛了出去。

[aɪ] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
I wasn't particularly surprised at the laboratory that lay behind the wall .
我 不是 特别 惊讶 在 这 实验室 那 躺 在后面 这 墙 .

墙后的实验室并没有让我感到特别惊讶。

['æftər] [ɔːl] , [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [keɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['læbrətɔːri] [fə'sɪlətiz] .
After all , an observation cage had to have its laboratory facilities .
后 全部 , 一个 观察 笼 有 到 有 它是 实验室 设施 .

毕竟，观察笼也需要配备实验室设施。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [gʊd] — ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
These were good — very good indeed .
这些 是 好的 — 非常 好的 的确 .

这些很好——确实非常好。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lə'bɔrətəriz] ,
Even though I knew hardly anything about biological laboratories ,
甚至 尽管 我 知道 几乎 任何事物 关于 生物 实验室 ,

尽管我对生物实验室几乎一无所知，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi]
there was no doubt that here were the products of an advanced technology
那里 曾是 不 怀疑 那 这里 是 这 产品 的 一个 先进的 技术
.
:
.

毫无疑问，这些都是先进技术的产物。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hated to admit it ,
我 憎恨 到 承认 它 ,

我不愿承认这一点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [fɪrd]

but	it	looked	as	though	we	had	run	into	what	we	had	always	feared
但	它	看起来	作为	尽管	我们	有	跑步	进入	什么	我们	有	总是	害怕

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] — [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['aʊərz] .

but	had	never	found	—	a	civilization	superior	to	ours	.
但	有	绝不	成立	—	一个	文明	优越的	到	我们的	.

但看起来我们似乎遇到了我们一直害怕但从未遇到过的东西——一个比我们更高级的文明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊləs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ˌʌndər'graʊnd]

From	the	windowless	appearance	of	the	place	,	it	was	probably	underground
从	这	无窗	外貌	的	这	地方	,	它	曾是	大概	地下

,

,

,

从这地方没有窗户的样子来看，它很可能位于地下。

[ænd; ənd] - [lʊk] [ænd; ənd][nɑ:d] [si:md] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][maɪ] [ges] .

and	K'wan's	look	and	nod	seemed	to	confirm	my	guess	.
和	-	看	和	点头	似乎	到	确认	我的	猜测	.

K'wan的眼神和点头似乎证实了我的猜测。

[ðeɪ] [leɪd][ˌem 'i:][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

They	laid	me	out	on	a	table	,
他们	铺设	我	出去	在	一个	桌子	,

他们把我放在桌子上，

[tʊk] [blʌd] [ænd; ənd] ['tɪʃu:] ['sæmpəlz][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][fər'get][ˌem 'i:] [waɪl] [ðeɪ] [ræn]

took	blood	and	tissue	samples	and	proceeded	to	forget	me	while	they	ran
采取	血	和	组织	样品	和	继续	到	忘记	我	尽管	他们	跑

[tests] [ænd; ənd][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .

tests	and	analyses	.
测试	和	分析	.

他们采集了血液和组织样本，然后在进行测试和分析的过程中把我忘得一干二净。

[aɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ju:z] .

I	kept	trying	to	move	,	but	it	wasn't	any	use	.
我	保留	尝试	到	移动	,	但	它	不是	任何	使用	.

我一直试图移动，但毫无用处。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['oʊldstɝz] [keɪm] [ɪn] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

A	group	of	about	a	dozen	oldsters	came	in	,	looked	at	me	and	went	away
一个	团体	的	关于	一个	打	老年人	来了	在	,	看起来	在	我	和	去	离开

.

.

.

一群大约十几位老人走了进来，看了我一眼就走了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [aɪ] [gest] .

The	council	,	I	guessed	.
这	理事会	,	我	猜对了	.

我猜是市政委员会。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] - [keɪm] [bæk] , [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] - ['sɜ:rklət]

In	a	surprisingly	short	time	K'wan	came	back	,	distinguishable	by	the	menticom	circlet
在	一个	出奇	短的	时间	-	来了	后退	,	可区分的	经过	这	-	圆环

.

.

.

出乎意料的是，K'wan 很快就回来了，他戴着 menticom 头环，很容易辨认。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒet]['haɪpoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	holding	something	that	looked	like	a	jet	hypo	in	his	hand	.
他	曾是	保持	某物	那	看起来	喜欢	一个	喷射	低	在	他的	手	.

他手里拿着一个看起来像喷气式注射器的东西。

[ðə; ði]['bærəl][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['klaʊdi] [red]['lɪkwɪd][ðæt] [swɜːld] ['slʌgɪʃli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	barrel	was	full	of	a	cloudy	red	liquid	that	swirled	sluggishly	behind	the
这	桶	曾是	满的	的	一个	多云	红色的	液体	那	旋转	迟缓地	在后面	这

[kən'faɪnɪŋ] [glæs] .

confining	glass	.
限制	玻璃	.

桶里装满了浑浊的红色液体，液体在玻璃罩后缓缓旋转。

" [ðɪs] [wəʊnt][hɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['æmplɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sɜːrklət] .

"	This	won't	hurt	,	"	he	said	,	his	thoughts	amplified	by	the	circlet	.
"	这	惯于	伤害	,	"	他	说	,	他的	想法	放大	经过	这	圆环	.

“这不会疼的，”他说，头上的圆环放大了他的声音。

[hiː; hi]['lɪftɪd][maɪ][ɑːrm] , [ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	lifted	my	arm	,	examined	it	and	nodded	.
他	抬起	我的	手臂	,	检查	它	和	点头	.

他抬起我的胳膊，检查了一遍，然后点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['sɪbɪlənt] [hɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	high	-	pitched	,	sibilant	hiss	as	he	touched	the	trigger	of	the
那里	曾是	一个	高的	-	投球	,	咝音	嘶	作为	他	感动	这	扳机	的	这

[sɪ'rɪndʒ]

syringe
注射器

他触碰到注射器扳机时，发出了一声尖锐刺耳的嘶嘶声。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [briːf] [stɪŋ] [nɪr] [maɪ]['elboʊ] .

and	I	felt	a	brief	sting	near	my	elbow	.
和	我	毛毡	一个	简短的	蜇	靠近	我的	弯头	.

我感觉手肘附近一阵短暂的刺痛。

" [ðer; ðər] — [ðæts] [ðæt] !

"	There	—	that's	that	!
"	那里	—	那就是	那	!

“好了——就是这样！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Now	we'll	take	you	back	and	get	the	others	.
"	现在	出色地	拿	你	后退	和	得到	这	其他的	.

“现在我们带你回去接其他人。”

" [aɪ] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli][ænd; ənd] ['vɪʃəsli] .

"	I	swore	at	him	coldly	and	viciously	.
"	我	发誓	在	他	冷冷地	和	恶毒地	.

我冷酷恶毒地咒骂了他。

[hiː; hi][smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

['ælɪks] [helpt] [leɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn][maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [triː] [haʊs] .

Alex	**helped**	**lay**	**me**	**back**	**on**	**my**	**bed**	**in**	**the**	**tree**	**house**	**.**
亚历克斯	帮助	躺	我	后退	在	我的	床	在	这	树	房子	.

亚历克斯帮我躺回树屋的床上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [grɪnd] .

He	**looked**	**down**	**at**	**me**	**and**	**grinned**	**.**
他	看起来	向下	在	我	和	咧嘴一笑	.

他低头看着我，咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grɪn] .

It	**wasn't**	**a**	**pleasant**	**grin**	**.**
它	不是	一个	令人愉快的	咧嘴笑	.

那笑容并不友善。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] .

It	**reminded**	**me**	**of**	**a**	**crocodile**	**.**
它	提醒	我	的	一个	鳄鱼	.

它让我想起了鳄鱼。

['neɪkɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['endləs] ['sændi] [pleɪn] .

Naked	**,**	**I**	**was**	**standing**	**on**	**an**	**endless**	**sandy**	**plain**	**.**
裸	,	我	曾是	常设	在	一个	无尽的	沙	清楚的	.

我赤身裸体地站在一望无际的沙原上。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tuː] [tuː] [fɔːr] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lændɪŋ] [dʒæks] ,

Off	**in**	**the**	**distance**	**the**	**Two**	**Two**	**Four**	**stood**	**on**	**her**	**landing**	**jacks**	**,**
离开	在	这	距离	这	二	二	四	站立	在	她	降落	杰克	,

远处，二二四号停泊在起落架上。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] ['taʊər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər]['met(ə)l] .

a	**tall**	**,**	**needle**	**-**	**pointed**	**tower**	**of**	**burnished**	**silver**	**metal**	**.**
一个	高的	,	针	-	尖	塔	的	抛光	银	金属	.

一座高耸的、尖锐的、闪闪发光的银色金属塔。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['koʊbɔːlt][skaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [ber] [bæk] [æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd]

The	**sun**	**beat**	**down**	**from**	**a**	**cobalt**	**sky**	**burning**	**my**	**bare**	**back**	**as**	**I**	**trudged**
这	太阳	打	向下	从	一个	钴	天空	燃烧	我的	裸	后退	作为	我	艰难跋涉

['peɪnfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .

painfully	**across**	**the**	**hot**	**shifting**	**sand**	**.**
痛苦地	穿过	这	热的	转变	沙	.

钴蓝色的天空下，烈日炙烤着我裸露的后背，我艰难地跋涉在滚烫的流沙上。

[maɪ] [fiːt] , [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] ,

My	**feet**	**,**	**scorched**	**and**	**blistered**	**,**
我的	脚	,	烧焦的	和	起泡的	,

我的双脚，灼伤起泡，

[sent] ['ægəni] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [aɪ] [tʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɪlvər] ['kɑːləm]

sent	**agony**	**racing**	**through**	**me**	**with**	**every**	**step**	**I**	**took**	**toward**	**the**	**tall**	**silver**	**column**
发送	痛苦	赛车	通过	我	和	每一个	步	我	采取	朝向	这	高的	银	柱子

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

that	**seemed**	**to**	**recede**	**from**	**me**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**approached**	**.**
那	似乎	到	消退	从	我	作为	快速地	作为	我	接近	.

每走一步，那根高耸的银色柱子似乎就离我越远越远，每走一步，都让我感到一阵剧痛袭来。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] .

My	**throat**	**was**	**choked**	**with**	**dust**	**and**	**my**	**mind**	**filled**	**with**	**fear**	**and**	**pain**	**.**
我的	喉	曾是	窒息	和	灰尘	和	我的	头脑	已填	和	害怕	和	疼痛	.

我的喉咙被灰尘堵住了，我的脑海里充满了恐惧和痛苦。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	had	to	reach	the	ship	.
我	有	到	抵达	这	船	.

我必须到达船上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	had	to	.
我	有	到	.

我不得不这么做。

[jet] [aɪ] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

Yet	I	knew	with	dreadful	certainty	that	I	would	not	.
然而	我	知道	和	可怕	肯定	那	我	会	不是	.

但我却无比确定地知道，我做不到。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [graʊnd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

He	came	at	me	from	a	hollow	in	the	sandy	ground	,	a	huge	,
他	来了	在	我	从	一个	空洞的	在	这	沙	地面	,	一个	巨大的	,

他从沙地上的一个凹陷处朝我走来，一个巨大的，

['fɜːri] - — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

furry	Lyranian	—	bigger	than	any	I	had	seen	.
毛茸茸的	-	—	大	比	任何	我	有	已见	.

毛茸茸的莱拉尼亚人——比我见过的任何莱拉尼亚人都要大。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tʌsks] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

His	white	tusks	glittered	in	the	sunlight	as	he	leaped	at	me	.
他的	白色的	象牙	闪闪发光	在	这	阳光	作为	他	跳跃	在	我	.

他朝我扑来时，白色的獠牙在阳光下闪闪发光。

['twɪstɪŋ] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .

Twisting	,	I	avoided	him	and	turned	to	run	.
扭曲	,	我	避免	他	和	转向	到	跑步	.

我扭身躲开他，转身就跑。

[tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fæŋd] [fleʃ] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

To	fight	that	mountain	of	fanged	flesh	was	futile	.
到	斗争	那	山	的	带獠牙的	肉	曾是	徒劳	.

与那座长满獠牙的血肉之山搏斗是徒劳的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌem 'iː][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

He	could	rip	me	apart	with	one	hand	.
他	可以	撕裂	我	除	和	一	手	.

他一只手就能把我撕成碎片。

[bʌt; bət][aɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['vɪsɪd] ['sloʊnəs] , ['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .

But	I	moved	with	viscid	slowness	,	stumbling	through	the	shifting	sands	.
但	我	已搬	和	粘稠的	缓慢	,	踉跄	通过	这	转变	沙子	.

但我行动缓慢而粘稠，跌跌撞撞地穿过流沙。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] ,

In	a	moment	he	was	upon	me	,	clutching	with	his	huge	hands	,
在	一个	片刻	他	曾是	之上	我	,	紧握	和	他的	巨大的	双手	,

刹那间，他扑到我身上，用他那双大手紧紧抓住我。

['snæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌskt] [maʊθ] .

snapping	at	my	throat	with	his	tusked	mouth	.
啪啪	在	我的	喉	和	他的	长着獠牙的	嘴	.

他用长着獠牙的嘴咬我的喉咙。

[fɪr] [pʌmpt] [ə'drenəlɪn] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [fɔːt]

Fear	pumped	adrenalin	into	my	system	and	I	fought	as	I	had	never	fought
害怕	泵	肾上腺素	进入	我的	系统	和	我	战斗	作为	我	有	绝不	战斗

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

恐惧让我体内肾上腺素飙升，我拼尽全力地战斗，这是我从未经历过的。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊldz] , ['θroʊɪŋ] ['dʒɑːrɪŋ] ['pʌntʃɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fæŋd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [klɔːd]

breaking	his	holds	,	throwing	jarring	punches	into	his	fanged	face	as	he	clawed
打破	他的	持有	,	投掷	刺耳的	拳击	进入	他的	带獠牙的	脸	作为	他	爪子

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	bit	at	me	.
和	少量	在	我	.

挣脱他的控制，在他用爪子抓挠我、撕咬我的时候，我猛击他的獠牙脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [aɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

With	a	violent	effort	I	broke	away	and	ran	again	toward	the	safety	of	the
和	一个	暴力	努力	我	打破	离开	和	跑	再次	朝向	这	安全	的	这

['dɪstənt] [ʃɪp] .

distant	ship	.
遥远	船	.

我拼尽全力挣脱束缚，再次向远处安全的船只奔去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][left][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

For	a	moment	I	left	him	behind	as	he	scrambled	to	regain	his	feet
为了	一个	片刻	我	左边	他	在后面	作为	他	打乱	到	恢复	他的	脚

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	came	running	after	me	.
和	来了	跑步	后	我	.

我一时把他甩在了身后，他挣扎着站稳脚跟，然后追着我跑了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] , [hændz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] .

He	was	on	me	again	,	hands	reaching	for	my	throat	.
他	曾是	在	我	再次	,	双手	到达	为了	我的	喉	.

他又扑向我，双手伸向我的喉咙。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .

I	couldn't	get	away	.
我	不能	得到	离开	.

我逃不掉的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [fɔːt] , ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['juːzɪŋ] [fɪsts] , [fiːt]

And	again	we	fought	,	battering	and	clawing	at	each	other	,	using	fists	,	feet
和	再次	我们	战斗	,	殴打	和	爪子	在	每个	其他	,	使用	拳头	,	脚

[ænd; ənd] [tiːθ] ,

and	teeth	,
和	牙齿	,

于是我们又打了起来，互相拳打脚踢，用牙齿撕咬。

['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ] .

biting	and	gouging	.
咬	和	敲诈勒索	.

咬伤和抠伤。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːt] , ['fetɪd] [breθ] [wʌz; wəz][ræŋk][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz]

His	strength	was	terrible	and	his	hot	,	fetid	breath	was	rank	in	my	nostrils
他的	力量	曾是	糟糕的	和	他的	热的	,	恶臭	气息	曾是	秩	在	我的	鼻孔

.

:

.

他力气惊人，他那灼热、恶臭的呼吸钻进我的鼻孔里，令人作呕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

With	a	grunt	of	triumph	he	tripped	me	and	I	fell	on	my	back	on	the
和	一个	咕哝	的	胜利	他	绊倒了	我	和	我	跌倒	在	我的	后退	在	这

['bleɪzɪŋ] [sænd] .

blazing	sand	.
炽烈	沙	.

他得意地哼了一声，绊了我一下，我仰面摔倒在滚烫的沙地上。

[aɪ] [skriːmd] [æz; əz][maɪ] [bæk] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][ˌem 'iː] ['helpləs]

I	screamed	as	my	back	struck	the	searing	surface	,	but	he	held	me	helpless
我	尖叫	作为	我的	后退	击	这	灼烧	表面	,	但	他	握住	我	无助

[ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ,

and	immovable	,
和	不可移动的	,

我的背部撞击到灼热的表面时，我发出了一声尖叫，但他却把我牢牢地按住，让我动弹不得。

[pɪnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] , ['krʌʃɪŋ] [weɪt] .

pinned	beneath	his	massive	,	crushing	weight	.
已置顶	下面	他的	大量的	,	压碎	重量	.

被他庞大的身躯压得动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] !

And	then	he	began	to	eat	me	!
和	然后	他	开始	到	吃	我	!

然后他就开始吃我了！

[aɪ][felt][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [fæŋz] [sɪŋk]['ɪntuː][maɪ] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][maɪ] [fleʃ] .

I	felt	his	sharp	fangs	sink	into	my	shoulder	muscles	and	meet	in	my	flesh	.
我	毛毡	他的	锋利的	獠牙	下沉	进入	我的	肩膀	肌肉	和	见面	在	我的	肉	.

我感觉到他锋利的獠牙刺入我的肩部肌肉，与我的血肉相遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['fræntɪk] [streŋθ] [aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

With	a	rush	of	frantic	strength	I	threw	him	off	again	and	again	,
和	一个	匆忙	的	疯狂的	力量	我	扔	他	离开	再次	和	再次	,

我使出浑身解数，一次又一次地把他甩了出去。

[ræn] ['stʌmbliŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

ran	stumbling	across	the	plain	.
跑	踉跄	穿过	这	清楚的	.

他跌跌撞撞地跑过平原。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [fɔːt] .

Once	more	he	caught	me	and	again	we	fought	.
一次	更多的	他	捕捉	我	和	再次	我们	战斗	.

他又一次抓住了我，我们又打了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['endləsli] — [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['tempəreri] ['breɪkəweɪ] , [ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði]

It	went	on	endlessly	—	the	fight	,	the	temporary	breakaway	,	the	flight	,	the
它	去	在	不休	—	这	斗争	,	这	暂时的	突围	,	这	航班	,	这

[pər'suːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] .

pursuit	,	and	the	recapture	.
追逐	,	和	这	夺回	.

战斗、短暂的脱离、逃亡、追捕和重新抓捕，就这样没完没了地持续着。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [waɪ] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] .

I	wondered	dully	why	no	one	on	the	ship	had	seen	us	.
我	想知道	沉闷地	为什么	不	一	在	这	船	有	已见	我们	.

我茫然地想，为什么船上没有人看到我们。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

Perhaps	**they**	**were**	**looking**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**,**	**or**	**perhaps**	**they**	**weren't**
也许	他们	是	寻找	在	这	错误的	方向	，或者		也许	他们	不是

['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] .

even	**looking**	**.**
甚至	寻找	.

或许他们看错了方向，或许他们根本就没在看。

[ɪf] [aɪ] [sə'vaivd] [ðɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] — [aɪ] [snaːrld] [ænd; ənd]

If	**I**	**survived**	**this**	**and**	**found**	**that**	**they**	**hadn't**	**been**	**on**	**watch**	**—**	**I**	**snarled**	**and**
如果	我	幸存下来	这	和	成立	那	他们	之前没有	到过	在	手表	—	我	纠缠	和

[slæmd] [maɪ] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [feɪs] .

slammed	**my**	**fist**	**into**	**the**	**Lyranian's**	**face**	**.**
猛烈抨击	我的	拳头	进入	这	-	脸	.

如果我侥幸活下来，发现他们没有守卫——我咆哮着，一拳砸在莱拉尼亚人的脸上。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['wikər] .

Both	**of**	**us**	**were**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**but**	**he**	**was**	**visibly**	**weaker**	**.**
两个都	的	我们	是	涵盖	和	血	，	但	他	曾是	明显地	较弱	.

我们俩身上都沾满了血，但他明显虚弱得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [faɪt] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	**was**	**no**	**longer**	**a**	**fight**	**;**	**we**	**were**	**too**	**exhausted**	**for**	**that**	**.**
它	曾是	不	更长	一个	斗争	；	我们	是	也	筋疲力尽的	为了	那	.

这已经不是一场战斗了；我们都筋疲力尽了。

[wiː; wi] ['pɔd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːdli] [laɪk] [fɪr]

We	**pawed**	**at**	**each**	**other**	**feebly**	**,**	**and**	**I**	**could**	**detect**	**something**	**oddly**	**like**	**fear**
我们	爪子	在	每个	其他	虚弱地	，	和	我	可以	探测	某物	奇怪	喜欢	害怕

[ɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

in	**him**	**now**	**.**
在	他	现在	.

我们无力地互相刨着，我感觉他现在似乎有些害怕。

[hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

He	**couldn't**	**hold**	**me**	**—**	**but**	**neither**	**could**	**I**	**finish**	**him**	**.**
他	不能	抓住	我	—	但	两者都不	可以	我	结束	他	.

他无法阻止我——但我也无法结束他的生命。

[aɪ] ['gæðərd] [maɪ] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['ɪntuː] [wʌn] [læst] [bloʊ] .

I	**gathered**	**my**	**last**	**remaining**	**strength**	**into**	**one**	**last**	**blow**	**.**
我	聚集	我的	最后的	其余的	力量	进入	一	最后的	吹	.

我使出浑身解数，使出最后一击。

[maɪ] [tɔːrn] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [feɪs] .

My	**torn**	**fist**	**smashed**	**into**	**his**	**bloody**	**face**	**.**
我的	撕裂	拳头	粉碎	进入	他的	血腥	脸	.

我撕裂的拳头狠狠地砸在他血淋淋的脸上。

[hiː; hi] ['tɔpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] [spent] [tuː; tə] [muːv] .

He	**toppled**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**I**	**fell**	**beside**	**him**	**,**	**too**	**spent**	**to**	**move**	**.**
他	倾覆	到	这	地面	和	我	跌倒	旁	他	，	也	花费	到	移动	.

他倒在地上，我也倒在他旁边，精疲力竭，动弹不得。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	**lay**	**there**	**panting**	**,**	**watching**	**him**	**.**
我	躺	那里	喘息	，	观看	他	.

我躺在那里喘着粗气，看着他。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['tremblɪŋ]

He	rose	to	his	hands	and	knees	and	came	crawling	toward	me	,	trembling
他	玫瑰	到	他的	双手	和	膝盖	和	来了	爬行	朝向	我	,	发抖

[wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .

with	weakness	.
和	弱点	.

他用手和膝盖撑起身子，颤抖着向我爬来，虚弱不堪。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['smʌðərɪŋ] [weɪt] ['pɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] .

I	felt	his	smothering	weight	pinning	me	as	he	fell	across	me	.
我	毛毡	他的	窒息	重量	钉住	我	作为	他	跌倒	穿过	我	.

他倒在我身上时，我感到他沉重的身躯压着我，让我喘不过气来。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [fæŋd] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ə'gen] .

He	twisted	slowly	,	his	fanged	mouth	gaping	to	bite	again	.
他	扭曲	缓慢地	,	他的	带獠牙的	嘴	张开的	到	咬	再次	.

他缓缓扭动身体，张开长着獠牙的大嘴，准备再次撕咬。

[hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [kloʊzd] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] .

His	jaws	closed	on	my	arm	.
他的	下颚	关闭	在	我的	手臂	.

他的下颚咬住了我的手臂。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] — ['biːtn] — [tuː] ['wɪri] [ænd; ənd] [bruːzd] [tuː; tə] [ker] .

I	was	done	—	beaten	—	too	weary	and	bruised	to	care	.
我	曾是	完毕	—	被打败	—	也	厌倦	和	瘀伤	到	关心	.

我筋疲力尽，遍体鳞伤，什么都不在乎了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] .

He	had	won	.
他	有	韩元	.

他赢了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['kudnt] [breɪk] [maɪ] [skɪn] .

But	his	teeth	couldn't	break	my	skin	.
但	他的	牙齿	不能	休息	我的	皮肤	.

但他的牙齿却咬不破我的皮肤。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Like	me	,	he	was	finished	.
喜欢	我	,	他	曾是	完成的	.

和我一样，他也完了。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

We	lay	there	as	the	sun	beat	down	,	glaring	at	each	other	with	fear	and
我们	躺	那里	作为	这	太阳	打	向下	,	刺眼	在	每个	其他	和	害怕	和

[heɪt] .

hate	.
恨	.

我们躺在那里，烈日当空，彼此怒目而视，眼中充满恐惧和仇恨。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — ['oʊvər] [ˌjuː 'es] — [luːmd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [kruː] [ænd; ənd]

And	suddenly	—	over	us	—	loomed	the	familiar	faces	of	my	crew	and
和	突然	—	超过	我们	—	迫近	这	熟悉的	面孔	的	我的	全体人员	和

[ðə; ði] [tɔːl] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tuː] [fɔːr] .

the	tall	tower	of	the	Two	Two	Four	.
这	高的	塔	的	这	二	二	四	.

突然间——在我们头顶——出现了我船员们熟悉的面孔和高耸的“二二四”号塔楼。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪfti] !

Somehow	I	had	reached	the	ship	and	safety	!
不知何故	我	有	达到	这	船	和	安全	!

不知怎么的，我竟然安全抵达了船上！

[aɪ][ə'woʊk] .
I awoke .
我 醒来 .

我醒了。

[aɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [swet] .
I was bathed with sweat .
我 曾是 洗澡 和 汗 .

我浑身湿透了。

[maɪ] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] .
My muscles were aching and my head was a ball of fire .
我的 肌肉 是 疼痛 和 我的 头 曾是 一个 球 的 火 .

我浑身酸痛，头痛欲裂。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
I looked around .
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l] .
Everything seemed normal .
一切 似乎 普通的 .

一切似乎都很正常。

[maɪ] - [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [triː] [haʊs] .
My menticom was on my head and I was lying on the bed in the tree house .
我的 - 曾是 在 我的 头 和 我 曾是 说谎 在 这 床 在 这 树 房子 .

我的精神控制仪戴在我的头上，我当时正躺在树屋的床上。

['peɪnfəli] [aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .
Painfully I rose to my feet and staggered into the main room .
痛苦地 我 玫瑰 到 我的 脚 和 交错 进入 这 主要的 房间 .

我痛苦地站起身，踉跄着走进主房间。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

['skɪpər] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] !
Skipper , you look awful !
船长 , 你 看 可怕 !

船长，你看起来糟透了!

" ['ɑːlə,daɪsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .
" Allardyce's voice was sharp with concern .
" 阿勒代斯的 嗓音 曾是 锋利的 和 忧虑 .

“阿勒代斯的声音带着明显的担忧，语气也变得尖锐起来。”

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" I don't know , " I muttered .
" 我 不 知道 , " 我 低声说道 .

“我不知道，”我喃喃自语道。

" [maɪ] ['hɛdz] ['splɪtɪŋ] . "
" My head's splitting . "
" 我的 头部 分裂 . "

“我头疼得要命。”

" [hɪr] , [sɪt] [daʊn] .
" Here , sit down .
" 这里 , 坐 向下 .

“来，坐下。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Let me take a look at you .
让 我 拿 一个 看 在 你 .

让我好好看看你。

" ['ɑːləˌdaɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
" Allardyce produced a thermometer and stuck it in my mouth .
" 阿勒代斯 生产 一个 温度计 和 卡住 它 在 我的 嘴 .

“阿勒代斯拿出一个体温计，把它塞进我的嘴里。”

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] , " [hiː; hi] [sed] ['wɜːrɪdli] .
" Mmmm , " he said worriedly .
" 嗯嗯 , " 他 说 担忧地 .

“嗯……”他担忧地说。

" [juːv] [gɑːt]['fiːvər] . "
" You've got fever . "
" 你已经 得到 发烧 . "

你发烧了。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] , " [aɪ] [sed] .
" I feel like I've been through the mill , " I said .
" 我 感觉 喜欢 我已经 到过 通过 这 磨 , " 我 说 .

“我觉得自己经历了一场磨难，”我说。

" [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" We'd better get back to the ship .
" 我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 .

我们最好回到船上。

[dɑːk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Doc should have a look at you .
医生 应该 有 一个 看 在 你 .

医生应该给你检查一下。

" [aɪ]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fə'mɪliər] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" I wanted nothing more than the familiar safety of the ship ,
" 我 通缉 没有什么 更多的 比 这 熟悉的 安全 的 这 船 ,

“我最想要的只是船上那种熟悉的安全感。”

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːd] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [strʌk] [dɪ'spaɪt]
away from these odd natives and exotic diseases that struck despite
离开 从 这些 奇怪的 本地人 和 异域风情 疾病 那 击 尽管
-
omnivaccination .
-

远离这些古怪的土著居民和尽管全民接种疫苗仍然肆虐的异域疾病。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [sɪk] .
And we should get back before the others fell sick .
和 我们 应该 得到 后退 前 这 其他的 跌倒 生病的 .

我们应该在其他人生病之前回去。

" [ɔ:l] [raɪt] , [pæt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , Pat , " I said .
" 全部 正确的 , 拍 , " 我 说 .

"好的，帕特，"我说。

" ['kɑ:ntækt][dæn] .
" Contact Dan .
" 接触 担 .

联系丹。

[hæv; həv][hɪm; ɪm][send][ðə; ði][bɪg] - ['kɑ:ptər] .
Have him send the big ' copter .
有 他 发送 这 大的 - 直升机 .

让他派那架大型直升机过来。

[wi:l] [li:v] [æt; ət][wʌns] .
We'll leave at once .
出色地 离开 在 一次 .

我们马上出发。

" [aɪ] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [æz; əz] [dɪ'lɪriəm] , [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
" I discounted the experience of last night as delirium , but just to make sure ,
" 我 折扣 这 经验 的 最后的 夜晚 作为 谵妄 , 但 只是 到 制作 当然 ,

"我把昨晚的经历当作是谵妄，但为了确保万无一失，

[aɪ] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lə,daɪs] [ænd; ənd]['bɑ:rdʒɝ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
I checked with Allardyce and Barger when they came in .
我 已检查 和 阿勒代斯 和 巴格尔 什么时候 他们 来了 在 .

我和 Allardyce 和 Barger 进来的时候确认过了。

" ['ɑ:bviəsli] ['fi:vər] , " ['bɑ:rdʒɝ] [sed] .
" Obviously fever , " Barger said .
" 明显地 发烧 , " 巴格尔 说 .

"显然是发烧了，"巴格尔说。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] . "
" Nothing happened to me like you describe . "
" 没有什么 发生 到 我 喜欢 你 描述 . "

"我并没有遇到你描述的情况。"

" [nɔ:r][tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['ɑ:ləˌdaɪs] [sed] .
" Nor to me , " Allardyce said .
" 也不 到 我 , " 阿勒代斯 说 .

"对我来说也不是，"阿勒代斯说。

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ən'les] [ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] [hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ðem; ðəm] .
They were right , of course , unless the Lyranian in their dreams had eaten and absorbed them .
他们 是 正确的 , 的 课程 , 除非 这 - 在 他们的 梦境 有 吃 和 吸收 他们 .

当然，他们的想法是对的，除非梦中的莱拉尼亚人已经把他们吃掉并吸收了。

[ðen] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['nɑːnsens] .

Then	—	but	that	was	sheer	nonsense	.
然后	—	但	那	曾是	透明	废话	.

但这完全是无稽之谈。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [fuːl] .

I	was	being	a	suspicious	fool	.
我	曾是	存在	一个	可疑的	傻子	.

我当时真是个多疑的傻瓜。

[bʌt; bət] [ðæt] [driːm] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [bɪn] ['dæmnəbli] ['riːəl] .

But	that	dream	—	all	of	it	—	had	been	damnably	real	.
但	那	梦	—	全部	的	它	—	有	到过	该死的	真实的	.

但那个梦——所有的一切——都无比真实。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ɪks'kjuːziz][tuː; tə] - [æz; əz][ðə; ði] - ['kɑːptər] ['flʌtəd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

We	made	our	excuses	to	K'wan	as	the	'	copter	fluttered	down	into	a
我们	制成	我们的	借口	到	-	作为	这	-	直升机	飘动	向下	进入	一个

[ˌnɪr'baɪ] ['klɪrɪŋ] .

nearby	clearing	.
附近	清理	.

直升机缓缓降落到附近的一片空地上，我们向 K'wan 找了个借口离开。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] , " - [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I'm	sorry	about	this	,	"	K'wan	said	apologetically	,	"	but	I	never	thought	of	the
"	我是	对不起	关于	这	,	"	-	说	带着歉意地	,	"	但	我	绝不	想法	的	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

possibility	of	diseases	.
可能性	的	疾病	.

“对此我很抱歉，”K'wan 歉意地说，“但我从未想过疾病的可能性。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'mjuːn] .

We	are	all	immune	.
我们	是	全部	免疫	.

我们都具有免疫力。

[wiː; wi][duː][hæv; həv][sʌm; səm][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [skɪl] , [æz; əz] [juːv] ['ʃʊrli] [gest] ,

We	do	have	some	biological	skill	,	as	you've	surely	guessed	,
我们	做	有	一些	生物	技能	,	作为	你已经	一定	猜对了	,

正如你肯定已经猜到的那样，我们确实具备一些生物学方面的技能。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tek'nɑːlədʒi] [ɪz][fɑːr] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [jɔːrz] .

but	our	engineering	technology	is	far	inferior	to	yours	.
但	我们的	工程	技术	是	远的	下	到	你的	.

但是我们的工程技术远不如你们。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi]

We	thought	it	would	be	better	not	to	let	you	know	about	us	until	we
我们	想法	它	会	是	更好的	不是	到	让	你	知道	关于	我们	直到	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ] .

had	a	chance	to	observe	you	.
有	一个	机会	到	观察	你	.

我们认为，在有机会观察你之前，最好不要让你知道我们的存在。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

But	you	undoubtedly	have	seen	enough	to	deduce	our	culture	.
但	你	无疑	有	已见	足够的	到	推断	我们的	文化	.

但毫无疑问，你已经看到了足够多的东西，足以了解我们的文化。

" [hiː; hi] [grɪnd] — [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['grɪməs] [ðæt] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌsks] .

"	He	grinned	—	a	ferocious	grimace	that	exposed	his	long	tusks	.
"	他	咧嘴一笑	—	一个	凶猛	鬼脸	那	裸露	他的	长的	象牙	.

他咧嘴一笑——露出了狰狞的笑容，露出了他长长的獠牙。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ræðər][bæd]['laɪəz] .

"	I	suppose	we	are	rather	bad	liars	.
"	我	认为	我们	是	相当	坏的	说谎者	.

我想我们不太擅长说谎。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪə(r)][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'sepʃ(ə)n] . "

But	then	we're	not	accustomed	to	deception	.	"
但	然后	是	不是	习惯	到	欺骗	.	"

但我们并不习惯欺骗。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	understand	,	"	I	said	.
"	我	理解	,	"	我	说	.

"我明白了,"我说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [laɪk] .

"	You	had	no	way	of	knowing	what	we	were	really	like	.
"	你	有	不	方式	的	会心	什么	我们	是	真的	喜欢	.

"你不可能知道我们真正的为人。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [speɪs] [ɑːr'mɑːdə] .

We	could	have	been	the	advance	guard	of	a	conquering	space	armada	.
我们	可以	有	到过	这	进步	警卫	的	一个	征服	空间	舰队	.

我们本可以成为征服太空舰队的先头部队。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

You	showed	great	courage	to	open	relations	with	us	.	"
你	显示	伟大的	勇气	到	打开	关系	和	我们	.	"

你们展现了极大的勇气，与我们建立了关系。

" [nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [jɔːrz] .

"	Not	as	great	as	yours	.
"	不是	作为	伟大的	作为	你的	.

不如你的好。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jʊr; jər][mæn] ['ælɪks] .

We	had	the	opportunity	of	examining	your	man	Alex	.
我们	有	这	机会	的	检查	你的	男人	亚历克斯	.

我们有机会检查了你的男友亚历克斯。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˌʌn'traɪd] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

You	had	only	his	untried	opinions	to	go	by	.
你	有	仅有的	他的	未经尝试	意见	到	去	经过	.

你只能参考他那些未经检验的观点。

" [ðə; ði] - ['kɑːptər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]['roʊtər] [bleɪdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] - .

"	The	'	copter	came	down	with	a	flutter	of	rotor	blades	,	and	I	shook	hands	with	K'wan	.
"	这	-	直升机	来了	向下	和	一个	扑	的	转子	刀片	,	和	我	摇晃	双手	和	-	.

"直升机旋翼扑腾着降落下来，我和K'wan握了握手。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][dæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['hɔstidʒz] [luːs] ,

For	a	moment	I	was	tempted	to	call	Dan	and	tell	him	to	turn	our	hostages	loose	,
为了	一个	片刻	我	曾是	受诱惑	到	称呼	担	和	告诉	他	到	转动	我们的	人质	松动的	,

我当时真想打电话给丹，让他放了我们的人质。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

but	on	second	thought	decided	that	could	wait	.
但	在	第二	想法	决定	那	可以	等待	.

但转念一想，这件事可以等等。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ] - [ɔːf] .

I	slipped	my	menticom	off	.
我	滑倒了	我的	-	离开	.

我悄悄地把我的助听器脱了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['brɔːdkæstɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ,

There	was	no	point	in	broadcasting	my	thoughts	,
那里	曾是	不	观点	在	广播	我的	想法	,

把想法说出来毫无意义。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gædʒɪt] - ['kudnt] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd]

and	without	the	gadget	K'wan	couldn't	intercept	them	unless	they	were	directed
和	没有	这	小工具	-	不能	截距	他们	除非	他们	是	指导

.

:

.

如果没有那个装置，除非接到指示，否则 K'wan 无法拦截他们。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [ɜːrθ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [wiː; wi]

we	were	a	minority	on	this	world	and	Earth	didn't	even	know	where	we
我们	是	一个	少数民族	在	这	世界	和	地球	没有	甚至	知道	在哪里	我们

[wɜːr; wər] [jet] .

were	yet	.
是	然而	.

我们在当时是世界上的少数群体，地球甚至都不知道我们在哪里。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [krɔːs] ['haɪpər] - [speɪs] [fɑːr] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

A	ship	can	cross	hyper	-	space	far	more	easily	and	quickly	than	the	most
一个	船	能	叉	超	-	空间	远的	更多的	容易地	和	迅速地	比	这	最多

['paʊərf(ə)l][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][kæn; kən] ['brɔːdkæst] [ə'krɔːs] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

powerful	transmitter	can	broadcast	across	normal	space	.
强大的	发射机	能	播送	穿过	普通的	空间	.

飞船穿越超空间的速度和便捷程度远远超过最强大的发射器在普通空间进行广播的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es][baɪ]['reɪdioʊ] ,

It	would	be	a	thousand	years	before	Earth	could	hear	from	us	by	radio	,
它	会	是	一个	千	年	前	地球	可以	听到	从	我们	经过	收音机	,

地球要过一千年才能通过无线电接收到我们的信号。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['stelər] [ˌɪntər'fɪrəns] .

even	if	they	could	distinguish	our	messages	from	stellar	interference	.
甚至	如果	他们	可以	区分	我们的	消息	从	恒星	干涉	.

即使他们能够将我们的信息与恒星干扰区分开来。

[waɪl] [aɪ][felt] ['ɑːdli] ['frendli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ,

While	I	felt	oddly	friendly	,	there	was	no	reason	to	take	chances	,
尽管	我	毛毡	奇怪	友好的	,	那里	曾是	不	原因	到	拿	机会	,

虽然我感觉自己异常友善，但没有理由冒险。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [driːm] .

especially	if	there	was	any	truth	in	that	dream	.
尤其	如果	那里	曾是	任何	真相	在	那	梦	.

尤其是如果那个梦里有任何真实成分的话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [suːn] ?
" You will be leaving soon ?
" 你 将要 是 离开 很快 ?

你很快就要离开了吗?

" - [æskt] .
" K'wan asked .
" - 问 .

K'wan问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" You and the ship ? "
" 你 和 这 船 ? "

你和那艘船?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的,”我说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [hɪr] .
" We have done all we can do here .
" 我们 有 完毕 全部 我们 能 做 这里 .

“我们已经尽力了。”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I looked up at him .
" 我 看起来 向上 在 他 .

我抬头看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [jet] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] !
He was standing there — holding the menticom in his hand — yet I understood him !
他 曾是 常设 那里 — 保持 这 - 在 他的 手 — 然而 我 理解 他 !

他站在那里——手里拿着精神控制仪——但我却听懂了他的话!

[aɪ] ['dɪdnt] [let][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃoʊ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
I didn't let the astonishment show on my face ,
我 没有 让 这 惊讶 展示 在 我的 脸 ,

我没有让惊讶的神情显露出来。

[nɔːr][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [kɔːrst] [θruː] [maɪ][maɪnd] [wen] [ðə; ði] - [ɪn][maɪ][breɪn] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [skriːm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] !
nor the shock that coursed through my mind when the Lyranian in my brain tried vainly to scream a warning !
也不 这 震惊 那 课程 通过 我的 头脑 什么时候 这 - 在 我的 脑 尝试 徒劳地 到 尖叫 一个 警告 !

也没有我脑海中那个天琴座人徒劳地试图发出警告时，我心中涌起的震惊!

[ɪn'sted] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['sɜːrklət][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
Instead I took the circlet and turned to go .
反而 我 采取 这 圆环 和 转向 到 去 .

我却拿起头饰，转身离开。

" [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [help] , " - [sed] .
" Remember what you are to do ; the others will help , " K'wan said .
" 记住 什么 你 是 到 做 ; 这 其他的 将要 帮助 , " - 说 .

“记住你要做什么；其他人会帮助你的,”关说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I will remember , " I replied .
" 我 将要 记住 , " 我 回复 .

“我会记住的，”我回答道。

[jʊə(r)] [dæm]
You're damn
你是 该死

你真是该死

[wel]
well
出色地

出色地

[raɪt] [aɪl] [rɪ'membər] , [aɪ] [θɔ:t] ['grɪmli] .
right I'll remember , I thought grimly .
正确的 患病的 记住 , 我 想法 阴沉地 .

“好的，我会记住的。”我阴沉地想。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [rek] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The Lyranian was supposed to wreck the ship .
这 - 曾是 据称 到 破坏 这 船 .

莱拉尼亚人原本应该击沉那艘船。

[hi:; hi] [weɪvd] [ˌfer'wel] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] - ['kɑ:ptər] .
He waved farewell as I turned to enter the ' copter .
他 挥手 告别 作为 我 转向 到 进入 这 - 直升机 .

当我转身进入直升机时，他挥手告别。

" ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sək'ses] , " [hi:; hi] [sed] .
" Our thoughts go with you for your success , " he said .
" 我们的 想法 去 和 你 为了 你的 成功 , " 他 说 .

他说：“我们衷心祝愿你成功。”

[ðə; ði] - [ɪn][maɪ][breɪn] [skri:md] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət][aɪ][held][hɪm; ɪm] ['i:zəli] .
The Lyranian in my brain screamed and struggled , but I held him easily .
这 - 在 我的 脑 尖叫 和 挣扎 , 但 我 握住 他 容易地 .

我脑海中的莱拉尼亚人尖叫挣扎，但我轻松地控制住了他。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [nɑ:t][hi:; hi][maɪn] .
I was his master , not he mine .
我 曾是 他的 掌握 , 不是 他 矿 .

我才是他的主人，而不是他是我的主人。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['sæbətɑ:ʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [tu:] [fɔ:r] .
There would be no sabotage on the Two Two Four .
那里 会 是 不 破坏 在 这 二 二 四 .

二二四号列车不会遭到任何破坏。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [rek] [maɪ] [ʃɪp] .
He wouldn't wreck my ship .
他 不会 破坏 我的 船 .

他不会毁了我的船。

" [dæn] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][wi:; wi] [went] ['ɪntu:]['ɔ:rbɪt] , " [dɪd] ['ælɪks] [kʌm] [ə'bɔ:rd] ? "
" Dan , " I said as we went into orbit , " did Alex come aboard ? "
" 担 , " 我 说 作为 我们 去 进入 轨道 , " 做过 亚历克斯 来 船上 ? "

“丹，”我们进入轨道时我问道，“亚历克斯上船了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Down in the engine room , I suppose , or in his bunk .
" 向下 在 这 引擎 房间 , 我 认为 , 或者 在 他的 假寐 .

“我猜他可能在机舱里，或者在他的铺位上。”

[its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . "
It's not his watch . "
它是 不是 他的 手表 . "

这不是他的手表。

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [tʃek] .
" Maybe you'd better check .
" 或许 你会 更好的 查看 .

你最好查一下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] —
But before you do —
但 前 你 做 —

但在你这样做之前——

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
" He waited for me to continue , and finally I was able to .
" 他 等待 为了 我 到 继续 , 和 最后 我 曾是 有能力的 到 .

“他等着我继续说下去，最后我终于能继续说下去了。”

" [pʊt] ['ɑːləˌdaɪs] , ['bɑːrdʒɝ] , [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][brɪg] , " [aɪ] [sed] .
" Put Allardyce , Barger , and myself in the brig , " I said .
" 放 阿勒代斯 , 巴格尔 , 和 我 在 这 布里格 , " 我 说 .

“把阿勒代斯、巴格尔和我关进禁闭室，”我说。

" [set][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" Set a guard over us with instructions to shoot if we try to make a
" 放 一个 警卫 超过 我们 和 指示 到 射击 如果 我们 尝试 到 制作 一个
[breɪk] .
break .
休息 .

“派人守卫我们，并指示他们如果我们试图逃跑就开枪。”

[ðen] [get] ['ælɪks] , [ɪf] ['hiːz] [ə'bɔːrd] .
Then get Alex , if he's aboard .
然后 得到 亚历克斯 , 如果 他是 船上 .

如果亚历克斯在船上，那就把他叫来。

['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
Frankly , I don't think you'll find him .
坦率地说 , 我 不 思考 你会 寻找 他 .

坦白说，我觉得你找不到他。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [kə'mændər] , [ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst][ɔːr][ə; eɪ][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They didn't need a ship's commander , a sociologist or a biologist , but they
他们 没有 需要 一个 船的 指挥官 , 一个 社会学家 或者 一个 生物学家 , 但 他们
[dɪd] [niːd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
did need an engineer .
做过 需要 一个 工程师 .

他们不需要船长、社会学家或生物学家，但他们确实需要一名工程师。

[naʊ] [get] ['goʊɪŋ] .
Now get going .
现在 得到 去 .

现在开始行动吧。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:rdər] !
This is an order !
这 是 一个 命令 !

这是命令!

" ['wɔrən] ['stɪfnd] .
" Warren stiffened .
" 沃伦 僵硬 .

沃伦身体僵硬起来。

" [jes] , [sɜ:r] — ['sɑ:ri] , [sɜ:r] !
" Yes , sir — sorry , sir !
" 是的 , 先生 — 对不起 , 先生 !

"是的，先生——对不起，先生！"

" [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [skʌl] , [ðə; ði] - [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] — ['strʌgld] ['bri:fli] — [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] .
" Inside my skull , the Lyranian came to life — struggled briefly — and then quit .
" 里面 我的 颅骨 , 这 - 来了 到 生活 — 挣扎 简要地 — 和 然后 辞职 .

"在我的头骨里，莱拉尼亚人复活了——短暂地挣扎了一会儿——然后就放弃了。"

['bɑ:rdʒɚ] , ['ɑ:ləˌdaɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [er] -
Barger , Allardyce and I spent the rest of the trip home in the air -
[kən'dɪʃnd] ,
conditioned ,
条件反射 ,

巴格尔、阿拉代斯和我其余的回家旅程都在有空调的车厢里度过。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [rɪ'zɪstənt] , ['dʒɜ:rmˌprʊf] , ['dʌst'prʊf] , [ɪ'skeɪp] - [rɪ'zɪstənt] [brɪg] .
radiation - resistant , germproof , dustproof , escape - resistant brig .
辐射 - 抵抗的 , 防菌 , 防尘的 , 逃脱 - 抵抗的 布里格 .

防辐射、防菌、防尘、防逃逸的监狱。

['ælɪks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['wɔznt] [ə'bɔ:rd] .
Alex , of course , wasn't aboard .
亚历克斯 , 的 课程 , 不是 船上 .

当然，亚历克斯当时并不在船上。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [haɪd] ,
There aren't many places on a starship where a man can hide ,
那里 不是 许多 地方 在 一个 星舰 在哪里 一个 男人 能 隐藏 ,

星舰上可供人藏身的地方并不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] [sə:tʃt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
and the crew searched them all .
和 这 全体人员 搜索 他们 全部 .

船员们对他们全部进行了搜查。

['i:v(ə)n] [soʊ] , [aɪ] [kept] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['seɪfti] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .
Even so , I kept worrying about the ship's safety all the way back .
甚至 所以 , 我 保留 令人担忧 关于 这 船的 安全 全部 这 方式 后退 .

即便如此，我一路都在担心船只的安全。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [trɪp] .
It was a miserable trip .
它 曾是 一个 悲惨的 旅行 .

这是一次糟糕的旅行。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['mɪzrəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪn][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz]

I	suppose	it	was	just	as	miserable	for	the	Lyranians	in	my	two	companions
我	认为	它	曾是	只是	作为	悲惨的	为了	这	-	在	我的	二	同伴

[huː] [kept] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

who	kept	worrying	about	how	to	destroy	us	.
WHO	保留	令人担忧	关于	如何	到	破坏	我们	.

我想，我的两位同伴，那些天狼星人，也一定很痛苦，他们一直在想着如何消灭我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] ['iːðər] .

It	didn't	do	them	any	good	either	.
它	没有	做	他们	任何	好的	任何一个	.

这对他们也没有任何好处。

[ðeɪ] ['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] .

They	never	got	a	chance	,	and	ultimately	we	reached	Decontamination	.
他们	绝不	得到	一个	机会	,	和	最终	我们	达到	去污	.

他们根本没有机会，最终我们到达了消毒区。

['bɑːrdʒɝ][ænd; ənd] ['ɑːləˌdaɪs] [ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] [naʊ] .

Barger	and	Allardyce	are	up	there	now	.
巴格尔	和	阿勒代斯	是	向上	那里	现在	.

巴格尔和阿勒代斯现在也名列前茅了。

[ðə; ði]['mɛdɪks] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]['ɪnsəlɪn] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] ['itl] [teɪk]

The	medics	think	they	can	erase	the	Lyranians	with	insulin	shock	,	but	it'll	take
这	医护人员	思考	他们	能	删除	这	-	和	胰岛素	震惊	,	但	它将	拿

[taɪm] .

time	.
时间	.

医务人员认为他们可以用胰岛素休克疗法消灭莱拉尼亚人，但这需要时间。

[maɪn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] , [teɪm] [wʌn] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ˌem 'iː]

Mine	,	being	a	nice	,	tame	one	,	was	considered	to	be	more	valuable	in	me
矿	,	存在	一个	好的	,	驯服	一	,	曾是	经过考虑的	到	是	更多的	有价值的	在	我

[ðæn; ðən][aʊt] .

than	out	.
比	出去	.

我的那只，性格温顺，被认为在我体内比在体外更有价值。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [laɪreɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ]

We're	going	to	have	to	know	a	lot	about	Lyrane	in	a	hurry	if	we're	going
是	去	到	有	到	知道	一个	很多	关于	莱兰	在	一个	匆忙	如果	是	去

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

to	do	anything	about	those	people	,
到	做	任何事物	关于	那些	人们	,

如果我们想对付那些人，就必须尽快了解莱兰的很多情况。

[ænd; ənd][maɪ] - [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['plenti] .

and	my	Lyranian	can	tell	us	plenty	.
和	我的	-	能	告诉	我们	很多	.

我的莱拉尼亚人可以告诉我们很多。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [wiːl] [faɪnd] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [ɑːn] [laɪreɪn] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] .

But	I'll	bet	we'll	find	things	different	on	Lyrane	when	we	go	back	.
但	患病的	赌注	出色地	寻找	事物	不同的	在	莱兰	什么时候	我们	去	后退	.

但我敢打赌，当我们再次回到莱兰岛时，会发现情况有所不同。

[ðeɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] ,

They'll	have	at	least	ten	years	,
他们会	有	在	至少	十	年	,

他们至少还有十年时间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪnz] [ðeɪv] [gɑːt] — [ænd; ənd]['æləksɪz][breɪn][tuː; tə] [pɪk] — [ðeɪl] [duː]

and	with	the	brains	they've	got	—	and	Alex's	brain	to	pick	—	they'll	do
和	和	这	大脑	他们有	得到	—	和	亚历克斯的	脑	到	挑选	—	他们会	做

[dʒʌst][faɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] .

just	fine	from	an	engineering	point	of	view	.
只是	美好的	从	一个	工程	观点	的	看法	.

凭借他们拥有的智慧——再加上可以向 Alex 请教——从工程角度来看，他们肯定能做得很好。

[aɪl] [bet] [ðeɪl] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['speɪsʃɪp] .

I'll	bet	they'll	even	have	spaceships	.
患病的	赌注	他们会	甚至	有	宇宙飞船	.

我敢打赌他们甚至会有宇宙飞船。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['gæðər][frʌm; frəm][maɪ]['ɔːltər]['iːgoʊ] ,

From	what	I	can	gather	from	my	alter	ego	,
从	什么	我	能	收集	从	我的	改变	自我	,

从我的另一个自我所了解到的情况来看，

[ðeɪ] [tʃekt] ['æləksɪz] [breɪn][ænd; ənd]['dɪdnt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

they	checked	Alex's	brain	and	didn't	like	what	they	saw	.
他们	已检查	亚历克斯的	脑	和	没有	喜欢	什么	他们	锯	.

他们检查了亚历克斯的大脑，发现的情况令他们很不满意。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][rə'mæntɪks] .

That's	the	trouble	with	romantics	.
那就是	这	麻烦	和	浪漫主义者	.

这就是浪漫主义者的麻烦之处。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['nevər][ðə; ði]['stɑːdʒi] , ['piːsf(ə)l]

They	always	remember	the	wars	and	the	fighting	,	never	the	stodgy	,	peaceful
他们	总是	记住	这	战争	和	这	斗争	,	绝不	这	古板	,	和平

['ɪntərɪmz] .

interims	.
临时	.

他们总是记得战争和战斗，却从不记得平静安宁的过渡时期。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɪmpli] [dəunt] [sprɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [laɪk] - .

But	you	simply	don't	spring	that	sort	of	stuff	on	a	culture	like	Lyrane's	.
但	你	简单地	不	春天	那	种类	的	东西	在	一个	文化	喜欢	-	.

但你不能把这种事情突然带到像莱兰这样的文化中去。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ]['æŋgər]['dɪdnt] [help] [θɪŋz] ['eni] ,

And	I	suppose	my	anger	didn't	help	things	any	,
和	我	认为	我的	愤怒	没有	帮助	事物	任何	,

我想我的愤怒对事情也没有起到任何帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['æŋgər][ænd; ənd][maɪ] ['prɪmətɪv] [bʊl] - ['hɛdɪdnɪs] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt]

but	if	not	for	that	anger	and	my	primitive	bull	-	headedness	,	we	might	not
但	如果	不是	为了	那	愤怒	和	我的	原始	公牛	-	头脑	,	我们	可能	不是

[biː; bi] [hɪr] .

be	here	.
是	这里	.

但如果不是因为那份愤怒和我原始的固执，我们可能就不会在这里了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[kæpt] . ['hælsi] ['hɜːrɪdli] [daʊnd] [ðə; ði][rʌm] .

Capt	.	Halsey	hurriedly	downed	the	rum	.
船长	.	霍尔西	匆匆	倒下	这	朗姆酒	.

哈尔西上尉匆匆喝光了朗姆酒。

" ['skɪpər] [ɑːr; ər] [pɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [tʌf] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ə,θɔːrə'teriən] .
" **Skippers are picked because they're tough - minded and authoritarian .**
" 船长 是 挑选 因为 它们是 艰难的 - 有思想 和 专制主义 .

"船长之所以被选中，是因为他们意志坚定、行事专断。"

[ɪn] [speɪs] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
In space you need it occasionally .
在 空间 你 需要 它 偶尔 .

在太空中，你偶尔会需要它。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə] [ˌspesəfə'keʃən] .
Fortunately I lived up to specifications .
幸运的是 我 居住地 向上 到 规格 .

幸好我达到了预期目标。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sɔːrt][laɪk][maɪ] - [dʒʌst] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['fɔːrtʃənətli] . "
A peaceful sort like my Lyranian just couldn't take it — fortunately . "
一个 和平 种类 喜欢 我的 - 只是 不能 拿 它 — 幸运的是 . "

像我那匹天琴座马一样性情温和的马根本受不了这种事——幸好如此。

" ['fɔːrtʃənətli] ? " [aɪ] [æskt] .
" Fortunately ? " I asked .
" 幸运的是 ? " 我 问 .

"幸运吗？"我问。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

['pɑːsəbli] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [wiː; wi] [kən'dɪʃnd] [wʊd] [help] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] , ['pɑːsəbli] [nɑːt] .
Possibly those natives we conditioned would help our case , possibly not .
可能 那些 本地人 我们 条件反射 会 帮助 我们的 案件 , 可能 不是 .

或许我们训练过的那些当地人会对我们的案子有帮助，也或许没有。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] - [wʊd] [sʌk] ['ælɪks] [draɪ] .
And in the meantime the Lyranians would suck Alex dry .
和 在 这 与此同时 这 - 会 吸 亚历克斯 干燥 .

与此同时，莱拉尼亚人会把亚历克斯榨干。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [tuː] [fɔːr] [gɔːn] ['ɪtəd][biː; bi] ['meɪbi] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
And with the Two Two Four gone it'd be maybe a couple of hundred years
和 和 这 二 二 四 已消失 它会 是 或许 一个 夫妻 的 百 年
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
before we ran into them again ,
前 我们 跑 进入 他们 再次 ,

随着"二二四"号列车的消失，或许要过几百年我们才能再次遇到它们。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ðeid] ['riːəli] [biː; bi] ['redi] — ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ɪtʃi] ['trɪgər] ['fɪŋgərz]
and by then they'd really be ready — loaded for bear with itchy trigger fingers
和 经过 然后 他们会 真的 是 准备好 — 已加载 为了 熊 和 发痒 扳机 手指
— [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
— and we just might have a war on our hands .
— 和 我们 只是 可能 有 一个 战争 在 我们的 双手 .

到那时，他们就真的准备好了——全副武装，随时准备开火——我们可能真的会面临一场战争。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːl] [send] [aʊt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fliːt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

As	it	is	we'll	send	out	a	battle	fleet	to	give	some	authority	to	our
作为	它	是	出色地	发送	出去	一个	战斗	舰队	到	给	一些	权威	到	我们的

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɜ-z][soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [get][hɜːrt] .

negotiators	so	no	one	will	get	hurt	.
谈判者	所以	不	一	将要	得到	伤害	.

照此下去，我们将派出一支舰队，为谈判代表提供一些威慑力，以免有人受伤。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [pɪkt] ['ælɪks] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

They	just	shouldn't	have	picked	Alex	as	typical	of	us	.
他们	只是	不应该	有	挑选	亚历克斯	作为	典型的	的	我们	.

他们根本不应该选亚历克斯来代表我们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɔːŋ]

With	his	attitude	and	our	weapons	,	they	naturally	got	a	lot	of	wrong
和	他的	态度	和	我们的	武器	,	他们	自然	得到	一个	很多	的	错误的

[aɪ'diːəz] . "

ideas	.	"
想法	.	"

鉴于他的态度和我们的武器，他们自然会产生很多错误的观念。

" [rɔːŋ] ?

"	Wrong	?
"	错误的	?

“错误的?

" [aɪ] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	I	prompted	the	skipper	.
"	我	提示	这	船长	.

我提醒了船长。

['hælsi] ['tʃʌkld] .

Halsey	chuckled	.
霍尔西	轻笑	.

哈尔西轻笑了一声。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — [rɔːŋ] [aɪ'diːəz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['sekənd] [vɔɪs] .

"	Yes	,	that's	what	I	said	—	wrong	ideas	,	"	he	said	in	that	remote	second	voice	.
"	是的	,	那就是	什么	我	说	—	错误的	想法	,	"	他	说	在	那	偏僻的	第二	嗓音	.

“是的，我就是这么说的——错误的想法，”他用那种遥远的、略带神秘感的声音说道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [fər'gɑːtn] [self] - [dɪ'fens] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] ['ʌðər] ['piːsf(ə)l]

"	Just	because	you've	forgotten	self	-	defense	doesn't	mean	that	other	peaceful
"	只是	因为	你已经	被遗忘的	自己	-	防御	不	意思是	那	其他	和平

[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "

civilizations	don't	remember	it	.	"
文明	不	记住	它	.	"

“仅仅因为你忘记了自卫，并不意味着其他爱好和平的文明就忘记了它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神